français (French): Ephesians

Erakor: Ephesians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Ephesians

## Ephesians

### Chapter 1

**1** Paul|strong="G3972" apôtre|strong="G652" de Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" par|strong="G1223" la volonté|strong="G2307" de Dieu|strong="G2316" aux saints|strong="G40" qui sont|strong="G5607" x-morph="strongMorph:TG5752" à|strong="G1722" Éphèse|strong="G2181" et|strong="G2532" aux fidèles|strong="G4103" en|strong="G1722" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" **2** Que la grâce|strong="G5485" et|strong="G2532" la paix|strong="G1515" vous|strong="G5213" soient données de la part|strong="G575" de Dieu|strong="G2316" notre|strong="G2257" Père|strong="G3962" et|strong="G2532" du Seigneur|strong="G2962" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" **3** Béni soit|strong="G2128" Dieu|strong="G2316" |strong="G2532" le Père|strong="G3962" de notre|strong="G2257" Seigneur|strong="G2962" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" qui|strong="G3588" nous|strong="G2248" a bénis|strong="G2127" x-morph="strongMorph:TG5660" de|strong="G1722" toutes sortes|strong="G3956" de bénédictions|strong="G2129" spirituelles|strong="G4152" dans|strong="G1722" les lieux célestes|strong="G2032" en|strong="G1722" Christ|strong="G5547" **4** |strong="G2531" En|strong="G1722" lui|strong="G846" Dieu nous|strong="G2248" a élus|strong="G1586" x-morph="strongMorph:TG5668" avant|strong="G4253" la fondation|strong="G2602" du monde|strong="G2889" pour que nous|strong="G2248" soyons|strong="G1511" x-morph="strongMorph:TG5750" saints|strong="G40" et|strong="G2532" irrépréhensibles|strong="G299" devant|strong="G2714" lui|strong="G846" **5** nous|strong="G2248" ayant prédestinés|strong="G4309" x-morph="strongMorph:TG5660" dans|strong="G1722" son amour|strong="G26" à être|strong="G1519" ses|strong="G1519" |strong="G846" enfants d' adoption|strong="G5206" par|strong="G1223" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" selon|strong="G2596" le bon plaisir|strong="G2107" de sa|strong="G846" volonté|strong="G2307" **6** à|strong="G1519" la louange|strong="G1868" de la gloire|strong="G1391" de sa|strong="G846" grâce|strong="G5485" |strong="G1722" |strong="G3739" qu'il nous|strong="G2248" a accordée|strong="G5487" x-morph="strongMorph:TG5656" en|strong="G1722" son bien- aimé|strong="G25" x-morph="strongMorph:TG5772" **7** En|strong="G1722" lui|strong="G3739" nous avons|strong="G2192" x-morph="strongMorph:TG5719" la rédemption|strong="G629" par|strong="G1223" son|strong="G846" sang|strong="G129" la rémission|strong="G859" des péchés|strong="G3900" selon|strong="G2596" la richesse|strong="G4149" de sa|strong="G846" grâce|strong="G5485" **8** que|strong="G3739" Dieu a répandue abondamment|strong="G4052" x-morph="strongMorph:TG5656" sur|strong="G1519" nous|strong="G2248" par|strong="G1722" toute|strong="G3956" espèce de sagesse|strong="G4678" et|strong="G2532" d' intelligence|strong="G5428" **9** nous|strong="G2254" faisant connaître|strong="G1107" x-morph="strongMorph:TG5660" le mystère|strong="G3466" de sa|strong="G846" volonté|strong="G2307" selon|strong="G2596" le|strong="G846" bienveillant dessein|strong="G2107" qu|strong="G3739" avait formé|strong="G4388" x-morph="strongMorph:TG5639" en|strong="G1722" lui- même|strong="G846" **10** pour|strong="G1519" le mettre à exécution|strong="G3622" lorsque les temps|strong="G2540" seraient accomplis|strong="G4138" de réunir|strong="G346" x-morph="strongMorph:TG5664" toutes choses|strong="G3956" en|strong="G1722" Christ|strong="G5547" |strong="G5037" celles|strong="G3588" qui sont dans|strong="G1722" les cieux|strong="G3772" et|strong="G2532" celles|strong="G3588" qui sont sur|strong="G1909" la terre|strong="G1093" **11** En|strong="G1722" lui|strong="G3739" nous sommes aussi|strong="G2532" devenus héritiers|strong="G2820" x-morph="strongMorph:TG5681" ayant été prédestinés|strong="G4309" x-morph="strongMorph:TG5685" suivant|strong="G2596" la résolution|strong="G4286" de celui qui opère|strong="G1754" x-morph="strongMorph:TG5723" toutes choses|strong="G3956" d' après|strong="G2596" le conseil|strong="G1012" de sa|strong="G846" volonté|strong="G2307" **12** afin que|strong="G1519" nous|strong="G2248" servions|strong="G1511" x-morph="strongMorph:TG5750" à|strong="G1519" la louange|strong="G1868" de sa|strong="G846" gloire|strong="G1391" nous qui|strong="G3588" d'avance avons espéré|strong="G4276" x-morph="strongMorph:TG5761" en|strong="G1722" Christ|strong="G5547" **13** En|strong="G1722" lui|strong="G3739" vous|strong="G5210" aussi|strong="G2532" après avoir entendu|strong="G191" x-morph="strongMorph:TG5660" la parole|strong="G3056" de la vérité|strong="G225" l' Évangile|strong="G2098" de votre|strong="G5216" salut|strong="G4991" |strong="G2532" en|strong="G1722" lui|strong="G3739" vous avez cru|strong="G4100" x-morph="strongMorph:TG5660" et vous avez été scellés du|strong="G4972" x-morph="strongMorph:TG5681" Saint|strong="G40" Esprit|strong="G4151" qui avait été promis|strong="G1860" **14** lequel|strong="G3739" est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" un gage|strong="G728" de notre|strong="G2257" héritage|strong="G2817" pour|strong="G1519" la rédemption|strong="G629" de ceux que Dieu s'est acquis|strong="G4047" à|strong="G1519" la louange|strong="G1868" de sa|strong="G846" gloire|strong="G1391" **15** C'est pourquoi|strong="G1223" |strong="G5124" moi aussi|strong="G2504" ayant entendu parler|strong="G191" x-morph="strongMorph:TG5660" de|strong="G2596" votre|strong="G5209" foi|strong="G4102" au|strong="G1722" Seigneur|strong="G2962" Jésus|strong="G2424" et|strong="G2532" de votre charité|strong="G26" pour|strong="G1519" tous|strong="G3956" les saints|strong="G40" **16** je ne|strong="G3756" cesse|strong="G3973" x-morph="strongMorph:TG5731" de rendre grâces|strong="G2168" x-morph="strongMorph:TG5723" pour|strong="G5228" vous|strong="G5216" faisant|strong="G4160" x-morph="strongMorph:TG5734" mention|strong="G3417" de vous|strong="G5216" dans|strong="G1909" mes|strong="G3450" prières|strong="G4335" **17** afin que|strong="G2443" le Dieu|strong="G2316" de notre|strong="G2257" Seigneur|strong="G2962" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" le Père|strong="G3962" de gloire|strong="G1391" vous|strong="G5213" donne|strong="G1325" x-morph="strongMorph:TG5632" |x-morph="strongMorph:TG5630" un esprit|strong="G4151" de sagesse|strong="G4678" et|strong="G2532" de révélation|strong="G602" dans|strong="G1722" sa|strong="G846" connaissance|strong="G1922" **18** et qu'il illumine|strong="G5461" x-morph="strongMorph:TG5772" les yeux|strong="G3788" de votre|strong="G5216" coeur|strong="G1271" pour que|strong="G1519" vous|strong="G5209" sachiez|strong="G1492" x-morph="strongMorph:TG5760" quelle|strong="G5101" est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" l' espérance|strong="G1680" qui s'attache à son|strong="G846" appel|strong="G2821" |strong="G2532" quelle|strong="G5101" est la richesse|strong="G4149" de la gloire|strong="G1391" de son|strong="G846" héritage|strong="G2817" qu'il réserve aux|strong="G1722" saints|strong="G40" **19** et|strong="G2532" quelle|strong="G5101" est envers|strong="G1519" nous|strong="G2248" qui|strong="G3588" croyons|strong="G4100" x-morph="strongMorph:TG5723" l' infinie|strong="G5235" x-morph="strongMorph:TG5723" grandeur|strong="G3174" de sa|strong="G846" puissance|strong="G1411" se manifestant avec|strong="G2596" efficacité|strong="G1753" par la vertu|strong="G2479" de sa|strong="G846" force|strong="G2904" **20** Il l|strong="G3739" déployée|strong="G1754" x-morph="strongMorph:TG5656" en|strong="G1722" Christ|strong="G5547" en le|strong="G846" ressuscitant|strong="G1453" x-morph="strongMorph:TG5660" des|strong="G1537" morts|strong="G3498" |strong="G2532" et en le faisant asseoir|strong="G2523" x-morph="strongMorph:TG5656" à|strong="G1722" sa|strong="G846" droite|strong="G1188" dans|strong="G1722" les lieux célestes|strong="G2032" **21** au- dessus|strong="G5231" de toute|strong="G3956" domination|strong="G746" |strong="G2532" de toute autorité|strong="G1849" |strong="G2532" de toute puissance|strong="G1411" |strong="G2532" de toute dignité|strong="G2963" et|strong="G2532" de tout|strong="G3956" nom|strong="G3686" qui se peut nommer|strong="G3687" x-morph="strongMorph:TG5746" non|strong="G3756" seulement|strong="G3440" dans|strong="G1722" le siècle|strong="G165" présent|strong="G5129" mais|strong="G235" encore|strong="G2532" dans|strong="G1722" le siècle à venir|strong="G3195" x-morph="strongMorph:TG5723" **22** Il|strong="G2532" a tout|strong="G3956" mis|strong="G5293" x-morph="strongMorph:TG5656" sous|strong="G5259" ses|strong="G846" pieds|strong="G4228" et|strong="G2532" il l|strong="G846" donné|strong="G1325" x-morph="strongMorph:TG5656" pour chef suprême|strong="G2776" à|strong="G5228" |strong="G3956" l' Église|strong="G1577" **23** qui|strong="G3748" est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" son|strong="G846" corps|strong="G4983" la plénitude|strong="G4138" de celui qui remplit|strong="G4137" x-morph="strongMorph:TG5734" tout|strong="G3956" en|strong="G1722" tous|strong="G3956"

#### Ephesians 1:1

##### Informations générales:

Paul se nomme l'auteur de cette lettre aux croyants à l'église d'Ephèse.

##### Informations générales:

Sauf indication contraire, toutes les instances de «vous» et «votre» se réfèrent aux croyants éphésiens ainsi tous les croyants et donc sont pluriels. (Voir: formes de vous )

##### Paul, un apôtre… au saint peuple de Dieu à Éphèse

Votre langue peut avoir un moyen particulier de présenter l'auteur d'une lettre et son intention public. AT: «Moi, Paul, un apôtre… écris cette lettre au peuple saint de Dieu, Éphèse»

##### qui sont fidèles en Jésus Christ

«En Christ Jésus» et des expressions similaires sont des métaphores qui apparaissent spontanément dans les lettres du Nouveau Testament . Ils expriment le type de relation le plus fort possible entre le Christ et ceux qui croire en lui. (Voir: métaphore )

##### Grâce à vous et paix

C'est une salutation et une bénédiction communes que Paul utilise souvent dans ses lettres.

#### Ephesians 1:3

##### Déclaration de connexion:

Paul ouvre sa lettre en parlant de la position des croyants et de leur sécurité devant Dieu.

##### Informations générales:

Dans ce livre, sauf indication contraire, les mots «nous» et «nous» se réfèrent à Paul, les croyants d'Ephèse, ainsi que tous les croyants. (Voir: "Nous" inclus )

##### Que le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ soit loué

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: «Louons le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ» (Voir: actif ou passif )

##### qui nous a bénis

“Car Dieu nous a bénis”

##### chaque bénédiction spirituelle

“Chaque bénédiction venant de l'Esprit de Dieu”

##### dans les lieux paradisiaques

"Dans le monde surnaturel". Le mot "céleste" se réfère à l'endroit où Dieu est.

##### dans le Christ

Significations possibles 1) L'expression «en Christ» fait référence à ce que Christ a fait. AT: «à travers le Christ» ou «À travers ce que Christ a fait» ou 2) «en Christ» est une métaphore faisant référence à notre relation étroite avec Christ. AT: «en nous unissant avec le Christ» ou «parce que nous sommes unis avec le Christ» (Voir: Métaphore )

##### saint et irréprochable

Paul utilise deux mots similaires pour souligner la bonté morale. (Voir: Doublet )

#### Ephesians 1:5

##### Informations générales:

Les mots «son», «il» et «il» se réfèrent à Dieu.

##### Dieu nous a choisis avant son adoption

Le mot «nous» fait référence à Paul, à l’Église Éphésienne et à tous les croyants en Christ. AT: “Dieu a prévu il y a longtemps pour nous adopter »(voir: « Nous »inclus )

##### Dieu nous a choisis avant

"Dieu nous a choisis à l'avance" ou "Dieu nous a choisis depuis longtemps"

##### pour adoption en tant que fils

Ici, «adoption» fait référence à faire partie de la famille de Dieu. Ici, le mot «fils» fait référence aux hommes et aux femmes. AT: «être adopté comme ses enfants» (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes )

##### à travers Jésus Christ

Dieu a amené des croyants dans sa famille par l'œuvre de Jésus-Christ.

##### il nous a donné librement dans Celui qu'il aime.

«Il nous a aimablement donné par l'intermédiaire de Celui qu'il aime»

##### celui qu'il aime

«Celui qu'il aime, Jésus-Christ» ou «son fils qu'il aime»

#### Ephesians 1:7

##### la richesse de sa grâce

Paul parle de la grâce de Dieu comme s'il s'agissait d'une richesse matérielle. AT: «grandeur de la grâce de Dieu» ou «abondance de la grâce de Dieu »(Voir: Métaphore )

##### Il a prodigué cette grâce sur nous

"Il nous a donné cette grande quantité de grâce" ou "Il était extrêmement gentil avec nous"

##### avec toute la sagesse et la compréhension

Les significations possibles sont 1) «parce qu'il a toute la sagesse et la compréhension» 2) « afin que nous puissions avoir une grande sagesse et compréhension»

#### Ephesians 1:9

##### selon ce qui lui plaisait

Les significations possibles sont 1) «parce qu'il voulait nous le faire savoir» ou 2) «qui était ce qu'il voulait."

##### ce qu'il a démontré en Christ

"Il a démontré ce but en Christ"

##### dans le Christ

“Par le Christ”

##### en vue d'un plan

Une nouvelle phrase peut être lancée ici. AT: "Il l'a fait en vue d'un plan" ou " Il l'a fait en pensant à un plan"

##### pour la plénitude du temps

"Pour le moment opportun" ou "pour le temps qu'il a nommé"

#### Ephesians 1:11

##### nous avons été nommés héritiers

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu nous a choisis pour être héritiers" (voir: actif ou passif )

##### Nous avons été décidés à l'avance

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu nous a choisis à l'avance» ou «Dieu nous a choisis depuis longtemps» (voir: actif ou passif )

##### nous avons été nommés héritiers… Nous avons été décidés à l'avance

Au moyen de ces pronoms, «nous», Paul se réfère à lui-même et aux autres chrétiens juifs, ceux qui ont fait confiance à Christ avant les croyants éphésiens. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs )

##### afin que nous puissions être le premier

Encore une fois, le mot «nous» fait référence aux croyants juifs qui ont entendu les premières nouvelles, pas les croyants. à Éphèse. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs )

##### nous serions donc à la louange de sa gloire

"Pour que nous vivions pour le louer pour sa gloire"

##### afin que nous puissions être le premier… alors nous serions à la louange

Encore une fois, les pronoms «nous» se réfèrent à Paul et aux autres croyants juifs, pas à l’éphésien les croyants. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs )

#### Ephesians 1:13

##### Informations générales:

Paul a parlé dans les deux derniers versets de lui - même et des autres croyants juifs, mais maintenant il commence à parler des croyants éphésiens.

##### la parole de vérité

Les significations possibles sont 1) «le message sur la vérité» ou 2) «le message vrai».

##### ont été scellés avec le Saint-Esprit promis

Wax a été placé sur une lettre et estampillé d'un symbole représentant la personne qui a écrit le lettre. Paul utilise cette coutume comme une image pour montrer comment Dieu a utilisé le Saint-Esprit pour nous assurer que nous lui appartenons AT: "Dieu vous a scellé du Saint-Esprit qu'il a promis" (Voir: Métaphore et actif ou passif )

##### la garantie de notre héritage

La réception de ce que Dieu a promis est décrite comme si l'un de ses membres renfermait des biens ou des richesses . AT: «la garantie que nous recevrons ce que Dieu a promis» (Voir: Métaphore )

#### Ephesians 1:15

##### Déclaration de connexion:

Paul prie pour les croyants éphésiens et loue Dieu pour le pouvoir que les croyants ont à travers Christ.

##### Je n'ai pas cessé de remercier Dieu

Paul utilise «pas arrêté» pour souligner qu'il continue à remercier Dieu. AT: "Je continue à remercier Dieu" (Voir: litotes )

#### Ephesians 1:17

##### un esprit de sagesse et de révélation dans la connaissance de lui

“Sagesse spirituelle pour comprendre sa révélation”

##### que les yeux de ton coeur soient éclairés

Ici, «cœur» est un métonymie pour l'esprit d'une personne. La phrase «yeux de ton cœur» est une métaphore pour sa capacité à comprendre. AT: «que vous puissiez comprendre et être éclairé» (Voir: métonymie et métaphore )

##### que les yeux de ton coeur soient éclairés

Cela peut être indiqué dans le temps actif. AT: que Dieu éclaire votre cœur »ou« que Dieu éclaire votre compréhension »(Voir: Actif ou Passif )

##### éclairé

“Fait pour voir”

##### héritage

Recevoir ce que Dieu a promis aux croyants, c'est comme si on héritait de la propriété et richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore )

##### tout le peuple saint de Dieu

"Tous ceux qu'il a mis à part pour lui-même" ou "tous ceux qui lui appartiennent complètement"

#### Ephesians 1:19

##### la grandeur incomparable de son pouvoir

Le pouvoir de Dieu est bien au-delà de tout autre pouvoir.

##### envers nous qui croyons

“Pour nous qui croyons”

##### l'a élevé

“L'a fait revivre”

##### le fonctionnement de sa grande force

“Son grand pouvoir qui travaille pour nous”

##### des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Revenir parmi eux parle de redevenir vivant.

##### l'a assis à sa main droite

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. AT: "l'a assis à la place de l'honneur et de l'autorité à ses côtés" (Voir: Action symbolique )

##### dans les lieux paradisiaques

"Dans le monde surnaturel". Le mot "céleste" se réfère à l' endroit où Dieu est. Voyez comment vous avez traduit cela dans Éphésiens 1: 3 .

##### bien au-dessus de toute règle et autorité et pouvoir et domination

Ce sont des termes différents pour les rangs des êtres surnaturels, à la fois angéliques et démoniaques. AT: “loin au-dessus de tous les êtres surnaturels »

##### chaque nom qui est nommé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: Les significations possibles sont 1) “chaque nom que l'homme donne” ou 2) “Chaque nom que Dieu donne” (voir: actif ou passif )

##### prénom

Les significations possibles sont 1) titre ou 2) position d’autorité. (Voir: métonymie )

##### dans cet âge

"en ce moment"

##### dans l'age a venir

"A l'avenir"

#### Ephesians 1:22

##### toutes choses sous les pieds du Christ

Ici, les «pieds» représentent la seigneurie, l'autorité et le pouvoir du Christ. AT: «toutes les choses sous le pouvoir du Christ» (Voir: métonymie )

##### la tête… son corps

Tout comme avec un corps humain, la tête gouverne tout ce qui concerne son corps, de sorte que Christ est le chef de le corps de l'église. (Voir: métaphore )

##### la tête sur toutes les choses

Ici, la «tête» désigne le chef ou le responsable. AT: «règle sur toutes choses» (voir: Métaphore )

##### la plénitude de celui qui remplit tout en tout

"Le Christ remplit l'église de sa vie et de son pouvoir, tout comme il donne vie à toutes choses"

### Translation Questions

#### Ephesians 1:1

##### Comment Paul décrit les personnes pour lesquelles il écrit dans cette lettre?

Paul décrit les personnes à qui il écrit pour être séparées pour Dieu et fidèle confiance en Jésus-Christ.

#### Ephesians 1:3

##### Avec quel Dieu a-t-il béni les croyants? Quand Dieu le Père a-t-il choisi ceux qui croient en Christ? Pour quoi Dieu a-t-il choisi les croyants?

Dieu le Père a béni les croyants avec toutes les bénédictions spirituelles dans les lieux célestes en Christ. Dieu le Père a choisi ceux qui croient en Christ avant la création du monde. Dieu le Père a choisi les croyants afin qu'ils puissent être saints et sans reproche à ses yeux.

#### Ephesians 1:5

##### Pourquoi Dieu a-t-il destiné les croyants à l'avance pour adoption?

Dieu a destiné les croyants à l'avance parce qu'il était heureux de le faire, et qu'il soit loué pour sa grâce glorieuse.

#### Ephesians 1:7

##### Que croient les croyants par le sang du Christ, l'être bien-aimé de Dieu?

Les croyants reçoivent la rédemption par le sang Christ, le pardon des péchés.

#### Ephesians 1:9

##### Que dira-t-il quand les temps d'achèvement de son plan viendront?

Dieu réunira tout dans le ciel et sur la terre sous le Christ.

#### Ephesians 1:13

##### Quel sceau les croyants ont-ils reçus lorsqu'ils ont entendu la parole de vérité? De quoi l'Esprit est-il une garantie?

Les croyants ont reçu le sceau de l'Esprit Saint promis. L'Esprit garantit l'héritage des croyants.

#### Ephesians 1:17

##### Que Paul prie-t-il, les Éphésiens seront-ils éclairés pour comprendre?

Paul prie que les Ephésiens soient éclairés pour comprendre la confiance de leur appel.

#### Ephesians 1:19

##### Qu'a fait le même pouvoir qui fonctionne maintenant chez les croyants en Christ?

Le même pouvoir a élevé le Christ parmi les morts et l'a assis à la droite de Dieu dans les lieux célestes.

#### Ephesians 1:22

##### Qu'est-ce que Dieu a mis sous les pieds de Christ? Quelle est la position d'autorité du Christ dans l'Église? Qu'est-ce que c'est que l'Église?

Dieu a mis toutes choses sous les pieds de Christ. Le Christ est la tête de toutes les choses dans l'Église. L'Église est le corps du Christ.

### Chapter 2

**1** |strong="G2532" Vous|strong="G5209" étiez|strong="G5607" x-morph="strongMorph:TG5752" morts|strong="G3498" par vos offenses|strong="G3900" et|strong="G2532" par vos péchés|strong="G266" **2** dans|strong="G1722" lesquels|strong="G3739" vous marchiez|strong="G4043" x-morph="strongMorph:TG5656" autrefois|strong="G4218" selon|strong="G2596" le train|strong="G165" de ce|strong="G5127" monde|strong="G2889" selon|strong="G2596" le prince|strong="G758" de la puissance|strong="G1849" de l' air|strong="G109" de l' esprit|strong="G4151" qui agit|strong="G1754" x-morph="strongMorph:TG5723" maintenant|strong="G3568" dans|strong="G1722" les fils|strong="G5207" de la rébellion|strong="G543" **3** Nous|strong="G2249" tous|strong="G3956" aussi|strong="G2532" nous étions de|strong="G1722" leur nombre|strong="G3739" et nous vivions|strong="G390" x-morph="strongMorph:TG5648" autrefois|strong="G4218" selon|strong="G1722" les convoitises|strong="G1939" de notre|strong="G2257" chair|strong="G4561" accomplissant|strong="G4160" x-morph="strongMorph:TG5723" les volontés|strong="G2307" de la chair|strong="G4561" et|strong="G2532" de nos pensées|strong="G1271" et|strong="G2532" nous étions|strong="G2258" x-morph="strongMorph:TG5713" par nature|strong="G5449" des enfants|strong="G5043" de colère|strong="G3709" |strong="G2532" comme|strong="G5613" les autres|strong="G3062" **4** Mais|strong="G1161" Dieu|strong="G2316" qui est|strong="G5607" x-morph="strongMorph:TG5752" riche|strong="G4145" en|strong="G1722" miséricorde|strong="G1656" à cause|strong="G1223" du|strong="G846" grand|strong="G4183" amour|strong="G26" dont|strong="G3739" il nous|strong="G2248" a aimés|strong="G25" x-morph="strongMorph:TG5656" **5** |strong="G2532" nous|strong="G2248" qui étions|strong="G5607" x-morph="strongMorph:TG5752" morts|strong="G3498" par nos offenses|strong="G3900" nous a rendus à la vie avec|strong="G4806" x-morph="strongMorph:TG5656" Christ|strong="G5547" (c'est par grâce|strong="G5485" que vous êtes|strong="G2075" x-morph="strongMorph:TG5748" sauvés|strong="G4982" x-morph="strongMorph:TG5772" **6** il|strong="G2532" nous a ressuscités ensemble|strong="G4891" x-morph="strongMorph:TG5656" et|strong="G2532" nous a fait asseoir ensemble|strong="G4776" x-morph="strongMorph:TG5656" dans|strong="G1722" les lieux célestes|strong="G2032" en|strong="G1722" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" **7** afin de|strong="G2443" montrer|strong="G1731" x-morph="strongMorph:TG5672" dans|strong="G1722" les siècles|strong="G165" à venir|strong="G1904" x-morph="strongMorph:TG5740" l' infinie|strong="G5235" x-morph="strongMorph:TG5723" richesse|strong="G4149" de sa|strong="G846" grâce|strong="G5485" par|strong="G1722" sa bonté|strong="G5544" envers|strong="G1909" nous|strong="G2248" en|strong="G1722" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" **8** Car|strong="G1063" c'est par la grâce|strong="G5485" que vous êtes|strong="G2075" x-morph="strongMorph:TG5748" sauvés|strong="G4982" x-morph="strongMorph:TG5772" par le moyen de|strong="G1223" la foi|strong="G4102" Et|strong="G2532" cela|strong="G5124" ne vient|strong="G1537" pas|strong="G3756" de vous|strong="G5216" c'est le don|strong="G1435" de Dieu|strong="G2316" **9** Ce n'est point|strong="G3756" par|strong="G1537" les oeuvres|strong="G2041" afin que|strong="G3363" personne|strong="G5100" ne se glorifie|strong="G2744" x-morph="strongMorph:TG5667" **10** Car|strong="G1063" nous sommes|strong="G2070" x-morph="strongMorph:TG5748" son ouvrage|strong="G4161" ayant été créés|strong="G2936" x-morph="strongMorph:TG5685" en|strong="G1722" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" pour|strong="G1909" de bonnes|strong="G18" oeuvres|strong="G2041" que|strong="G3739" Dieu|strong="G2316" a préparées d' avance|strong="G4282" x-morph="strongMorph:TG5656" afin que|strong="G2443" nous les|strong="G1722" |strong="G846" pratiquions|strong="G4043" x-morph="strongMorph:TG5661" **11** C'est pourquoi|strong="G1352" |strong="G3754" vous autrefois|strong="G4218" |strong="G5210" païens|strong="G1484" dans|strong="G1722" la chair|strong="G4561" |strong="G3588" appelés|strong="G3004" x-morph="strongMorph:TG5746" incirconcis|strong="G203" par|strong="G5259" ceux|strong="G3588" qu'on appelle|strong="G3004" x-morph="strongMorph:TG5746" circoncis|strong="G4061" et qui le sont en|strong="G1722" la chair|strong="G4561" par la main|strong="G5499" de l'homme, souvenez- vous|strong="G3421" x-morph="strongMorph:TG5720" **12** que|strong="G3754" vous étiez|strong="G2258" x-morph="strongMorph:TG5713" en|strong="G1722" ce|strong="G1565" temps- là|strong="G2540" sans|strong="G5565" Christ|strong="G5547" privés|strong="G526" x-morph="strongMorph:TG5772" du droit de cité|strong="G4174" en Israël|strong="G2474" |strong="G2532" étrangers|strong="G3581" aux alliances|strong="G1242" de la promesse|strong="G1860" |strong="G2192" x-morph="strongMorph:TG5723" sans|strong="G3361" espérance|strong="G1680" et|strong="G2532" sans Dieu|strong="G112" dans|strong="G1722" le monde|strong="G2889" **13** Mais|strong="G1161" maintenant|strong="G3570" en|strong="G1722" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" vous|strong="G5210" qui|strong="G3588" étiez|strong="G5607" x-morph="strongMorph:TG5752" jadis|strong="G4218" éloignés|strong="G3112" vous avez été|strong="G1096" x-morph="strongMorph:TG5675" rapprochés|strong="G1451" par|strong="G1722" le sang|strong="G129" de Christ|strong="G5547" **14** Car|strong="G1063" il est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" notre|strong="G2257" paix|strong="G1515" lui qui|strong="G3588" des deux|strong="G297" n'en a fait|strong="G4160" x-morph="strongMorph:TG5660" qu' un|strong="G1520" et|strong="G2532" qui a renversé|strong="G3089" x-morph="strongMorph:TG5660" le mur|strong="G3320" de séparation|strong="G5418" **15** l' inimitié|strong="G2189" ayant anéanti|strong="G2673" x-morph="strongMorph:TG5660" par|strong="G1722" sa|strong="G846" chair|strong="G4561" la loi|strong="G3551" des ordonnances|strong="G1785" dans|strong="G1722" ses prescriptions|strong="G1378" afin de|strong="G2443" créer|strong="G2936" x-morph="strongMorph:TG5661" en|strong="G1722" lui- même|strong="G1438" avec les deux|strong="G1417" un seul|strong="G1519" |strong="G1520" homme|strong="G444" nouveau|strong="G2537" en établissant|strong="G4160" x-morph="strongMorph:TG5723" la paix|strong="G1515" **16** et|strong="G2532" de les réconcilier|strong="G604" x-morph="strongMorph:TG5661" l'un et l' autre|strong="G297" en|strong="G1722" un seul|strong="G1520" corps|strong="G4983" avec Dieu|strong="G2316" par|strong="G1223" la croix|strong="G4716" en détruisant|strong="G615" x-morph="strongMorph:TG5660" par|strong="G1722" elle|strong="G846" l' inimitié|strong="G2189" **17** Il|strong="G2532" est venu|strong="G2064" x-morph="strongMorph:TG5631" annoncer|strong="G2097" x-morph="strongMorph:TG5668" la paix|strong="G1515" à vous|strong="G5213" qui étiez loin|strong="G3112" et|strong="G2532" la paix à ceux|strong="G3588" qui étaient près|strong="G1451" **18** car|strong="G3754" par|strong="G1223" lui nous avons|strong="G2192" |strong="G0" les uns et les autres|strong="G297" accès|strong="G2192" x-morph="strongMorph:TG5719" |strong="G4318" auprès|strong="G4314" du Père|strong="G3962" dans|strong="G1722" un même|strong="G1520" Esprit|strong="G4151" **19** Ainsi|strong="G3767" donc|strong="G686" vous n' êtes|strong="G2075" x-morph="strongMorph:TG5748" plus|strong="G3765" des étrangers|strong="G3581" ni|strong="G2532" des gens du dehors|strong="G3941" mais|strong="G235" vous êtes concitoyens|strong="G4847" des saints|strong="G40" |strong="G2532" gens de la maison|strong="G3609" de Dieu|strong="G2316" **20** Vous avez été édifiés|strong="G2026" x-morph="strongMorph:TG5685" sur|strong="G1909" le fondement|strong="G2310" des apôtres|strong="G652" et|strong="G2532" des prophètes|strong="G4396" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" lui- même|strong="G846" étant|strong="G5607" x-morph="strongMorph:TG5752" la pierre angulaire|strong="G204" **21** En|strong="G1722" lui|strong="G3739" tout|strong="G3956" l' édifice|strong="G3619" bien coordonné|strong="G4883" x-morph="strongMorph:TG5746" s' élève|strong="G837" x-morph="strongMorph:TG5719" pour être|strong="G1519" un temple|strong="G3485" saint|strong="G40" dans|strong="G1722" le Seigneur|strong="G2962" **22** En|strong="G1722" lui|strong="G3739" vous|strong="G5210" êtes aussi|strong="G2532" édifiés|strong="G4925" x-morph="strongMorph:TG5743" pour|strong="G1519" être une habitation|strong="G2732" de Dieu|strong="G2316" en|strong="G1722" Esprit|strong="G4151"

#### Ephesians 2:1

##### Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants leur passé et la manière dont ils sont maintenant devant Dieu.

##### tu étais mort dans tes offenses et tes péchés

Cela montre à quel point les pécheurs sont incapables d'obéir à Dieu de la même manière qu'une personne morte est incapable de répondre physiquement. (Voir: métaphore )

##### tes fautes et tes péchés

Les mots «trespasses» et «sins» ont des significations similaires. Paul les utilise ensemble pour souligner la grandeur du péché du peuple. (Voir: Doublet )

##### selon les voies de ce monde

Les apôtres ont également utilisé le «monde» pour désigner les comportements égoïstes et les valeurs corrompues des personnes. vivant dans ce monde. AT: "selon les valeurs des personnes vivant dans le monde" ou "suivant les principes de ce monde actuel »(Voir: Métonymie )

##### le dirigeant des autorités de l'air

Cela fait référence au diable ou à Satan.

##### l'esprit qui fonctionne

“L'esprit de Satan, qui travaille”

##### les désirs du corps et de l'esprit

Les mots «corps» et «esprit» représentent la personne entière. (Voir: métonymie )

##### les enfants de la colère

les gens avec qui Dieu est en colère (voir: Métaphore )

#### Ephesians 2:4

##### Dieu est riche en miséricorde

"Dieu est abondant dans la miséricorde" ou "Dieu est très gentil avec nous"

##### à cause de son grand amour avec lequel il nous a aimés

"À cause de son grand amour pour nous" ou "parce qu'il nous aime beaucoup"

##### Alors que nous étions morts dans les offenses, il nous a fait vivre ensemble en Christ

Cela montre comment une personne pécheuse est incapable d'obéir à Dieu jusqu'à ce qu'il reçoive une nouvelle vie spirituelle comme un le mort est incapable de répondre physiquement à moins qu'il ne soit ressuscité des morts. (Voir: métaphore )

##### il nous a fait vivre ensemble en Christ

«En Christ» et des expressions similaires sont des métaphores qui se produisent fréquemment dans le Nouveau Testament des lettres. Ils expriment le type de relation le plus fort possible entre le Christ et ceux qui croire en lui.

##### par grâce tu as été sauvé

Cela peut être indiqué sous une forme active. AT: "Dieu nous a sauvés à cause de sa grande bonté envers nous" (Voir: actif ou passif )

##### Dieu nous a élevés avec Christ

Ici, se lever est un idiome pour faire revivre quelqu'un qui est mort. Possible significations sont 1) parce que Dieu a fait revivre le Christ, Dieu a déjà donné Paul et les croyants à Ephèse nouvelle vie spirituelle. AT: «Dieu nous a donné une nouvelle vie parce que nous appartenons au Christ »ou 2) parce que Dieu a fait revivre le Christ, les croyants d'Ephèse peuvent sache qu'après leur mort, ils vivront avec Christ, et Paul pourra parler des croyants revivant comme si c'était déjà arrivé. AT: «Nous pouvons être sûrs que Dieu nous donnera la vie comme il a causé le Christ pour revivre »(voir: Past and Idiom Predictive )

##### dans les lieux paradisiaques

"Dans le monde surnaturel". Le mot "céleste" se réfère à l'endroit où Dieu est. Voyez comment cela est traduit dans Ephésiens 1: 3 . croire en lui.

##### en Jésus Christ

«En Christ Jésus» et des expressions similaires sont des métaphores qui se produisent fréquemment dans le Nouveau Testament des lettres. Ils expriment le type de relation le plus fort possible entre le Christ et ceux qui

##### dans les âges à venir

"A l'avenir"

#### Ephesians 2:8

##### Car par la grâce, vous avez été sauvé par la foi

La bonté de Dieu envers nous est la raison pour laquelle il nous a permis d'être sauvés du jugement si nous confiance en Jésus. AT: "Dieu vous a sauvé par grâce à cause de votre foi en lui" (Voir: Actif ou Passif )

##### cela n'a pas

Le mot «ceci» renvoie à «par la grâce, vous avez été sauvé par la foi».

##### Dieu, pas des œuvres et donc personne ne peut se vanter

"Dieu. La grâce ne repose pas sur ce que fait une personne, de sorte que personne ne peut se vanter et dire qu’elle a gagné. il"

##### en Jésus Christ

«En Christ Jésus» et des expressions similaires sont des métaphores qui se produisent fréquemment dans le Nouveau Testament des lettres. Ils expriment le type de relation le plus fort possible entre le Christ et ceux qui croire en lui.

##### nous y marcherions

Marcher sur un chemin est une métaphore de la façon dont une personne vit sa vie. Ici «en eux» se réfère à la «bonne actes. "AT:" nous ferions toujours et continuellement ces bonnes actions "

#### Ephesians 2:11

##### Déclaration de connexion:

Paul rappelle à ces croyants que Dieu a maintenant fait des Gentils et des Juifs dans un seul corps à travers Christ et sa croix.

##### Gentils dans la chair

Cela concerne les personnes qui ne sont pas nées juives. (Voir: métaphore )

##### incirconcision

Les non-juifs n'étaient pas circoncis en tant que bébés et les Juifs les considéraient donc comme des personnes qui ne suivez aucune des lois de Dieu. AT: «païens non circoncis» (voir: métonymie )

##### circoncision

C'était un autre terme pour les juifs parce que tous les bébés mâles étaient circoncis. AT: “circoncis personnes »(Voir: Métonymie )

##### séparé du Christ

“Incroyants”

##### ce qu'on appelle la «circoncision» dans la chair faite par des mains humaines

Les significations possibles sont 1) «Juifs, qui sont circoncis par des humains» ou 2) «Juifs, qui circoncisent les corps physique."

##### par ce qu'on appelle

Cela peut être traduit avec un formulaire actif. AT: «par ce que les gens appellent» ou «par ceux que les gens appel »(voir: actif ou passif )

##### étrangers aux alliances de la promesse

Paul parle aux croyants païens comme s'ils étaient des étrangers, tenus à l'écart du pays de Dieu alliance et promesse. (Voir: métaphore )

#### Ephesians 2:13

##### Mais maintenant, en Jésus-Christ

Paul marque un contraste entre les Ephésiens avant de croire en Christ et après cru en Christ.

##### toi qui étais jadis loin de Dieu, tu as été approché par le sang du Christ

Ne pas appartenir à Dieu en raison du péché est considéré comme étant loin de Dieu. Appartenir à Dieu parce que On parle du sang du Christ comme étant rapproché de Dieu. AT: «toi qui n'étais pas une fois membre à Dieu appartient maintenant à Dieu à cause du sang du Christ »(Voir: Métaphore )

##### par le sang du Christ

Le sang du Christ est un métonymie pour sa mort. AT: "par la mort du Christ" ou "quand le Christ est mort pour nous" (Voir: métonymie )

##### il est notre paix

“Jésus nous donne sa paix”

##### notre paix

Le mot «notre» fait référence à Paul et à ses lecteurs et est donc inclusif. (Voir: "Nous" inclus )

##### Il a fait les deux

"Il a fait les Juifs et les Gentils"

##### Par sa chair

Les mots «sa chair», son corps physique sont des métonymies pour son corps mourant. AT: “Par la mort de son corps sur la croix »(voir: métonymie )

##### le mur de l'hostilité

«Le mur de la haine» ou «le mur de la mauvaise volonté»

##### qui nous a divisés

Le mot «nous» fait référence à Paul et aux Ephésiens. Les Éphésiens, comme Gentils, ont été séparés de Paul et les autres juifs. AT: «qui nous séparait Juifs et Gentils les uns des autres» (Voir: Inclusive “Nous” )

##### il a aboli la loi des commandements et des règlements

Le sang de Jésus a satisfait la loi de Moïse afin que les Juifs et les Gentils puissent vivre en paix en Dieu.

##### un nouvel homme

un seul nouveau peuple, le peuple de l'humanité rachetée (Voir: Métaphore )

##### en lui-même

C'est l'union avec le Christ qui rend possible la réconciliation entre juifs et gentils.

##### Christ réconcilie les deux peuples

“Le Christ rassemble les Juifs et les Gentils en paix”

##### à travers la croix

La croix représente la mort du Christ sur la croix. AT: «par la mort du Christ sur la croix» (Voir: métonymie )

##### mettre à mort l'hostilité

On arrête leur hostilité comme s'il avait tué leur hostilité. En mourant sur la croix, Jésus a éliminé la raison pour laquelle les Juifs et les Gentils étaient hostiles les uns envers les autres. Ni sont maintenant requis vivre selon la loi de Moïse. AT: «les empêcher de se haïr» (Voir: Métaphore )

#### Ephesians 2:17

##### Déclaration de connexion:

Paul dit aux croyants éphésiens que les croyants gentils présents sont maintenant faits un avec le Apôtres et prophètes juifs; ils sont un temple pour Dieu dans l'Esprit.

##### la paix proclamée

"Annoncé l'évangile de la paix" ou "déclaré l'évangile de la paix"

##### toi qui étais loin

Cela fait référence aux Gentils ou aux non-Juifs.

##### ceux qui étaient près

Cela se réfère aux Juifs.

##### Car à travers Jésus nous avons tous deux accès

Ici, «nous deux» fait référence à Paul, aux Juifs croyants et aux non-Juifs croyants. (Voir: "Nous" inclus )

##### dans un esprit

Tous les croyants, juifs et non-juifs, ont le droit d'entrer en la présence de Dieu Père par le même Saint-Esprit.

#### Ephesians 2:19

##### vous les païens… la maison de dieu

Paul parle encore de la condition spirituelle des Gentils après qu'ils soient devenus croyants comme il le ferait parle d’étrangers devenant citoyens d’une autre nation. (Voir: métaphore )

##### Vous avez été construit sur la base

Paul parle du peuple de Dieu comme s'il s'agissait d'un bâtiment. Christ est la pierre angulaire, les apôtres sont la fondation et les croyants sont la structure. (Voir: métaphore )

##### Vous avez été construit

Cela peut être indiqué dans le temps actif. AT: "Dieu vous a construit" (voir: actif ou passif )

##### l'ensemble du bâtiment s'emboite et se développe comme un temple

Paul continue de parler de la famille du Christ comme s'il s'agissait d'un bâtiment. De la même manière qu'un constructeur se place des pierres ensemble pendant la construction, alors le Christ nous unit. (Voir: métaphore )

##### En lui… dans le Seigneur… en lui

«En Christ… dans le Seigneur Jésus… en Christ» Ces métaphores expriment le type de relation le plus fort possible entre le Christ et ceux qui croient en lui. (Voir: métaphore )

##### vous aussi vous êtes construits ensemble comme lieu de résidence pour Dieu dans l'Esprit

Cela décrit comment les croyants sont mis ensemble pour devenir un lieu où Dieu sera en permanence vis par la puissance du Saint-Esprit. (Voir: métaphore )

##### tu es aussi construit ensemble

Cela peut être déclaré comme actif. AT: "Dieu vous construit aussi ensemble" (voir: actif ou passif )

### Translation Questions

#### Ephesians 2:1

##### Quelle est la condition spirituelle de tous les incroyants? Qui travaille dans les fils de la désobéissance?Par nature, quels sont tous les incroyants?

Tous les incroyants sont morts dans leurs offenses et leurs péchés. L'esprit du souverain des autorités de l'air travaille dans les fils de la désobéissance. Tous les incroyants sont par nature des enfants de colère.

#### Ephesians 2:4

##### Pourquoi Dieu a-t-il amené des incroyants à une nouvelle vie avec le Christ? Par quoi est-ce que les croyants ont été sauvés?Où les croyants sont-ils assis? Pour quoi Dieu a-t-il sauvé et suscité les croyants?

Dieu a amené des incroyants à une nouvelle vie en Christ en raison de sa pitié et de son grand amour. Les croyants ont été sauvés par la grâce de Dieu. Les croyants sont assis dans les lieux célestes avec le Christ Jésus. Dieu a sauvé et élevé les croyants afin que, dans les siècles à venir, il puisse leur montrer les grandes richesses de sa grâce.

#### Ephesians 2:8

##### Dans quoi ne pas se glorifier un croyant, et pourquoi? A quoi Dieu at-il créé les croyants en Jésus-Christ?

Aucun croyant ne se glorifie dans ses œuvres, parce qu'il est sauvé par la grâce comme le don de Dieu. Le but de Dieu est que les croyants en Jésus-Christ marchent dans de bonnes œuvres.

#### Ephesians 2:11

##### Quelle est la condition spirituelle des païens incrédules?

Les génies incrédules sont séparés du Christ, aliénés d'Israël, étrangers aux alliances, sans espoir et sans Dieu.

#### Ephesians 2:13

##### Qu'est-ce qui a amené des infidèles gentils près de Dieu? Comment le Christ a-t-il changé la relation entre les Gentils et les Juifs? Qu'est-ce que Christ a abolis pour faire la paix entre les Juifs et les Gentils?

Certains infidèles des Gentils ont été amenés à Dieu par le sang du Christ. Par son corps, Christ a fait des nations et des Juifs un peuple, détruisant l'hostilité qui les a divisés. Christ a aboli la loi des commandements et des règlements afin de faire la paix entre les Juifs et les Gentils.

#### Ephesians 2:17

##### De quelle manière tous les croyants ont-ils accès au Père?

Tous les croyants ont accès au Père au moyen du Saint-Esprit.

#### Ephesians 2:19

##### Sur quel fondement la famille de Dieu a-t-elle été construite? Que fait le pouvoir de Jésus avec toute la construction de sa famille? Quel genre de bâtiment est la construction de la famille de Dieu? Où Dieu habite-t-il dans l'Esprit?

La famille de Dieu est construite sur la base des apôtres et des prophètes, le Christ Jésus étant la pierre angulaire. Le pouvoir de Jésus s'intègre et augmente l'ensemble de la construction de sa famille. La construction de la famille de Dieu est un temple séparé pour le Seigneur. Dieu habite dans l'Esprit dans le croyant.

### Chapter 3

**1** À cause|strong="G5484" de cela|strong="G5127" moi|strong="G1473" Paul|strong="G3972" le prisonnier|strong="G1198" de Christ|strong="G5547" pour|strong="G5228" vous|strong="G5216" païens|strong="G1484" **2** si|strong="G1489" du moins vous avez appris|strong="G191" x-morph="strongMorph:TG5656" quelle est la dispensation|strong="G3622" de la grâce|strong="G5485" de Dieu|strong="G2316" qui|strong="G3588" m|strong="G3427" été donnée|strong="G1325" x-morph="strongMorph:TG5685" pour|strong="G1519" vous|strong="G5209" **3** C' est|strong="G3754" par|strong="G2596" révélation|strong="G602" que j|strong="G3427" eu connaissance|strong="G1107" x-morph="strongMorph:TG5656" du mystère|strong="G3466" sur|strong="G2531" lequel je viens d' écrire|strong="G4270" x-morph="strongMorph:TG5656" en|strong="G1722" peu de mots|strong="G3641" **4** |strong="G4314" En les lisant|strong="G314" x-morph="strongMorph:TG5723" vous pouvez|strong="G1410" x-morph="strongMorph:TG5736" vous représenter|strong="G3539" x-morph="strongMorph:TG5658" l' intelligence|strong="G3450" |strong="G4907" que j'ai du|strong="G1722" mystère|strong="G3466" de Christ|strong="G5547" **5** Il|strong="G3739" n'a pas|strong="G3756" été manifesté|strong="G1107" x-morph="strongMorph:TG5681" aux fils|strong="G5207" des hommes|strong="G444" dans|strong="G1722" les autres|strong="G2087" générations|strong="G1074" comme|strong="G5613" il a été révélé|strong="G601" x-morph="strongMorph:TG5681" maintenant|strong="G3568" par|strong="G1722" l' Esprit|strong="G4151" aux saints|strong="G40" apôtres|strong="G652" et|strong="G2532" prophètes|strong="G4396" de Christ|strong="G846" **6** Ce mystère, c'est que les païens|strong="G1484" sont|strong="G1511" x-morph="strongMorph:TG5750" cohéritiers|strong="G4789" |strong="G2532" forment un même corps|strong="G4954" et|strong="G2532" participent|strong="G4830" à la même promesse|strong="G1860" |strong="G846" en|strong="G1722" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" par|strong="G1223" l' Évangile|strong="G2098" **7** dont|strong="G3739" j'ai été fait|strong="G1096" x-morph="strongMorph:TG5633" ministre|strong="G1249" selon|strong="G2596" le don|strong="G1431" de la grâce|strong="G5485" de Dieu|strong="G2316" qui m|strong="G3427" été accordée|strong="G1325" x-morph="strongMorph:TG5685" par|strong="G2596" l' efficacité|strong="G1753" de sa|strong="G846" puissance|strong="G1411" **8** À moi|strong="G1698" qui suis le moindre|strong="G1647" de tous|strong="G3956" les saints|strong="G40" cette|strong="G3778" grâce|strong="G5485" a été accordée|strong="G1325" x-morph="strongMorph:TG5681" d' annoncer|strong="G2097" x-morph="strongMorph:TG5670" aux|strong="G1722" païens|strong="G1484" les richesses|strong="G4149" incompréhensibles|strong="G421" de Christ|strong="G5547" **9** et|strong="G2532" de mettre en lumière|strong="G5461" x-morph="strongMorph:TG5658" quelle|strong="G5101" est la dispensation|strong="G2842" du mystère|strong="G3466" |strong="G3588" caché|strong="G613" x-morph="strongMorph:TG5772" de|strong="G575" tout temps|strong="G165" en|strong="G1722" Dieu|strong="G2316" qui|strong="G3588" a créé|strong="G2936" x-morph="strongMorph:TG5660" toutes choses|strong="G3956" **10** afin que|strong="G2443" les dominations|strong="G746" et|strong="G2532" les autorités|strong="G1849" dans|strong="G1722" les lieux célestes|strong="G2032" connaissent|strong="G1107" x-morph="strongMorph:TG5686" aujourd' hui|strong="G3568" par|strong="G1223" l' Église|strong="G1577" la sagesse|strong="G4678" infiniment variée|strong="G4182" de Dieu|strong="G2316" **11** selon|strong="G2596" le dessein|strong="G4286" éternel|strong="G165" qu|strong="G3739" a mis à exécution|strong="G4160" x-morph="strongMorph:TG5656" par|strong="G1722" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" notre|strong="G2257" Seigneur|strong="G2962" **12** en|strong="G1722" qui|strong="G3739" nous avons|strong="G2192" x-morph="strongMorph:TG5719" par|strong="G1223" la foi|strong="G4102" en lui|strong="G846" la liberté|strong="G3954" |strong="G2532" de nous approcher|strong="G4318" de Dieu avec|strong="G1722" confiance|strong="G4006" **13** Aussi|strong="G1352" je vous demande|strong="G154" x-morph="strongMorph:TG5731" de ne pas|strong="G3361" perdre courage|strong="G1573" x-morph="strongMorph:TG5721" à cause de|strong="G1722" mes|strong="G3450" tribulations|strong="G2347" pour|strong="G5228" vous|strong="G5216" elles|strong="G3748" sont|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" votre|strong="G5216" gloire|strong="G1391" **14** À cause|strong="G5484" de cela|strong="G5127" je fléchis|strong="G2578" x-morph="strongMorph:TG5719" les|strong="G3450" genoux|strong="G1119" devant|strong="G4314" le Père|strong="G3962" **15** duquel|strong="G1537" |strong="G3739" tire son nom|strong="G3687" x-morph="strongMorph:TG5743" toute|strong="G3956" famille|strong="G3965" dans|strong="G1722" les cieux|strong="G3772" et|strong="G2532" sur|strong="G1909" la terre|strong="G1093" **16** afin qu|strong="G2443" vous|strong="G5213" donne|strong="G1325" x-morph="strongMorph:TG5632" |x-morph="strongMorph:TG5630" selon|strong="G2596" la richesse|strong="G4149" de sa|strong="G846" gloire|strong="G1391" d'être puissamment|strong="G1411" fortifiés|strong="G2901" x-morph="strongMorph:TG5683" par|strong="G1223" son|strong="G846" Esprit|strong="G4151" dans|strong="G1519" l' homme|strong="G444" intérieur|strong="G2080" **17** en sorte que Christ|strong="G5547" habite|strong="G2730" x-morph="strongMorph:TG5658" dans|strong="G1722" vos|strong="G5216" coeurs|strong="G2588" par|strong="G1223" la foi|strong="G4102" afin|strong="G2443" qu'étant enracinés|strong="G4492" x-morph="strongMorph:TG5772" et|strong="G2532" fondés|strong="G2311" x-morph="strongMorph:TG5772" dans|strong="G1722" l' amour|strong="G26" **18** vous puissiez|strong="G1840" x-morph="strongMorph:TG5661" comprendre|strong="G2638" x-morph="strongMorph:TG5641" avec|strong="G4862" tous|strong="G3956" les saints|strong="G40" quelle|strong="G5101" est la largeur|strong="G4114" |strong="G2532" la longueur|strong="G3372" |strong="G2532" la profondeur|strong="G899" et|strong="G2532" la hauteur|strong="G5311" **19** et|strong="G5037" connaître|strong="G1097" x-morph="strongMorph:TG5629" l' amour|strong="G26" de Christ|strong="G5547" qui surpasse|strong="G5235" x-morph="strongMorph:TG5723" toute connaissance|strong="G1108" en sorte que|strong="G2443" vous soyez remplis|strong="G4137" x-morph="strongMorph:TG5686" jusqu' à|strong="G1519" toute|strong="G3956" la plénitude|strong="G4138" de Dieu|strong="G2316" **20** Or|strong="G1161" à celui qui peut|strong="G1410" x-morph="strongMorph:TG5740" faire|strong="G4160" x-morph="strongMorph:TG5658" par|strong="G2596" la puissance|strong="G1411" qui agit|strong="G1754" x-morph="strongMorph:TG5734" en|strong="G1722" nous|strong="G2254" infiniment|strong="G5228" |strong="G1537" |strong="G4053" au delà|strong="G5228" de tout|strong="G3956" ce que|strong="G3739" nous demandons|strong="G154" x-morph="strongMorph:TG5731" ou|strong="G2228" pensons|strong="G3539" x-morph="strongMorph:TG5719" **21** à lui|strong="G846" soit la gloire|strong="G1391" dans|strong="G1722" l' Église|strong="G1577" et en|strong="G1722" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" dans|strong="G1519" toutes|strong="G3956" les générations|strong="G1074" aux siècles|strong="G165" des siècles|strong="G165" Amen|strong="G281"

#### Ephesians 3:1

##### Déclaration de connexion:

Pour faire comprendre aux croyants la vérité cachée sur l’église, Paul renvoie à l’unicité de Juifs et Gentils et le temple dont les croyants font maintenant partie.

##### À cause de ce

“À cause de la grâce de Dieu pour toi”

##### le prisonnier de Jésus Christ

“Celui que le Christ Jésus a mis en prison”

##### la gérance de la grâce de Dieu qui m'a été donnée pour vous

"La responsabilité que Dieu m'a donnée pour vous apporter sa grâce"

#### Ephesians 3:3

##### selon la révélation qui m'a été faite

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "selon ce que Dieu m'a révélé" (Voir: Actif ou Passif )

##### à propos de laquelle je vous ai brièvement écrit

Paul se réfère à une autre lettre qu'il avait écrite à ces personnes.

##### Dans d'autres générations, cette vérité n'a pas été connue des fils des hommes

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu n'a pas fait connaître ces choses aux gens dans le passé" (Voir: actif ou passif )

##### Mais maintenant, il a été révélé par l'Esprit

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Mais maintenant, l'Esprit l'a révélé" ou "mais maintenant l'Esprit l'a fait savoir »(voir: actif ou passif )

##### ses apôtres et prophètes qui ont été mis à part pour cette œuvre

"Les apôtres et les prophètes que Dieu a mis à part pour faire ce travail"

#### Ephesians 3:6

##### les Gentils sont des héritiers… par l'évangile

C'est la vérité cachée que Paul a commencé à expliquer dans le verset précédent. Les gentils qui reçoivent Christ aussi reçoit les mêmes choses que les croyants juifs.

##### membres du corps

L'église est souvent appelée le corps du Christ. (Voir: métaphore )

##### en Jésus Christ

«En Christ Jésus» et des expressions similaires sont des métaphores qui se produisent fréquemment dans le Nouveau Testament des lettres. Ils expriment le type de relation le plus fort possible entre le Christ et ceux qui croire en lui.

##### à travers l'évangile

Les significations possibles sont 1) à cause de l'évangile, les Gentils sont des compagnons de partage dans la promesse ou 2) à cause de l'évangile, les Gentils sont des héritiers et des membres du corps la promesse.

#### Ephesians 3:8

##### les saints

"Ceux que Dieu a mis à part pour lui-même" ou "le peuple saint de Dieu"

##### insondable

incapable d'être complètement connu (Voir: Métaphore )

##### richesses du Christ

Paul parle de la vérité sur le Christ et des bénédictions qu'il apporte comme s'il s'agissait d'une richesse matérielle. (Voir: métaphore )

##### mettre en lumière pour tous le plan

Mettre les choses en lumière est une métaphore pour aider les gens à voir la vérité. AT: «éclairez Dieu plan secret pour que tout le monde sache ce que c'est »ou« enseigne à tout le monde quel est le plan secret de Dieu »(voir: Métaphore )

##### le mystère caché pendant des siècles en Dieu qui a créé toutes choses

Cela peut être indiqué sous forme active. “Dieu, qui a créé toutes choses, a gardé ce plan caché pour de longs âges dans le passé »(voir: actif ou passif )

#### Ephesians 3:10

##### les dirigeants et les autorités dans les lieux célestes en viendraient à connaître la nature multiple de la sagesse de Dieu

“Dieu fera connaître sa grande sagesse aux dirigeants et aux autorités des lieux célestes à travers l'Eglise »

##### dirigeants et autorités

Ces mots partagent des significations similaires. Paul les utilise ensemble pour souligner que chaque spirituel l'être connaîtra la sagesse de Dieu. (Voir: Doublet )

##### dans les lieux paradisiaques

"Dans le monde surnaturel". Le mot "céleste" se réfère à l'endroit où Dieu est. Voyez comment cela est traduit dans Ephésiens 1: 3 .

##### la nature multiple de la sagesse de Dieu

La sagesse complexe de Dieu (Voir: Métaphore )

##### selon le plan éternel

«En accord avec le plan éternel» ou «conforme au plan éternel»

#### Ephesians 3:12

##### Déclaration de connexion:

Paul loue Dieu dans ses souffrances et prie pour ces croyants d'Éphèse.

##### nous avons l'audace

"Nous sommes sans peur" ou "nous avons du courage"

##### accéder en toute confiance

Il peut être utile d'indiquer explicitement que cet accès est en présence de Dieu. AT: «l'accès à la présence de Dieu avec confiance » ou « la liberté d'entrer dans la présence de Dieu avec confiance »(Voir: On suppose Connaissance et information implicite )

##### confiance

«Certitude» ou «assurance»

##### pour toi, quelle est ta gloire

Ici, «votre gloire» est un métonyme de la fierté qu’ils doivent ressentir ou ressentir dans le futur royaume.

##### Les chrétiens d'Ephèse devraient être fiers de ce que Paul souffre en prison. Cela peut être dit

comme une nouvelle phrase. AT: «pour vous. C'est pour votre bénéfice ou pour vous. Vous devriez être fier de cela " (Voir: métonymie )

#### Ephesians 3:14

##### Pour cette raison

Vous devrez peut-être expliciter la raison. AT: "Parce que Dieu a fait tout cela pour vous" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

##### Je plie les genoux vers le père

Les genoux courbés sont une image de la personne entière dans une attitude de prière. AT: «Je m'incline en prière au Père »ou« je prie humblement le Père »(voir: Synecdoche )

##### de qui est nommée chaque famille céleste et terrestre

L'acte de nommer ici représente probablement aussi l'acte de créer. AT: «qui a créé et nommé chaque famille dans le ciel et sur la terre »(voir: active ou passive )

##### il vous accorderait, selon les richesses de sa gloire, d'être fortifié

"Dieu, parce qu'il est si grand et puissant, vous permettrait de devenir fort avec son pouvoir"

##### accorderait

“Donnerait”

#### Ephesians 3:17

##### Déclaration de connexion:

Paul continue la prière qu'il a commencée dans Éphésiens 3:14 .

##### que Christ vive dans vos coeurs par la foi, que vous serez enracinés et enracinés dans son amour

C'est le deuxième article pour lequel Paul prie que Dieu «accordera» aux Éphésiens «selon le les richesses de sa gloire. »La première est qu'elles seraient« renforcées »( Éphésiens 3:16 ).

##### que Christ vive dans vos coeurs par la foi

Ici, «cœur» représente l'être intérieur d'une personne et «à travers» exprime les moyens par lesquels le Christ vit dans le croyant. Christ vit dans le cœur des croyants parce que Dieu leur permet avoir la foi AT: "que Christ vive en vous parce que vous avez confiance en lui" (Voir: Métonymie )

##### la foi, que vous serez enraciné et ancré dans son amour.

Puissiez-vous avoir de la force pour comprendre Les significations possibles sont 1) «foi. Je prie pour que vous soyez enraciné et ancré dans son amour afin que vous peut comprendre "ou 2)" la foi afin que vous soyez enraciné et ancré dans son amour. Je prie aussi que vous peut comprendre"

##### que vous serez enraciné et ancré dans son amour

Paul parle de leur foi comme s'il s'agissait d'un arbre aux racines profondes ou d'une maison construite sur des bases solides. AT: "que tu seras comme un arbre solidement enraciné et un bâtiment construit sur de la pierre" (Voir: Métaphore )

##### afin que vous puissiez comprendre

C'est le deuxième objet pour lequel Paul plie les genoux et prie; le premier est que Dieu accordera qu'ils soient fortifiés ( Ephésiens 3:16 ) et que Christ vive dans leurs coeurs par la foi ( Ephésiens 3:17 ). Et «comprendre» est la première chose que Paul prie que les Ephésiens eux-mêmes sera capable de faire.

##### tous les croyants

“Tous les croyants en Christ” ou “tous les saints”

##### la largeur, la longueur, la hauteur et la profondeur

Les significations possibles sont 1) ces mots décrivent la grandeur de la sagesse de Dieu, AT: «comment très sage Dieu est ”ou 2) ces mots décrivent l'intensité de l'amour du Christ pour nous. AT: «combien le Christ aime nous »(Voir: Métaphore )

##### afin que vous connaissiez l'amour du Christ

C'est la deuxième chose que Paul prie que les Ephésiens pourront faire; le premier est qu'ils "Comprendre" AT: "que vous pouvez savoir combien l'amour du Christ pour nous est grand"

##### afin que vous soyez remplis de toute la plénitude de Dieu

C'est le troisième objet pour lequel Paul plie ses genoux et prie ( Ephésiens 3: 14-16 ). Le premier est qu'ils seraient «renforcés» ( Ephésiens 3:16 ), et le second est qu'ils «peuvent comprendre»

#### Ephesians 3:20

##### Déclaration de connexion:

Paul conclut sa prière avec une bénédiction.

##### Informations générales:

Les mots «nous» et «nous» dans ce livre continuent d’inclure Paul et tous les croyants. (Voir: Inclusive “Nous” )

##### Maintenant à lui qui

“Maintenant à Dieu, qui”

##### faire bien au-delà de tout ce que nous demandons ou pensons

«Faire beaucoup plus que tout ce que nous demandons ou pensons» ou «faire des choses beaucoup plus grandes que tout nous lui demandons ou réfléchissons »

### Translation Questions

#### Ephesians 3:1

##### Pour l'avantage de qui Dieu a-t-il donné à Paul son cadeau?

Dieu a donné à Paul son cadeau pour le bénéfice des Gentils.

#### Ephesians 3:3

##### Qu'est-ce qui n'a pas été connu de la race humaine dans d'autres générations? A qui Dieu a-t-il révélé ce qui n'était pas connu de la race humaine dans d'autres générations?

La vérité cachée sur le Christ n'a pas été connue dans d'autres générations. Dieu a révélé la vérité cachée sur le Christ à ses apôtres et prophètes.

#### Ephesians 3:6

##### Quelle vérité cachée a été révélée? Quel cadeau a été donné à Paul?

La vérité cachée révélée est que les païens sont des héritiers et des compagnons du corps, et les compagnons dans la promesse en Jésus-Christ Le don de la grâce de Dieu a été donné à Paul.

#### Ephesians 3:8

##### À propos de ce que Paul a envoyé pour aider les Gentils à comprendre?

Paul a été envoyé pour aider les Gentils à comprendre le plan de Dieu.

#### Ephesians 3:10

##### À travers quoi est-ce que la sagesse complexe de Dieu sera connue?

Par l'Église, la sagesse complexe de Dieu sera connue.

#### Ephesians 3:12

##### Qu'est-ce que Paul dit que les croyants ont à cause de la foi en Christ?

Paul dit que les croyants ont l'audace et l'accès avec confiance en raison de la foi en Christ.

#### Ephesians 3:14

##### Qu'est-ce qui est nommé et créé après le Père?Comment Paul prie-t-il les croyants de se renforcer?

Toute famille dans le ciel et sur terre est nommée et créée après le Père. Paul prie les croyants d'être fortifiés avec le pouvoir par l'Esprit de Dieu.

#### Ephesians 3:17

##### Quoi est-ce que Paul prie-t-il pour que les croyants puissent comprendre?

Paul prie les croyants seront capables de comprendre à quel point l'amour du Christ est vaste et long et élevé et profond.

#### Ephesians 3:20

##### Qu'est-ce que Paul prie sera donné au Père à toutes les générations?

Paul prie que la gloire dans l'Église et dans le Christ Jésus soit donnée au Père à toutes les générations.

### Chapter 4

**1** Je vous|strong="G5209" exhorte|strong="G3870" x-morph="strongMorph:TG5719" donc|strong="G3767" moi|strong="G1473" le prisonnier|strong="G1198" dans|strong="G1722" le Seigneur|strong="G2962" à marcher|strong="G4043" x-morph="strongMorph:TG5658" d'une manière digne|strong="G516" de la vocation|strong="G2821" qui|strong="G3739" vous a été adressée|strong="G2564" x-morph="strongMorph:TG5681" **2** en|strong="G3326" toute|strong="G3956" humilité|strong="G5012" et|strong="G2532" douceur|strong="G4236" avec|strong="G3326" patience|strong="G3115" vous supportant|strong="G430" x-morph="strongMorph:TG5740" les uns les autres|strong="G240" avec|strong="G1722" charité|strong="G26" **3** vous efforçant|strong="G4704" x-morph="strongMorph:TG5723" de conserver|strong="G5083" x-morph="strongMorph:TG5721" l' unité|strong="G1775" de l' esprit|strong="G4151" par|strong="G1722" le lien|strong="G4886" de la paix|strong="G1515" **4** Il y a un seul|strong="G1520" corps|strong="G4983" et|strong="G2532" un seul|strong="G1520" Esprit|strong="G4151" comme|strong="G2531" aussi|strong="G2532" vous avez été appelés|strong="G2564" x-morph="strongMorph:TG5681" à|strong="G1722" une seule|strong="G3391" espérance|strong="G1680" par votre|strong="G5216" vocation|strong="G2821" **5** il y a un seul|strong="G1520" Seigneur|strong="G2962" une seule|strong="G1520" foi|strong="G4102" un seul|strong="G3391" baptême|strong="G908" **6** un seul|strong="G1520" Dieu|strong="G2316" et|strong="G2532" Père|strong="G3962" de tous|strong="G3956" qui|strong="G3588" est au- dessus|strong="G1909" de tous|strong="G3956" et|strong="G2532" parmi|strong="G1223" tous|strong="G3956" et|strong="G2532" en|strong="G1722" tous|strong="G5213" |strong="G3956" **7** Mais|strong="G1161" à chacun|strong="G1538" |strong="G1520" de nous|strong="G2257" la grâce|strong="G5485" a été donnée|strong="G1325" x-morph="strongMorph:TG5681" selon|strong="G2596" la mesure|strong="G3358" du don|strong="G1431" de Christ|strong="G5547" **8** C'est pourquoi|strong="G1352" il est dit|strong="G3004" x-morph="strongMorph:TG5719" Étant monté|strong="G305" x-morph="strongMorph:TG5631" en|strong="G1519" haut|strong="G5311" il a emmené|strong="G161" des captifs|strong="G162" x-morph="strongMorph:TG5656" Et|strong="G2532" il a fait|strong="G1325" x-morph="strongMorph:TG5656" des dons|strong="G1390" aux hommes|strong="G444" **9** Or|strong="G1161" que|strong="G5101" signifie|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" Il est monté|strong="G305" x-morph="strongMorph:TG5627" sinon|strong="G1508" qu|strong="G3754" est|strong="G2597" |strong="G0" aussi|strong="G2532" descendu|strong="G2597" x-morph="strongMorph:TG5627" |strong="G4412" dans|strong="G1519" les régions|strong="G3313" inférieures|strong="G2737" de la terre|strong="G1093" **10** Celui qui est descendu|strong="G2597" x-morph="strongMorph:TG5631" c' est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" le même|strong="G2532" qui est monté|strong="G305" x-morph="strongMorph:TG5631" au- dessus|strong="G5231" de tous|strong="G3956" les cieux|strong="G3772" afin de|strong="G2443" remplir|strong="G4137" x-morph="strongMorph:TG5661" toutes choses|strong="G3956" **11** Et|strong="G2532" il a donné|strong="G1325" x-morph="strongMorph:TG5656" les uns|strong="G3303" comme apôtres|strong="G652" |strong="G1161" les autres comme prophètes|strong="G4396" |strong="G1161" les autres comme évangélistes|strong="G2099" |strong="G1161" les autres comme pasteurs|strong="G4166" et|strong="G2532" docteurs|strong="G1320" **12** pour|strong="G4314" le perfectionnement|strong="G2677" des saints|strong="G40" en vue de|strong="G1519" l' oeuvre|strong="G2041" du ministère|strong="G1248" et de|strong="G1519" l' édification|strong="G3619" du corps|strong="G4983" de Christ|strong="G5547" **13** jusqu' à|strong="G3360" ce que nous soyons tous|strong="G3956" parvenus|strong="G2658" x-morph="strongMorph:TG5661" à|strong="G1519" l' unité|strong="G1775" de la foi|strong="G4102" et|strong="G2532" de la connaissance|strong="G1922" du Fils|strong="G5207" de Dieu|strong="G2316" à|strong="G1519" l'état d' homme|strong="G435" fait|strong="G5046" à|strong="G1519" la mesure|strong="G3358" de la stature|strong="G2244" parfaite|strong="G4138" de Christ|strong="G5547" **14** afin que|strong="G2443" nous ne soyons|strong="G5600" x-morph="strongMorph:TG5753" plus|strong="G3371" des enfants|strong="G3516" flottants|strong="G2831" x-morph="strongMorph:TG5740" et|strong="G2532" emportés à|strong="G4064" x-morph="strongMorph:TG5746" tout|strong="G3956" vent|strong="G417" de doctrine|strong="G1319" par|strong="G1722" la tromperie|strong="G2940" des hommes|strong="G444" par|strong="G1722" leur ruse|strong="G3834" dans|strong="G4314" les moyens|strong="G3180" de séduction|strong="G4106" **15** mais que|strong="G1161" professant la vérité|strong="G226" x-morph="strongMorph:TG5723" dans|strong="G1722" la charité|strong="G26" nous croissions|strong="G837" x-morph="strongMorph:TG5661" à tous égards|strong="G3956" en|strong="G1519" celui|strong="G846" qui|strong="G3739" est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" le chef|strong="G2776" Christ|strong="G5547" **16** C'est de|strong="G1537" lui|strong="G3739" et grâce à|strong="G1223" tous|strong="G3956" les liens|strong="G860" de son assistance|strong="G2024" que tout|strong="G3956" le corps|strong="G4983" bien coordonné|strong="G4883" x-morph="strongMorph:TG5746" et|strong="G2532" formant un solide assemblage|strong="G4822" x-morph="strongMorph:TG5746" tire|strong="G4160" x-morph="strongMorph:TG5731" son|strong="G4983" accroissement|strong="G838" selon|strong="G2596" la force|strong="G1753" |strong="G1722" qui convient|strong="G3358" à chacune|strong="G1538" |strong="G1520" de ses parties|strong="G3313" |strong="G1519" et s' édifie|strong="G3619" lui- même|strong="G1438" dans|strong="G1722" la charité|strong="G26" **17** Voici donc|strong="G3767" ce que|strong="G5124" je dis|strong="G3004" x-morph="strongMorph:TG5719" et|strong="G2532" ce que je déclare|strong="G3143" x-morph="strongMorph:TG5736" dans|strong="G1722" le Seigneur|strong="G2962" c'est que vous|strong="G5209" ne devez plus|strong="G3371" marcher|strong="G4043" x-morph="strongMorph:TG5721" comme|strong="G2531" |strong="G2532" les païens|strong="G3062" |strong="G1484" qui marchent|strong="G4043" x-morph="strongMorph:TG5719" selon|strong="G1722" la vanité|strong="G3153" de leurs|strong="G846" pensées|strong="G3563" **18** Ils ont l' intelligence|strong="G1271" obscurcie|strong="G4654" x-morph="strongMorph:TG5772" ils sont|strong="G5607" x-morph="strongMorph:TG5752" étrangers|strong="G526" x-morph="strongMorph:TG5772" à la vie|strong="G2222" de Dieu|strong="G2316" à cause de|strong="G1223" l' ignorance|strong="G52" qui est|strong="G5607" x-morph="strongMorph:TG5752" en|strong="G1722" eux|strong="G846" à cause de|strong="G1223" l' endurcissement|strong="G4457" de leur|strong="G846" coeur|strong="G2588" **19** Ayant|strong="G3748" perdu tout sentiment|strong="G524" x-morph="strongMorph:TG5761" ils se|strong="G1438" sont livrés|strong="G3860" x-morph="strongMorph:TG5656" à la dissolution|strong="G766" pour|strong="G1519" commettre|strong="G2039" toute espèce|strong="G3956" d' impureté|strong="G167" jointe|strong="G1722" à la cupidité|strong="G4124" **20** Mais|strong="G1161" vous|strong="G5210" ce n'est pas|strong="G3756" ainsi|strong="G3779" que vous avez appris|strong="G3129" x-morph="strongMorph:TG5627" Christ|strong="G5547" **21** si du moins|strong="G1489" vous l|strong="G846" entendu|strong="G191" x-morph="strongMorph:TG5656" et|strong="G2532" si, conformément|strong="G2531" à la vérité|strong="G225" qui est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" en|strong="G1722" Jésus|strong="G2424" c'est en|strong="G1722" lui|strong="G846" que vous avez été instruits|strong="G1321" x-morph="strongMorph:TG5681" **22** à vous|strong="G5209" dépouiller|strong="G659" x-morph="strongMorph:TG5641" eu égard|strong="G2596" à votre vie|strong="G391" passée|strong="G4387" du vieil|strong="G3820" homme|strong="G444" qui|strong="G3588" se corrompt|strong="G5351" x-morph="strongMorph:TG5746" par|strong="G2596" les convoitises|strong="G1939" trompeuses|strong="G539" **23** à|strong="G1161" être renouvelés|strong="G365" x-morph="strongMorph:TG5745" dans l' esprit|strong="G4151" de votre|strong="G5216" intelligence|strong="G3563" **24** et|strong="G2532" à revêtir|strong="G1746" x-morph="strongMorph:TG5670" l' homme|strong="G444" nouveau|strong="G2537" |strong="G3588" créé|strong="G2936" x-morph="strongMorph:TG5685" selon|strong="G2596" Dieu|strong="G2316" dans|strong="G1722" une justice|strong="G1343" et|strong="G2532" une sainteté|strong="G3742" que produit la vérité|strong="G225" **25** C'est pourquoi|strong="G1352" renoncez|strong="G659" x-morph="strongMorph:TG5642" au mensonge|strong="G5579" et que chacun de vous|strong="G1538" parle|strong="G2980" x-morph="strongMorph:TG5720" selon la vérité|strong="G225" à|strong="G3326" son|strong="G846" prochain|strong="G4139" car|strong="G3754" nous sommes|strong="G2070" x-morph="strongMorph:TG5748" membres|strong="G3196" les uns des autres|strong="G240" **26** Si vous vous mettez en colère|strong="G3710" x-morph="strongMorph:TG5744" |strong="G2532" ne péchez|strong="G264" x-morph="strongMorph:TG5720" point|strong="G3361" que le soleil|strong="G2246" ne se couche|strong="G1931" x-morph="strongMorph:TG5720" pas|strong="G3361" sur|strong="G1909" votre|strong="G5216" colère|strong="G3950" **27** et ne|strong="G3383" donnez|strong="G1325" x-morph="strongMorph:TG5720" pas accès|strong="G5117" au diable|strong="G1228" **28** Que celui qui dérobait|strong="G2813" x-morph="strongMorph:TG5723" ne dérobe|strong="G2813" x-morph="strongMorph:TG5720" plus|strong="G3371" mais|strong="G1161" plutôt|strong="G3123" qu'il travaille|strong="G2872" x-morph="strongMorph:TG5720" en faisant|strong="G2038" x-morph="strongMorph:TG5740" de ses mains|strong="G5495" ce qui est bien|strong="G18" pour|strong="G2443" avoir|strong="G2192" x-morph="strongMorph:TG5725" de quoi donner|strong="G3330" x-morph="strongMorph:TG5721" à celui qui est|strong="G2192" x-morph="strongMorph:TG5723" dans le besoin|strong="G5532" **29** Qu'il ne|strong="G3361" sorte|strong="G1607" x-morph="strongMorph:TG5737" de|strong="G1537" votre|strong="G5216" bouche|strong="G4750" aucune|strong="G3956" parole|strong="G3056" mauvaise|strong="G4550" mais|strong="G235" s'il y a lieu, quelque bonne|strong="G18" parole|strong="G1536" qui|strong="G4314" serve|strong="G5532" à l' édification|strong="G3619" et|strong="G2443" communique|strong="G1325" x-morph="strongMorph:TG5632" une grâce|strong="G5485" à ceux qui l' entendent|strong="G191" x-morph="strongMorph:TG5723" **30** N|strong="G2532" attristez|strong="G3076" x-morph="strongMorph:TG5720" pas|strong="G3361" le Saint|strong="G40" Esprit|strong="G4151" de Dieu|strong="G2316" par|strong="G1722" lequel|strong="G3739" vous avez été scellés|strong="G4972" x-morph="strongMorph:TG5681" pour|strong="G1519" le jour|strong="G2250" de la rédemption|strong="G629" **31** Que toute|strong="G3956" amertume|strong="G4088" |strong="G2532" toute animosité|strong="G2372" |strong="G2532" toute colère|strong="G3709" |strong="G2532" toute clameur|strong="G2906" |strong="G2532" toute calomnie|strong="G988" et|strong="G4862" toute|strong="G3956" espèce de méchanceté|strong="G2549" disparaissent|strong="G142" x-morph="strongMorph:TG5682" du milieu|strong="G575" de vous|strong="G5216" **32** |strong="G1161" Soyez|strong="G1096" x-morph="strongMorph:TG5737" bons|strong="G5543" les uns envers les autres|strong="G1519" |strong="G240" compatissants|strong="G2155" vous pardonnant|strong="G5483" x-morph="strongMorph:TG5740" |x-morph="strongMorph:TG5746" réciproquement|strong="G1438" comme|strong="G2531" |strong="G2532" Dieu|strong="G2316" vous|strong="G5213" a pardonné|strong="G5483" x-morph="strongMorph:TG5662" en|strong="G1722" Christ|strong="G5547"

#### Ephesians 4:1

##### Déclaration de connexion:

À cause de ce que Paul a écrit aux Éphésiens, il leur dit comment ils devraient vivre leur vit en tant que croyants et souligne à nouveau que les croyants doivent être d'accord les uns avec les autres.

##### comme prisonnier pour le Seigneur

“Comme quelqu'un qui est en prison à cause de son choix de servir le Seigneur”

##### marcher dignement de l'appel

La marche est un moyen courant d'exprimer l'idée de vivre sa vie. (Voir: métaphore )

##### vivre avec beaucoup d'humilité, de douceur et de patience

“Apprendre à être humble, doux et patient”

##### garder l'unité de l'Esprit dans le lien de la paix

Ici, Paul parle de «paix» comme s’il s’agissait d’un lien qui unit les gens. Ceci est une métaphore pour être unis avec les autres en vivant en paix avec eux. AT: «vivre en paix avec un un autre et rester unis comme l'Esprit a rendu possible »(Voir: Métaphore )])

#### Ephesians 4:4

##### un corps

L'église est souvent appelée le corps du Christ. (Voir: métaphore )

##### un esprit

“Un seul Saint-Esprit”

##### vous avez été appelé dans un certain espoir de votre appel

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Dieu t'a appelé à avoir un espoir confiant dans ton appel» ou «il y a une chose que Dieu a également choisi pour que vous ayez confiance en vous et que vous attendiez de lui» (Voir: Actif ou passif )

##### Père de tous… de tous… de tous… et de tout

Le mot «tous» signifie ici «tout».

#### Ephesians 4:7

##### Déclaration de connexion:

Paul rappelle aux croyants les dons que le Christ donne aux croyants dans l’église, qui est la corps entier de croyants.

##### Informations générales:

La citation est tirée d'une chanson écrite par le roi David.

##### A chacun de nous la grâce a été donnée

Cela peut être indiqué en utilisant une forme active. AT: "Dieu a donné la grâce à chacun de nous" ou "Dieu a donné un cadeau à chaque croyant »(voir: actif ou passif )

##### Quand il est monté sur les hauteurs

“Quand le Christ est monté au ciel”

#### Ephesians 4:9

##### Il est monté

"Christ est monté"

##### il est aussi descendu

“Christ est aussi descendu”

##### dans les régions inférieures de la terre

Les significations possibles sont 1) les régions inférieures sont une partie de la terre ou 2) les «régions inférieures» sont une autre façon de faire référence à la terre. AT: «dans les régions inférieures, la terre»

##### qu'il pourrait remplir toutes choses

"Pour qu'il soit présent partout dans son pouvoir"

##### remplir

«Compléter» ou «satisfaire»

#### Ephesians 4:11

##### Il a donné ces bureaux

Celui à qui Christ a donné les cadeaux peut être clairement déclaré. AT: «Christ a donné ces bureaux à la église "ou" Il a donné des personnes avec ces responsabilités à l'église (Voir: Connaissance supposée et informations implicites )

##### équiper les saints

«Préparer les personnes qu'il a mises à part» ou «fournir aux croyants ce dont ils ont besoin»

##### pour le travail de service

“Afin qu'ils puissent servir les autres”

##### pour la construction du corps du Christ

Paul parle de gens qui grandissent spirituellement comme s’ils faisaient des exercices pour augmenter la la force de leur corps physique. (Voir: métaphore et idiome )

##### construire

"amélioration"

##### corps du Christ

Le «corps du Christ» fait référence à tous les membres individuels de l'Église du Christ.

##### atteindre l'unité de foi et de connaissance du Fils de Dieu

Les croyants ont besoin de connaître Jésus comme Fils de Dieu s'ils veulent être unis dans la foi et mûrs comme les croyants.

##### atteindre l'unité de la foi

«Devenir aussi fort dans la foi» ou «s'unir dans la foi»

##### Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père )

##### devenir mature

“Devenir des croyants matures”

##### mature

“Entièrement développé” ou “grandi” ou “complet”

#### Ephesians 4:14

##### être des enfants

Paul se réfère aux croyants qui n’ont pas grandi spirituellement comme s’ils étaient des enfants peu d'expérience dans la vie. AT: «Sois comme les enfants» (Voir: Métaphore )

##### ballottés… emportés par tous les vents de l'enseignement

Cela parle d'un croyant qui n'est pas devenu mature et suit un enseignement erroné comme si ce croyant étaient un bateau que le vent souffle dans différentes directions sur l'eau. (Voir: métaphore )

##### par la ruse des gens dans leurs stratagèmes

"Par des gens astucieux qui trompent les croyants avec des mensonges intelligents"

##### en lui qui est la tête… fait grandir le corps pour qu'il se construit en amour

Paul utilise le corps humain pour décrire comment le Christ amène les croyants à travailler ensemble en harmonie la tête d'un corps amène les parties du corps à travailler ensemble pour grandir en bonne santé. (Voir: métaphore )

##### par chaque ligament de soutien

Un «ligament» est une bande forte qui relie les os ou les organes en place dans le corps.

##### amoureux

“Comme les membres s'aiment”

#### Ephesians 4:17

##### Déclaration de connexion:

Paul leur dit ce qu’ils ne devraient plus faire maintenant qu’en tant que croyants ils sont scellés par le Saint Esprit de Dieu. Par conséquent, je dis et insiste sur cela dans le Seigneur «Parce que ce que je viens de dire, je dirai quelque chose de plus pour vous encourager fortement car nous appartenir au Seigneur »

##### que vous ne devez plus vivre comme les Gentils vivent, dans la futilité de leur esprit

"Arrêtez de vivre comme les Gentils avec leurs pensées sans valeur"

##### Ils sont obscurcis dans leur compréhension

Ils ne pensent plus ou ne raisonnent plus clairement. AT: "Ils ont assombri leurs pensées" ou "Ils ne sont pas capable de comprendre »(Voir: Métaphore et Actif ou Passif )

##### aliéné de la vie de Dieu à cause de l'ignorance qui est en eux

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Parce qu'ils ne connaissent pas Dieu, ils ne peuvent pas vivre comme Dieu veut que son peuple vive »ou« Ils se sont coupés de la vie de Dieu par leur ignorance » (Voir: actif ou passif )

##### aliéné

“Coupé” ou “séparé”

##### ignorance

«Manque de connaissance» ou «manque d'information»

##### à cause de la dureté de leurs cœurs

Ici, les «coeurs» sont une métaphore pour les esprits.

##### L'expression «dureté de leurs cœurs» est une métaphore

cela signifie «entêtement». AT: «parce qu'ils sont têtus» ou «parce qu'ils refusent d'écouter Dieu »(voir: métonymie et métaphore )

##### se sont livrés à la sensualité

Paul parle de ces gens comme s'ils étaient des objets qu'ils donnaient eux-mêmes à d'autres personnes, et il parle de la façon dont ils veulent satisfaire leurs désirs physiques comme si c'était la personne à qui ils se donnent. AT: «Je veux seulement satisfaire leurs désirs physiques» (Voir: Métaphore )

#### Ephesians 4:20

##### Mais ce n'est pas comme ça que vous avez appris le Christ

Le mot «cela» fait référence à la manière dont les Gentils vivent, comme décrit dans Éphésiens 4: 17-19 . Cela souligne que ce que les croyants ont appris sur Christ était le contraire de cela. AT: «Mais ce que vous appris sur Christ n'était pas comme ça "

##### Je suppose que vous avez entendu… et que vous avez appris

Paul sait que les Éphésiens ont entendu et appris. (Voir: Ironie )

##### tu as été enseigné en lui

Les significations possibles sont 1) «Les gens de Jésus vous ont appris» ou 2) «quelqu'un vous a appris parce que vous êtes le peuple de Jésus. »(Voir: actif ou passif )

##### comme la vérité est en Jésus

“Comme tout chez Jésus est vrai”

##### repousser ce qui appartient à votre ancien mode de vie

Paul parle de qualités morales comme s'il s'agissait de vêtements. AT: «cesser de vivre selon à votre ancien mode de vie »(Voir: Métaphore )

##### repousser le vieil homme

Paul parle de qualités morales comme s'il s'agissait de vêtements. AT: «cesser de vivre comme ton l'ancien soi a fait "(voir: métaphore )

##### vieil homme

Le «vieil homme» fait référence à «l'ancienne nature» ou à «l'ancien moi».

##### c'est corrompu à cause de ses désirs trompeurs

Paul parle de la nature humaine pécheresse comme s'il s'agissait d'un cadavre qui s'effondrait dans sa tombe. (Voir: Métaphore )

#### Ephesians 4:23

##### à renouveler dans l'esprit de vos esprits

Cela peut être traduit par un formulaire actif. AT: «permettre à Dieu de changer vos attitudes et pensées »ou« permettre à Dieu de vous donner de nouvelles attitudes et de nouvelles pensées »(Voir: Actif ou Passif )

##### mettre le nouvel homme qui est créé à l'image de Dieu

Paul parle de qualités morales comme s'il s'agissait de vêtements. AT: «vivre sa nouvelle vie, qui est créé à l'image de Dieu »ou« pour commencer à vivre de la nouvelle façon parce que vous avez été créé à l'image de Dieu »(Voir: Métaphore )

##### dans la vraie justice et la sainteté

“Vraiment juste et saint”

#### Ephesians 4:25

##### se débarrasser des mensonges

“Arrête de raconter des mensonges”

##### nous sommes membres les uns des autres

«Nous appartenons les uns aux autres» ou «nous sommes membres de la famille de Dieu»

##### Être en colère et ne pas pécher

"Tu peux te mettre en colère, mais ne pèche pas" ou "Si tu te mets en colère, ne pèche pas"

##### Ne laissez pas le soleil se coucher sur votre colère

Le soleil couchant représente la tombée de la nuit ou la fin de la journée. AT: «Il faut arrêter de se fâcher avant la nuit »ou« Lâchez votre colère avant la fin du jour »(Voir: Métonymie )

##### Ne donne pas une opportunité au diable

"Ne donnez pas au diable l'occasion de vous conduire au péché"

#### Ephesians 4:28

##### sale conversation

Cela fait référence à un discours cruel ou impoli.

##### pour construire d'autres

“Pour encourager les autres” ou “pour renforcer les autres”

##### leurs besoins, que vos mots seraient utiles à ceux qui vous entendent

"leurs besoins. De cette façon, vous aiderez ceux qui vous entendent »

##### Ne sois pas triste

"Ne pas détester" ou "ne pas contrarier"

##### car c'est par lui que vous avez été scellé pour le jour de la rédemption

Le Saint-Esprit assure aux croyants que Dieu les rachètera. Paul parle du Saint-Esprit comme si il était une marque que Dieu met sur les croyants pour montrer qu'il les possède. AT: «car il est le sceau que vous assure que Dieu vous rachètera le jour de la rédemption »ou« car c'est lui qui assure vous que Dieu vous rachètera le jour de la rédemption »ou (Voir: Métaphore et Actif ou Passif )

#### Ephesians 4:31

##### Déclaration de connexion:

Paul termine ses instructions sur ce que les croyants ne devraient pas faire et se termine avec ce qu'ils doivent faire.

##### Éloigne toute amertume, rage, colère

«Ranger» est une métaphore pour ne pas continuer à avoir certaines attitudes ou certains comportements. À toi ne doit pas permettre que ces choses fassent partie de votre vie: amertume, rage, colère »(Voir: Métaphore )

##### rage

colère intense

##### Etre gentil

"Au lieu de cela, soyez gentil"

##### tendre

être doux et compatissant envers les autres

### Translation Questions

#### Ephesians 4:1

##### Comment Paul exhorte-t-il les croyants à vivre?

Paul exhorte les croyants à vivre avec humilité, douceur et patience, s'accepter dans l'amour.

#### Ephesians 4:4

##### Que dit Paul dans sa liste de choses dont il n'y en a qu'un?

Paul dit qu'il y a un seul corps, l'Esprit, l'attente confiante, le Seigneur, la foi, le baptême et Dieu le Père.

#### Ephesians 4:7

##### Qu'est-ce que le Christ a donné à chaque croyant après son ascension?

Christ a donné à chaque croyant un cadeau selon la mesure du don de Christ.

#### Ephesians 4:11

##### Quels cinq dons de Christ dans le corps, Paul appelle-t-il? A quoi servent ces cinq cadeaux au corps censé fonctionner?

Christ a donné au corps les dons des apôtres, des prophètes, des évangélistes, des pasteurs et des enseignants. Les cinq cadeaux au corps sont censés équiper les croyants pour le travail de service, pour la construction du corps.

#### Ephesians 4:14

##### Comment Paul dit-il que les croyants peuvent être comme des enfants? Comment Paul dit-il que le corps des croyants est construit?

Les croyants peuvent être comme des enfants en étant jetés autour et emportés par la tromperie des gens et la tromperie errant. Le corps des croyants s'intègre ensemble, réunis par chaque articulation, chaque partie travaillant dans la croissance du corps, pour la construction de chacun dans l'amour.

#### Ephesians 4:17

##### Comment Paul dit-il que les Gentils marchent?

Les Gentils sont obscurcis dans la pensée, séparés de Dieu, et livrés à des actions impures.

#### Ephesians 4:23

##### Qu'est-ce que Paul dit que les croyants doivent abandonner et mettre en place?

Les croyants doivent se dépouiller du vieil hommme et revêtir nouvel homme.

#### Ephesians 4:25

##### Comment le croyant peut-il donner l'occasion au diable?

Un croyant peut donner l'occasion au diable en laissant tomber le soleil sur sa colère.

#### Ephesians 4:28

##### Que doivent faire les croyants plutôt que de voler? Quel genre de discours Paul dit-il doit sortir de la bouche du croyant? À qui un croyant ne doit-il pas affliger?

Les croyants doivent travailler afin qu'ils puissent partager avec la personne qui en a besoin. Aucune parole corrompue ne doit sortir de la bouche du croyant, mais plutôt des mots qui forment d'autres. Un croyant ne doit pas affliger le Saint-Esprit de Dieu.

#### Ephesians 4:31

##### Qu'est ce qu'un croyant à faire parce que Dieu en Christ l'a pardonné?

Un croyant doit pardonner aux autres parce que Dieu en Christ l'a pardonné.

### Chapter 5

**1** Devenez|strong="G1096" x-morph="strongMorph:TG5737" donc|strong="G3767" les imitateurs|strong="G3402" de Dieu|strong="G2316" comme|strong="G5613" des enfants|strong="G5043" bien- aimés|strong="G27" **2** et|strong="G2532" marchez|strong="G4043" x-morph="strongMorph:TG5720" dans|strong="G1722" la charité|strong="G26" à l' exemple|strong="G2531" de Christ|strong="G5547" |strong="G2532" qui nous|strong="G2248" a aimés|strong="G25" x-morph="strongMorph:TG5656" et|strong="G2532" qui s'est livré|strong="G3860" x-morph="strongMorph:TG5656" lui- même|strong="G1438" à Dieu|strong="G2316" pour|strong="G5228" nous|strong="G2257" comme|strong="G1519" une offrande|strong="G4376" et|strong="G2532" un sacrifice|strong="G2378" de bonne odeur|strong="G2175" |strong="G3744" **3** Que|strong="G2532" l' impudicité|strong="G4202" |strong="G1161" qu'aucune espèce|strong="G3956" d' impureté|strong="G167" et|strong="G2228" que la cupidité|strong="G4124" ne soient pas même|strong="G3366" nommées|strong="G3687" x-morph="strongMorph:TG5744" parmi|strong="G1722" vous|strong="G5213" ainsi|strong="G2531" qu'il convient|strong="G4241" x-morph="strongMorph:TG5719" à des saints|strong="G40" **4** Qu'on n'entende ni|strong="G2532" paroles déshonnêtes|strong="G151" ni|strong="G2532" propos insensés|strong="G3473" ni|strong="G2228" plaisanteries|strong="G2160" choses qui|strong="G3588" sont contraires|strong="G3756" à la bienséance|strong="G433" x-morph="strongMorph:TG5723" |strong="G235" qu'on entende plutôt|strong="G3123" des actions de grâces|strong="G2169" **5** Car|strong="G1063" sachez|strong="G1097" x-morph="strongMorph:TG5723" le|strong="G5124" bien|strong="G2075" x-morph="strongMorph:TG5748" |strong="G3754" aucun|strong="G3756" |strong="G3956" impudique|strong="G4205" ou|strong="G2228" impur|strong="G169" ou cupide|strong="G2228" |strong="G4123" c'est-à- dire|strong="G3739" |strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" idolâtre|strong="G1496" n' a|strong="G2192" x-morph="strongMorph:TG5719" d' héritage|strong="G2817" dans|strong="G1722" le royaume|strong="G932" de Christ|strong="G5547" et|strong="G2532" de Dieu|strong="G2316" **6** Que personne|strong="G3367" ne vous|strong="G5209" séduise|strong="G538" x-morph="strongMorph:TG5720" par de vains|strong="G2756" discours|strong="G3056" car|strong="G1063" c'est à cause de|strong="G1223" ces choses|strong="G5023" que la colère|strong="G3709" de Dieu|strong="G2316" vient|strong="G2064" x-morph="strongMorph:TG5736" sur|strong="G1909" les fils|strong="G5207" de la rébellion|strong="G543" **7** |x-morph="strongMorph:TG5737" N'ayez donc|strong="G3767" aucune|strong="G3361" part|strong="G4830" avec eux|strong="G846" **8** |strong="G1063" Autrefois|strong="G4218" vous étiez|strong="G2258" x-morph="strongMorph:TG5713" ténèbres|strong="G4655" et|strong="G1161" maintenant|strong="G3568" vous êtes lumière|strong="G5457" dans|strong="G1722" le Seigneur|strong="G2962" Marchez|strong="G4043" x-morph="strongMorph:TG5720" comme|strong="G5613" des enfants|strong="G5043" de lumière|strong="G5457" **9** Car|strong="G1063" le fruit|strong="G2590" de la lumière|strong="G5457" consiste|strong="G1722" en toute sorte|strong="G3956" de bonté|strong="G19" |strong="G2532" de justice|strong="G1343" et|strong="G2532" de vérité|strong="G225" **10** Examinez|strong="G1381" x-morph="strongMorph:TG5723" ce|strong="G5101" qui est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" agréable|strong="G2101" au Seigneur|strong="G2962" **11** et|strong="G2532" ne prenez|strong="G4790" |strong="G0" point|strong="G3361" part|strong="G4790" x-morph="strongMorph:TG5720" aux oeuvres|strong="G2041" infructueuses|strong="G175" des ténèbres|strong="G4655" mais|strong="G1161" plutôt|strong="G3123" |strong="G2532" condamnez- les|strong="G1651" x-morph="strongMorph:TG5720" **12** Car|strong="G1063" il est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" honteux|strong="G149" |strong="G2532" de dire|strong="G3004" x-morph="strongMorph:TG5721" ce|strong="G2931" |strong="G0" qu' ils|strong="G5259" |strong="G846" font|strong="G1096" x-morph="strongMorph:TG5740" en secret|strong="G2931" **13** mais|strong="G1161" tout|strong="G3956" ce qui est condamné|strong="G1651" x-morph="strongMorph:TG5746" est manifesté|strong="G5319" x-morph="strongMorph:TG5743" par|strong="G5259" la lumière|strong="G5457" car|strong="G1063" tout ce qui|strong="G3956" est manifesté|strong="G5319" x-morph="strongMorph:TG5746" est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" lumière|strong="G5457" **14** C'est pour cela|strong="G1352" qu'il est dit|strong="G3004" x-morph="strongMorph:TG5719" Réveille- toi|strong="G1453" x-morph="strongMorph:TG5669" toi qui dors|strong="G2518" x-morph="strongMorph:TG5723" |strong="G2532" Relève- toi|strong="G450" x-morph="strongMorph:TG5628" d' entre|strong="G1537" les morts|strong="G3498" Et|strong="G2532" Christ|strong="G5547" t|strong="G4671" éclairera|strong="G2017" x-morph="strongMorph:TG5692" **15** Prenez donc garde|strong="G991" x-morph="strongMorph:TG5720" |strong="G3767" |strong="G4459" de vous conduire|strong="G4043" x-morph="strongMorph:TG5719" avec circonspection|strong="G199" non|strong="G3361" comme|strong="G5613" des insensés|strong="G781" mais|strong="G235" comme|strong="G5613" des sages|strong="G4680" **16** rachetez|strong="G1805" x-morph="strongMorph:TG5734" le temps|strong="G2540" car|strong="G3754" les jours|strong="G2250" sont|strong="G1526" x-morph="strongMorph:TG5748" mauvais|strong="G4190" **17** C'est pourquoi|strong="G1223" |strong="G5124" ne soyez|strong="G1096" x-morph="strongMorph:TG5737" pas|strong="G3361" inconsidérés|strong="G878" mais|strong="G235" comprenez|strong="G4920" x-morph="strongMorph:TG5723" quelle|strong="G5101" est la volonté|strong="G2307" du Seigneur|strong="G2962" **18** Ne|strong="G2532" vous enivrez|strong="G3182" x-morph="strongMorph:TG5745" pas|strong="G3361" de vin|strong="G3631" c|strong="G1722" |strong="G3739" est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" de la débauche|strong="G810" Soyez, au contraire|strong="G235" remplis|strong="G4137" x-morph="strongMorph:TG5744" de|strong="G1722" l' Esprit|strong="G4151" **19** entretenez|strong="G2980" x-morph="strongMorph:TG5723" vous|strong="G1438" par des psaumes|strong="G5568" |strong="G2532" par des hymnes|strong="G5215" et|strong="G2532" par des cantiques|strong="G5603" spirituels|strong="G4152" chantant|strong="G103" x-morph="strongMorph:TG5723" et|strong="G2532" célébrant|strong="G5567" x-morph="strongMorph:TG5723" de|strong="G1722" tout votre|strong="G5216" coeur|strong="G2588" les louanges du Seigneur|strong="G2962" **20** rendez|strong="G2168" |strong="G0" continuellement|strong="G3842" grâces|strong="G2168" x-morph="strongMorph:TG5723" pour|strong="G5228" toutes choses|strong="G3956" à Dieu|strong="G2316" le|strong="G2532" Père|strong="G3962" au|strong="G1722" nom|strong="G3686" de notre|strong="G2257" Seigneur|strong="G2962" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" **21** vous soumettant|strong="G5293" x-morph="strongMorph:TG5746" les uns aux autres|strong="G240" dans|strong="G1722" la crainte|strong="G5401" de Christ|strong="G5547" **22** Femmes|strong="G1135" soyez soumises|strong="G5293" x-morph="strongMorph:TG5732" à vos|strong="G2398" maris|strong="G435" comme|strong="G5613" au Seigneur|strong="G2962" **23** car|strong="G3754" le mari|strong="G435" est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" le chef|strong="G2776" de la femme|strong="G1135" |strong="G2532" comme|strong="G5613" Christ|strong="G5547" est le chef|strong="G2776" de l' Église|strong="G1577" |strong="G2532" qui est son corps|strong="G4983" et dont il|strong="G846" est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" le Sauveur|strong="G4990" **24** Or|strong="G235" de même que|strong="G5618" l' Église|strong="G1577" est soumise|strong="G5293" x-morph="strongMorph:TG5743" à Christ|strong="G5547" les femmes|strong="G1135" aussi|strong="G3779" |strong="G2532" doivent l'être à leurs|strong="G2398" maris|strong="G435" en|strong="G1722" toutes choses|strong="G3956" **25** Maris|strong="G435" aimez|strong="G25" x-morph="strongMorph:TG5720" vos|strong="G1438" femmes|strong="G1135" comme|strong="G2531" |strong="G2532" Christ|strong="G5547" a aimé|strong="G25" x-morph="strongMorph:TG5656" l' Église|strong="G1577" et|strong="G2532" s'est livré|strong="G3860" x-morph="strongMorph:TG5656" lui- même|strong="G1438" pour|strong="G5228" elle|strong="G846" **26** afin de|strong="G2443" la sanctifier|strong="G37" x-morph="strongMorph:TG5661" par|strong="G1722" la parole|strong="G4487" après l'avoir purifiée|strong="G2511" x-morph="strongMorph:TG5660" par le baptême|strong="G3067" d' eau|strong="G5204" **27** afin de|strong="G2443" faire paraître|strong="G3936" x-morph="strongMorph:TG5661" |strong="G846" devant lui|strong="G1438" cette Église|strong="G1577" glorieuse|strong="G1741" |strong="G3361" |strong="G2192" x-morph="strongMorph:TG5723" sans tache|strong="G4696" ni|strong="G2228" ride|strong="G4512" ni|strong="G2228" rien|strong="G5100" de semblable|strong="G5108" mais|strong="G235" |strong="G2443" |strong="G5600" x-morph="strongMorph:TG5753" sainte|strong="G40" et|strong="G2532" irrépréhensible|strong="G299" **28** C'est ainsi|strong="G3779" que les maris|strong="G435" doivent|strong="G3784" x-morph="strongMorph:TG5719" aimer|strong="G25" x-morph="strongMorph:TG5721" leurs|strong="G1438" femmes|strong="G1135" comme|strong="G5613" leurs propres|strong="G1438" corps|strong="G4983" Celui qui aime|strong="G25" x-morph="strongMorph:TG5723" sa|strong="G1438" femme|strong="G1135" s' aime|strong="G25" x-morph="strongMorph:TG5719" lui- même|strong="G1438" **29** Car|strong="G1063" jamais|strong="G4218" personne|strong="G3762" n'a haï|strong="G3404" x-morph="strongMorph:TG5656" sa propre|strong="G1438" chair|strong="G4561" mais|strong="G235" il la|strong="G846" nourrit|strong="G1625" x-morph="strongMorph:TG5719" et|strong="G2532" en prend soin|strong="G2282" x-morph="strongMorph:TG5719" comme|strong="G2531" |strong="G2532" Christ|strong="G5547" le fait pour l' Église|strong="G1577" **30** parce que|strong="G3754" nous sommes|strong="G2070" x-morph="strongMorph:TG5748" membres|strong="G3196" de son|strong="G846" corps|strong="G4983" **31** C'est pourquoi|strong="G473" |strong="G5127" l' homme|strong="G444" quittera|strong="G2641" x-morph="strongMorph:TG5692" son|strong="G846" père|strong="G3962" et|strong="G2532" sa mère|strong="G3384" et|strong="G2532" s' attachera|strong="G4347" x-morph="strongMorph:TG5701" à|strong="G4314" sa|strong="G846" femme|strong="G1135" et|strong="G2532" les deux|strong="G1417" deviendront|strong="G2071" x-morph="strongMorph:TG5704" une seule|strong="G1519" |strong="G3391" chair|strong="G4561" **32** Ce|strong="G5124" mystère|strong="G3466" est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" grand|strong="G3173" |strong="G1161" je|strong="G1473" dis|strong="G3004" x-morph="strongMorph:TG5719" cela par rapport à|strong="G1519" Christ|strong="G5547" et|strong="G2532" à|strong="G1519" l' Église|strong="G1577" **33** Du reste|strong="G4133" |strong="G2532" que chacun|strong="G1520" |strong="G1538" de vous|strong="G5210" |strong="G2596" aime|strong="G25" x-morph="strongMorph:TG5720" |strong="G3779" sa|strong="G1438" femme|strong="G1135" comme|strong="G5613" lui- même|strong="G1438" et|strong="G1161" que la femme|strong="G1135" respecte|strong="G2443" |strong="G5399" x-morph="strongMorph:TG5741" son mari|strong="G435"

#### Ephesians 5:1

##### Déclaration de connexion:

Paul continue à dire aux croyants comment ils devraient et ne devraient pas vivre comme enfants de Dieu.

##### Soyez donc des imitateurs de Dieu

"Par conséquent, vous devriez faire ce que Dieu fait." Par conséquent, renvoie à Ephésiens 4:32 qui explique pourquoi Les croyants devraient imiter Dieu, parce que Christ a pardonné aux croyants.

##### comme chers enfants chéris

Dieu veut que nous l'imitions ou le suivions puisque nous sommes ses enfants. AT: «enfants chèrement aimés imitez leurs pères »ou« parce que vous êtes ses enfants et qu'il vous aime beaucoup »(Voir: Simile )

##### marcher amoureux

La marche est un moyen courant d'exprimer l'idée de vivre sa vie. AT: «vivre une vie d'amour» ou «toujours s'aiment » une offre parfumée et un sacrifice à Dieu “Comme une offrande odorante et un sacrifice à Dieu”

#### Ephesians 5:3

##### Mais il ne doit même pas y avoir de suggestion d’immoralité sexuelle ou d’impureté ou de la cupidité

«Ne faites rien qui puisse laisser croire que vous êtes coupable d'immoralité sexuelle ou toute sorte d'impureté ou de cupidité »

##### toute sorte d'impureté

«Toute impureté morale»

##### Au lieu de cela, il devrait y avoir des actions de grâces

"Au lieu de cela, vous devriez remercier Dieu"

#### Ephesians 5:5

##### héritage

On parle de recevoir ce que Dieu a promis aux croyants comme s'ils héritaient de la propriété et de la richesse d'un membre de la famille. (Voir: métaphore )

##### mots vides

des mots qui n'ont aucune vérité pour eux

#### Ephesians 5:8

##### Car tu étais autrefois obscurité

Tout comme on ne peut pas voir dans le noir, les personnes qui aiment pécher manquent de compréhension spirituelle. (Voir: Métaphore )

##### mais maintenant tu es léger dans le Seigneur

Tout comme on peut le voir dans la lumière, les gens que Dieu a sauvés comprennent comment plaire à Dieu. (Voir: Métaphore )

##### Marcher comme des enfants de lumière

Marcher sur un chemin est une métaphore de la façon dont une personne vit sa vie. AT: «Vivez comme des gens qui comprennent ce que le Seigneur veut qu'ils fassent »(Voir: Métaphore )

##### le fruit de la lumière consiste en toute bonté, justice et vérité

«Fruit» est une métaphore du «résultat» ou du «résultat». AT: «vivre dans la lumière, c'est bien travail, vie juste et comportement véridique »(Voir: Métaphore )

##### Ne vous associez pas aux œuvres infructueuses des ténèbres

Paul parle des choses inutiles et pécheresses que les non-croyants font comme s'ils étaient de mauvaises actions dans le noir, personne ne les verra. AT: "Ne faites pas de choses inutiles et pécheresses avec des incroyants" (Voir: Métaphore )

##### oeuvres infructueuses

actions qui ne font rien de bon, utile ou rentable. Paul compare des actions maléfiques à une mauvaise santé arbre qui ne produit rien de bon. (Voir: métaphore )

##### les exposer

Parlant contre les œuvres des ténèbres, on parle de les amener à la lumière pour que les gens peuvent les voir. AT: «les faire sortir de la lumière» ou «les découvrir» ou «montrer et raconter comment les gens se trompent »(Voir: Métaphore )

#### Ephesians 5:13

##### Informations générales:

Il est inconnu si cette citation est une combinaison de citations du prophète Isaïe ou une citation d'un hymne chanté par les croyants.

##### tout ce qui devient visible est la lumière

"Les gens peuvent clairement voir tout ce qui entre dans la lumière." Paul fait cette déclaration générale en pour impliquer que la Parole de Dieu montre que les actions des gens sont bonnes ou mauvaises. La Bible parle souvent de La vérité de Dieu comme si c'était la lumière qui pourrait révéler le caractère de quelque chose. (Voir: métaphore )

##### Réveille-toi, dormeur, et ressuscite des morts

Les significations possibles sont 1) Paul s'adresse aux incroyants qui ont besoin de se réveiller morts spirituellement, tout comme une personne qui est morte doit ressusciter pour répondre, ou 2) Paul s'adresse aux croyants éphésiens et utilise la mort comme métaphore de leur faiblesse spirituelle. (Voir: Apostrophe et Métaphore )

##### des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans le monde souterrain. Se lever parmi eux parle de redevenir vivant.

##### toi dormeur… brille sur toi

Ces exemples de «vous» font référence au «dormeur» et sont singuliers. (Voir: formes de vous )

##### Christ brillera sur toi

Christ permettra à un incroyant de comprendre à quel point ses actes sont mauvais et comment Christ pardonnera lui et lui donner une nouvelle vie, juste comme la lumière montre ce qui est réellement là que l'obscurité s'est cachée. (Voir: Métaphore )

#### Ephesians 5:15

##### Regardez attentivement comment vous vivez - pas aussi imprudent mais aussi sage

Les gens imprudents ne se protègent pas contre le péché. Les sages, cependant, peuvent identifier le péché et fuir à partir de cela. AT: «Par conséquent, vous devez faire attention à vivre comme un sage plutôt que comme un idiot» (Voir: Double Negative et Parallelism )

##### Racheter le temps

On parle sagement du temps comme s’il rachetait le temps. AT: «Faites les meilleures choses que vous pouvez avec votre temps »ou« Utilisez le temps judicieusement »ou« Mettez le temps à profit »(Voir: Métaphore )

##### parce que les jours sont mauvais

Le mot «jours» est un métonyme de ce que les gens font pendant ces jours. AT: “parce que les gens autour de toi tu fais toutes sortes de mauvaises choses »(voir: métonymie )

#### Ephesians 5:18

##### Déclaration de connexion:

Paul termine ses instructions sur la façon dont tous les croyants devraient vivre.

##### Et ne pas se saouler avec du vin

"Vous ne devriez pas vous enivrer de boire du vin"

##### Au lieu de cela, soyez rempli du Saint-Esprit

"Au lieu de cela, vous devriez être contrôlé avec le Saint-Esprit"

##### psaumes et hymnes et chants spirituels

Les significations possibles sont que 1) Paul utilise ces mots comme un mérisme pour «toutes sortes de chansons à louer Dieu »ou 2) Paul énumère des formes spécifiques de musique. (Voir: Mérisme )

##### les psaumes

Ce sont probablement des chansons du livre de Psaumes de l'Ancien Testament que les chrétiens ont chanté.

##### hymnes

Ce sont des chants de louange et d'adoration qui peuvent avoir été écrits spécifiquement pour les chrétiens chanter.

##### chansons spirituelles

Les significations possibles sont 1) ce sont des chansons que le Saint-Esprit inspire à une personne de chanter moment ou 2) «chants spirituels» et «hymnes» sont des doublets et signifient essentiellement la même chose. (Voir: Doublet )

##### de tout ton coeur

Ici, «cœur» est un métonyme pour les pensées ou l'être intérieur d'une personne. La phrase «de tout ton cœur» signifie faire quelque chose avec enthousiasme. AT: "avec tout ton être" ou "avec enthousiasme" (Voir:)

##### au nom de notre Seigneur Jésus Christ

«Parce que vous appartenez à notre Seigneur Jésus-Christ» ou «en tant que personnes appartenant à notre Seigneur Jésus-Christ»

#### Ephesians 5:22

##### Déclaration de connexion:

Paul commence à expliquer comment les chrétiens doivent se soumettre les uns aux autres ( Éphésiens 5:21 ).

##### Il commence par donner des instructions aux femmes et aux maris sur la manière dont ils doivent agir les uns envers les autres.

le chef de la femme… le chef de l'église Le mot «tête» représente le chef. (Voir: métaphore )

#### Ephesians 5:25

##### Informations générales:

Ici, les mots «lui-même» et «il» se réfèrent au Christ. Le mot «elle» fait référence à l'église.

##### aime tes femmes

Ici, «amour» fait référence à un service désintéressé ou à donner de l'amour aux femmes.

##### s'est livré

«Permis aux gens de le tuer»

##### l'avoir nettoyée par le lavage de l'eau avec la parole

Les significations possibles sont 1) Paul fait référence à Dieu qui rend le peuple du Christ pur par la parole de Dieu et par le baptême d'eau en Christ ou 2) Paul parle de Dieu qui nous rend spirituellement propres de notre pèche par le message comme si Dieu rendait nos corps propres en les lavant avec de l'eau. (Voir: Métaphore )

##### pour elle… la rendre sainte… la purifier

Paul parle de l'assemblée des croyants comme si c'était une femme que Jésus allait épouser. À: “Pour nous… nous rendre saints… nous a nettoyés” (voir: métaphore )

##### sans tache ni ride

Paul parle de l'église comme d'un vêtement propre et en bon état. Il utilise la même idée de deux façons de souligner la pureté de l'église. (Voir: Métaphore et Doublet )

##### saint et sans faute

La phrase «sans faute» signifie essentiellement la même chose que «saint». Paul utilise les deux ensemble pour souligner la pureté de l'église. (Voir: Doublet )

#### Ephesians 5:28

##### comme leurs propres corps

Que les gens aiment leur propre corps peut être déclaré explicitement. AT: "comme les maris aiment leur propre corps" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

##### mais nourrit

“Mais nourrit”

##### nous sommes membres de son corps

Ici, Paul parle de l'union étroite des croyants avec Christ comme s'ils faisaient partie de son propre corps, pour lequel il se soucierait naturellement. (Voir: métaphore )

#### Ephesians 5:31

##### Informations générales:

La citation est tirée des écrits de Moïse dans l'Ancien Testament.

##### Informations générales:

Les mots «son» et «lui-même» font référence à un croyant qui épouse.

### Translation Questions

#### Ephesians 5:1

##### ui devrait imiter les croyants? Qu'est-ce que Christ a fait qui était un arôme agréable pour Dieu?

Les croyants devraient imiter Dieu le Père comme ses enfants. Le Christ s'est livré aux croyants comme une offrande et un sacrifice à Dieu.

#### Ephesians 5:3

##### Qu'est-ce qui ne doit pas être mentionnées chez les croyants? Quelle attitude doit-on voir parmi les croyants?

L'immoralité sexuelle, l'impureté et l'avidité ne doivent pas être mentionnées chez les croyants. Les croyants devraient plutôt avoir une attitude des actions de grâces.

#### Ephesians 5:5

##### Qui n'a pas d'héritage dans le royaume du Christ et de Dieu? Qu'est-ce qui arrive aux enfants de la désobéissance?

Les sexuellement immoraux, impurs et personnes avares n'ont aucun héritage dans le royaume de Christ et de Dieu La colère de Dieu arrivera sur les enfants de la désobéissance.

#### Ephesians 5:8

##### Quel fruit de la lumière est agréable au Seigneur? Quels sont les croyants à faire avec les œuvres de l'obscurité?

Le fruit de la bonté, de la droiture et de la vérité est agréable au Seigneur. Les croyants ne doivent pas participer avec, mais plutôt exposer les œuvres de l'obscurité.

#### Ephesians 5:13

##### Qu'est-ce qui est révélé par la lumière?

Toutes choses sont révélées par la lumière.

#### Ephesians 5:15

##### Que doivent faire les croyants depuis que les jours sont mauvais?

Les croyants devraient échanger le temps depuis que les jours sont mauvais.

#### Ephesians 5:18

##### Qu'est-ce qui entraîne la ruine? Avec de quoi les croyants doivent-ils se parler?

Emmener de vin mène à la ruine. Les croyants doivent-ils se parler par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels.

#### Ephesians 5:22

##### De quelle manière les femmes devraient-elles être soumises à leurs maris? De quel est le mari la tête, et de quoi est le Christ la tête?

Les femmes devraient être soumises à leurs maris quant au Seigneur. Le mari est le chef de la femme, et le Christ est le chef de l'Église.

#### Ephesians 5:25

##### Comment Christ rend l'Église sacrée?

Le Christ rend l'église sainte par le lavage de l'eau par le parole.

#### Ephesians 5:28

##### Comment les maris aimeraient-ils leurs femmes? Comment une personne traite-t-elle son propre corps?

Les maris devraient aimer leurs femmes comme leur propre corps. Une personne nourrit et aime son propre corps.

#### Ephesians 5:31

##### Que se passe-t-il lorsqu'un homme est joint à sa femme? Quelle vérité cachée est démontrée par l'adhésion d'un homme et de sa femme?

Quand un homme est joint à sa femme, ils deviennent une seule chair. La vérité cachée sur le Christ et son Église est démontrée par l'adhésion d'un homme et de sa femme.

### Chapter 6

**1** Enfants|strong="G5043" obéissez|strong="G5219" x-morph="strongMorph:TG5720" à vos|strong="G5216" parents|strong="G1118" selon|strong="G1722" le Seigneur|strong="G2962" car|strong="G1063" cela|strong="G5124" est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" juste|strong="G1342" **2** Honore|strong="G5091" x-morph="strongMorph:TG5720" ton|strong="G4675" père|strong="G3962" et|strong="G2532" ta mère|strong="G3384" ( c|strong="G3748" est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" le premier|strong="G4413" commandement|strong="G1785" avec|strong="G1722" une promesse|strong="G1860" **3** afin que|strong="G2443" tu|strong="G4671" sois|strong="G1096" x-morph="strongMorph:TG5638" heureux|strong="G2095" et|strong="G2532" que tu vives|strong="G2071" x-morph="strongMorph:TG5704" |strong="G3118" longtemps sur|strong="G1909" la terre|strong="G1093" **4** Et|strong="G2532" vous, pères|strong="G3962" n' irritez|strong="G3949" x-morph="strongMorph:TG5720" pas|strong="G3361" vos|strong="G5216" enfants|strong="G5043" mais|strong="G235" élevez|strong="G1625" x-morph="strongMorph:TG5720" les|strong="G846" en les corrigeant|strong="G3809" et|strong="G2532" en les instruisant|strong="G3559" selon|strong="G1722" le Seigneur|strong="G2962" **5** Serviteurs|strong="G1401" obéissez|strong="G5219" x-morph="strongMorph:TG5720" à vos maîtres|strong="G2962" selon|strong="G2596" la chair|strong="G4561" avec|strong="G3326" crainte|strong="G5401" et|strong="G2532" tremblement|strong="G5156" dans|strong="G1722" la simplicité|strong="G572" de votre|strong="G5216" coeur|strong="G2588" comme|strong="G5613" à Christ|strong="G5547" **6** non pas|strong="G3361" seulement sous leurs yeux|strong="G2596" |strong="G3787" comme|strong="G5613" pour plaire aux hommes|strong="G441" mais|strong="G235" comme|strong="G5613" des serviteurs|strong="G1401" de Christ|strong="G5547" qui font|strong="G4160" x-morph="strongMorph:TG5723" de|strong="G1537" bon coeur|strong="G5590" la volonté|strong="G2307" de Dieu|strong="G2316" **7** Servez- les|strong="G1398" x-morph="strongMorph:TG5723" avec|strong="G3326" empressement|strong="G2133" comme servant le Seigneur|strong="G2962" et|strong="G2532" non|strong="G3756" des hommes|strong="G444" **8** sachant|strong="G1492" x-morph="strongMorph:TG5761" que|strong="G3754" chacun|strong="G1538" soit|strong="G1535" esclave|strong="G1401" soit|strong="G1535" libre|strong="G1658" recevra|strong="G2865" x-morph="strongMorph:TG5695" du|strong="G3844" Seigneur|strong="G2962" selon|strong="G1437" |strong="G5100" ce qu' il|strong="G5124" aura fait|strong="G4160" x-morph="strongMorph:TG5661" de bien|strong="G18" **9** Et|strong="G2532" vous, maîtres|strong="G2962" agissez|strong="G4160" x-morph="strongMorph:TG5720" de même|strong="G846" à leur|strong="G846" égard|strong="G4314" et abstenez- vous|strong="G447" x-morph="strongMorph:TG5723" de menaces|strong="G547" sachant|strong="G1492" x-morph="strongMorph:TG5761" que|strong="G3754" leur maître|strong="G2962" et|strong="G2532" le vôtre|strong="G5216" |strong="G846" est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" dans|strong="G1722" les cieux|strong="G3772" et|strong="G2532" que devant|strong="G3844" lui|strong="G846" il n'y a|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" point|strong="G3756" d'acception de personnes|strong="G4382" **10** Au reste|strong="G3063" fortifiez- vous|strong="G1743" x-morph="strongMorph:TG5744" dans|strong="G1722" le Seigneur|strong="G2962" et|strong="G2532" par|strong="G1722" sa|strong="G846" force|strong="G2904" toute- puissante|strong="G2479" **11** Revêtez- vous|strong="G1746" x-morph="strongMorph:TG5669" de toutes les armes|strong="G3833" de Dieu|strong="G2316" afin de|strong="G4314" |strong="G5209" pouvoir|strong="G1410" x-morph="strongMorph:TG5738" tenir ferme|strong="G2476" x-morph="strongMorph:TG5629" contre|strong="G4314" les ruses|strong="G3180" du diable|strong="G1228" **12** Car|strong="G3754" nous|strong="G2254" n'avons pas|strong="G3756" à lutter|strong="G3823" contre|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" |strong="G4314" la chair|strong="G4561" et|strong="G2532" le sang|strong="G129" mais|strong="G235" contre|strong="G4314" les dominations|strong="G746" contre|strong="G4314" les autorités|strong="G1849" contre|strong="G4314" les princes|strong="G2888" de ce|strong="G5127" monde|strong="G165" de ténèbres|strong="G4655" contre|strong="G4314" les esprits|strong="G4152" méchants|strong="G4189" dans|strong="G1722" les lieux célestes|strong="G2032" **13** C'est pourquoi|strong="G1223" |strong="G5124" prenez|strong="G353" x-morph="strongMorph:TG5628" toutes les armes|strong="G3833" de Dieu|strong="G2316" afin de|strong="G2443" pouvoir|strong="G1410" x-morph="strongMorph:TG5667" résister|strong="G436" x-morph="strongMorph:TG5629" dans|strong="G1722" le mauvais|strong="G4190" jour|strong="G2250" et|strong="G2532" tenir ferme|strong="G2476" x-morph="strongMorph:TG5629" après avoir tout|strong="G537" surmonté|strong="G2716" x-morph="strongMorph:TG5666" **14** Tenez|strong="G2476" |strong="G0" donc|strong="G3767" ferme|strong="G2476" x-morph="strongMorph:TG5628" ayez|strong="G4024" |strong="G0" à vos|strong="G5216" reins|strong="G3751" la vérité|strong="G225" pour|strong="G1722" ceinture|strong="G4024" x-morph="strongMorph:TG5671" |strong="G2532" revêtez|strong="G1746" x-morph="strongMorph:TG5671" la cuirasse|strong="G2382" de la justice|strong="G1343" **15** mettez|strong="G2532" pour chaussure|strong="G5265" x-morph="strongMorph:TG5671" à vos pieds|strong="G4228" |strong="G1722" le zèle que donne|strong="G2091" l' Évangile|strong="G2098" de paix|strong="G1515" **16** prenez|strong="G353" x-morph="strongMorph:TG5631" par- dessus|strong="G1909" tout cela|strong="G3956" le bouclier|strong="G2375" de la foi|strong="G4102" avec|strong="G1722" lequel|strong="G3739" vous pourrez|strong="G1410" x-morph="strongMorph:TG5695" éteindre|strong="G4570" x-morph="strongMorph:TG5658" tous|strong="G3956" les traits|strong="G956" enflammés|strong="G4448" x-morph="strongMorph:TG5772" du malin|strong="G4190" **17** prenez|strong="G1209" x-morph="strongMorph:TG5663" aussi|strong="G2532" le casque|strong="G4030" du salut|strong="G4992" et|strong="G2532" l' épée|strong="G3162" de l' Esprit|strong="G4151" qui est|strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" |strong="G3603" la parole|strong="G4487" de Dieu|strong="G2316" **18** Faites|strong="G4336" x-morph="strongMorph:TG5740" en|strong="G1722" tout|strong="G3956" temps|strong="G2540" par|strong="G1722" l' Esprit|strong="G4151" |strong="G1223" toutes sortes|strong="G3956" de prières|strong="G4335" et|strong="G2532" de supplications|strong="G1162" |strong="G2532" Veillez|strong="G69" x-morph="strongMorph:TG5723" à|strong="G1519" cela|strong="G846" |strong="G5124" avec|strong="G1722" une entière|strong="G3956" persévérance|strong="G4343" et|strong="G2532" priez|strong="G1162" pour|strong="G4012" tous|strong="G3956" les saints|strong="G40" **19** Priez|strong="G2532" pour|strong="G5228" moi|strong="G1700" afin|strong="G2443" qu'il me|strong="G3427" soit donné|strong="G1325" x-morph="strongMorph:TG5684" quand|strong="G1722" j' ouvre|strong="G457" la|strong="G3450" bouche|strong="G4750" de faire connaître|strong="G1107" x-morph="strongMorph:TG5658" hardiment|strong="G3954" |strong="G1722" et librement le mystère|strong="G3466" |strong="G3056" de l' Évangile|strong="G2098" **20** pour|strong="G5228" lequel|strong="G3739" je suis ambassadeur|strong="G4243" x-morph="strongMorph:TG5719" dans|strong="G1722" les chaînes|strong="G254" et que|strong="G2443" j' en|strong="G846" |strong="G1722" parle avec assurance|strong="G3955" x-morph="strongMorph:TG5667" comme|strong="G5613" je|strong="G3165" dois|strong="G1163" x-morph="strongMorph:TG5748" en parler|strong="G2980" x-morph="strongMorph:TG5658" **21** Afin|strong="G1161" que|strong="G2443" vous|strong="G5210" aussi|strong="G2532" vous sachiez|strong="G1492" x-morph="strongMorph:TG5762" ce qui me|strong="G1691" concerne|strong="G2596" ce que|strong="G5101" je fais|strong="G4238" x-morph="strongMorph:TG5719" Tychique|strong="G5190" le bien- aimé|strong="G27" frère|strong="G80" et|strong="G2532" fidèle|strong="G4103" ministre|strong="G1249" dans|strong="G1722" le Seigneur|strong="G2962" vous|strong="G5213" informera|strong="G1107" x-morph="strongMorph:TG5692" de tout|strong="G3956" **22** Je l|strong="G3739" envoie|strong="G3992" x-morph="strongMorph:TG5656" exprès|strong="G1519" |strong="G846" |strong="G5124" vers|strong="G4314" vous|strong="G5209" pour que|strong="G2443" vous connaissiez|strong="G1097" x-morph="strongMorph:TG5632" notre|strong="G2257" situation|strong="G4012" et|strong="G2532" pour qu'il console|strong="G3870" x-morph="strongMorph:TG5661" vos|strong="G5216" coeurs|strong="G2588" **23** Que la paix|strong="G1515" et|strong="G2532" la charité|strong="G26" avec|strong="G3326" la foi|strong="G4102" soient données aux frères|strong="G80" de la part de|strong="G575" Dieu|strong="G2316" le Père|strong="G3962" et|strong="G2532" du Seigneur|strong="G2962" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" **24** Que la grâce|strong="G5485" soit avec|strong="G3326" tous|strong="G3956" ceux qui aiment|strong="G25" x-morph="strongMorph:TG5723" notre|strong="G2257" Seigneur|strong="G2962" Jésus|strong="G2424" Christ|strong="G5547" d|strong="G1722" amour inaltérable|strong="G861"

#### Ephesians 6:1

##### Déclaration de connexion:

Paul continue à expliquer comment les chrétiens doivent se soumettre les uns aux autres. Il donne des instructions aux enfants, aux pères, aux ouvriers et aux maîtres.

##### Informations générales:

Le premier mot "votre" est pluriel. Puis Paul cite Moïse. Moïse parlait au peuple d'Israël comme s'ils étaient une seule personne, alors «votre» et «vous» sont singuliers. Vous devrez peut-être les traduire comme pluriels. (Voir: formes de vous )

##### Enfants, obéissez à vos parents dans le Seigneur

Paul rappelle aux enfants d'obéir à leurs parents physiques.

#### Ephesians 6:4

##### ne provoquez pas vos enfants à la colère

"Ne pas mettre vos enfants en colère" ou "ne pas mettre vos enfants en colère"

##### élevez-les dans la discipline et l'instruction du Seigneur

Les noms abstraits «discipline» et «instruction» peuvent être exprimés sous forme de verbes. AT: «leur apprendre à devenir les adultes en s'assurant qu'ils connaissent et font ce que le Seigneur veut qu'ils fassent »(Voir: Résumé Les noms )

#### Ephesians 6:5

##### être obéissant à

«Obéir». Ceci est une commande.

##### profond respect et tremblement

L’expression «profond respect et tremblement» utilise deux idées similaires pour souligner l’importance de honorer leurs maîtres. (Voir: Doublet et Idiom )

##### et tremblant

Ici, «trembler» est une exagération utilisée pour souligner combien il est important que les esclaves obéissent à leurs maîtrise. AT: «et peur» ou «comme si tu tremblais de peur» (voir: Hyperbole et généralisation )

##### dans l'honnêteté de votre coeur

Ici, «cœur» est un métonymie pour l'esprit ou les intentions d'une personne. AT: «avec honnêteté» ou «avec sincérité» (Voir: métonymie )

##### comme esclaves du Christ

Servez votre maître terrestre comme si votre maître terrestre était le Christ lui-même.

##### de ton cœur

Ici, «cœur» est un métonyme pour «pensées» ou «intentions». AT: «avec sincérité» ou «avec enthousiasme» (Voir: métonymie )

##### Servez de tout votre coeur

Ici, «cœur» est un métonyme pour «pensées» ou «être intérieur». AT: «Servir avec tout votre être» ou «Soyez complètement dévoué quand vous servez» (Voir: Métonymie )

#### Ephesians 6:9

##### traitez vos esclaves de la même manière

«Vous devez aussi bien traiter vos esclaves» ou «tout comme les esclaves doivent faire du bien à leurs maîtres, vous aussi doit faire du bien à tes esclaves (Voir: Ephésiens 6: 5 )

##### Vous savez que celui qui est à la fois leur maître et le vôtre est au ciel

"Vous savez que Christ est le Maître des deux esclaves et de leurs maîtres, et qu'il est au ciel"

##### il n'y a pas de favoritisme avec lui

"Il juge tout le monde de la même manière"

#### Ephesians 6:10

##### Déclaration de connexion:

Paul donne des instructions pour rendre les croyants forts dans cette bataille que nous vivons pour Dieu.

##### la force de sa force

«Son grand pouvoir.» Voyez comment «la force de son pouvoir» est traduite vers la fin d' Éphésiens 1:21 .

##### Mettez l'armure entière de Dieu, de sorte que vous puissiez être en mesure de vous opposer aux plans de complot de le diable

Les chrétiens doivent utiliser toutes les ressources que Dieu donne pour se tenir fermement contre le diable, tout comme un soldat met une armure pour se protéger des attaques ennemies. (Voir: métaphore )

##### les plans d'intrigue

“Les plans difficiles”

#### Ephesians 6:12

##### chair et sang

Cette expression fait référence aux personnes, pas aux esprits qui n'ont pas de corps humain. (Voir: Synecdoche )

##### contre les pouvoirs sur cette obscurité présente

Ici, il est sous-entendu que «les pouvoirs» se réfèrent à des êtres spirituels puissants. Ici «l'obscurité» est un métaphore pour les choses qui sont mauvaises. AT: “contre les puissants êtres spirituels qui gouvernent les gens pendant ce temps mauvais présent »(Voir: Connaissance supposée et information implicite et métaphore )

##### Par conséquent, mettez toute l'armure de Dieu

Les chrétiens devraient utiliser les ressources protectrices que Dieu leur donne pour combattre le diable de la même manière un soldat met une armure pour se protéger contre ses ennemis. (Voir: métaphore )

##### afin que vous puissiez être en mesure de rester en cette période de mal

Les mots «rester ferme» représentent la résistance ou la lutte avec succès contre quelque chose. AT: «pour que tu peut être capable de résister au mal »(Voir: Métaphore )

#### Ephesians 6:14

##### Stand, donc

Les mots «stand» représentent la résistance ou la lutte avec succès contre quelque chose. Voyez comment vous avez traduit «Tenir ferme» dans Éphésiens 6:13 . "Alors résiste au mal" (Voir: Métaphore )

##### la ceinture de la vérité

La vérité tient tout ensemble pour un croyant, tout comme une ceinture tient les vêtements d'un soldat ensemble. (Voir: métaphore )

##### la vérité… la justice

Nous devons connaître la vérité et agir de manière à plaire à Dieu.

##### la cuirasse de la justice

Les significations possibles sont 1) le don de la justice couvre le cœur d'un croyant comme un pectoral protège la poitrine d'un soldat ou 2) notre vie comme Dieu nous veut, nous donne une conscience claire que protège nos cœurs comme une cuirasse protège la poitrine d'un soldat. (Voir: métaphore )

##### Puis, en guise de souliers pour vos pieds, mettez-vous à l’esprit pour proclamer l’évangile de paix

Tout comme un soldat porte des chaussures pour lui donner une base solide, le croyant doit avoir une solide connaissance de l'évangile de la paix pour être prêt à le proclamer. (Voir: métaphore )

##### En toutes circonstances, prenez le bouclier de la foi

Le croyant doit utiliser la foi que Dieu donne pour la protection lorsque le diable attaque, tout comme un soldat utilise un bouclier pour le protéger des attaques ennemies. (Voir: métaphore )

##### les flèches enflammées du malin

Les attaques du diable contre un croyant sont comme des flèches enflammées tirées sur un soldat par un ennemi. (Voir: métaphore )

#### Ephesians 6:17

##### prendre le casque du salut

Le salut donné par Dieu protège l'esprit du croyant, tout comme un casque protège la tête d'un soldat. (Voir: métaphore )

##### l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu

L'auteur parle des instructions de Dieu à son peuple comme s'il s'agissait d'une épée que son peuple pouvait utiliser pour combattre un ennemi, (Voir: Métaphore )

##### À chaque prière et demande, priez en tout temps dans l'Esprit

«Priez en tout temps dans l'Esprit pendant que vous priez et faites des demandes spécifiques»

##### À cette fin

"Pour cette raison" ou "Garder cela à l'esprit". Cela fait référence à l'attitude de prendre l'armure de Dieu.

##### veillez avec persévérance en offrant des prières à tous les saints

«Persévère dans l’alerte et prie pour tout le peuple saint de Dieu» ou «prie avec une vigilance constante pour tous les croyants »

#### Ephesians 6:19

##### Déclaration de connexion:

En conclusion, Paul leur demande de prier pour son audace en racontant l’évangile en prison et dit qu'il envoie Tychicus pour les réconforter.

##### qu'un message pourrait m'être donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que Dieu puisse me donner la parole" ou "que Dieu me donne le message ”(voir: actif ou passif )

##### quand j'ouvre la bouche Prie pour que je puisse faire connaître avec audace

“Quand je parle. Priez pour que j'explique hardiment "

##### ouvre ma bouche

Ceci est un métonymie pour parler. AT: «parle» (voir: idiome )

##### C'est pour l'évangile que je suis un ambassadeur qui est enchaîné

Les mots «enchaînés» sont des métonymies pour être en prison. AT: «Je suis maintenant en prison parce que je suis un représentant de l'évangile »(Voir: Métonymie )

##### afin que je puisse le déclarer hardiment, comme je devrais parler

Le mot «prier» est compris du verset 19. AT: «alors, prie pour que chaque fois que j'enseigne l'Évangile, je le dira aussi hardiment que je le devrais »ou« prie pour que je puisse parler de l’évangile avec autant de courage que je le devrais »(voir: Connaissances supposées et informations implicites )

#### Ephesians 6:21

##### Tychique

Tychicus était l'un des hommes qui ont servi avec Paul. (Voir: Comment traduire des noms )

##### afin qu'il puisse encourager vos coeurs

Ici, les «coeurs» sont des métonymies pour les êtres intérieurs. AT: "pour qu'il puisse vous encourager" (Voir: La métonymie )

#### Ephesians 6:23

##### Déclaration de connexion:

Paul ferme sa lettre aux croyants d'Éphèse avec une bénédiction de paix et de grâce pour tous les croyants qui aime le Christ.

### Translation Questions

#### Ephesians 6:1

##### Comment les enfants chrétiens devraient-ils traiter leurs parents?

Les enfants chrétiens doivent obéir et honorer leurs parents.

#### Ephesians 6:4

##### Quels sont les pères chrétiens à faire pour leurs enfants?

Les pères chrétiens doivent ne pas mettre les enfants en colère. Plutôt, élevez-les dans la discipline et l'instruction du Seigneur.

#### Ephesians 6:5

##### Avec quelle attitude les esclaves chrétiens doivent-ils obéir à leurs maîtres? Qu'est-ce qu'un croyant se souvient de la bonne action qu'il fait?

Les esclaves chrétiens doivent obéir à leurs maîtres dans l'honnêteté de leur cœur, en servant joyeusement comme pour le Seigneur. Un croyant se souviendra que, quelle que soit sa bonne action, il recevra une récompense du Seigneur.

#### Ephesians 6:9

##### Qu'est-ce qu'un maître chrétien doit se souvenir de son Maître?

Un maître chrétien doit se rappeler que son maître et son serviteur sont au ciel, et qu'il n'y a pas de favoritisme avec lui.

#### Ephesians 6:10

##### Pourquoi un croyant doit-il mettre toutes l'armures de Dieu?

Un croyant doit mettre toutes l'armures de Dieu pour se défendre contre les ruses du diable.

#### Ephesians 6:12

##### Contre qui est-ce qu'un croyant se battre?Pourquoi un croyant doit-il mettre toute l'armure de Dieu?

Un croyant se bat contre les gouvernements et les autorités spirituelles et les chefs du royaume de ténèbres, et contre les esprits méchant dans les lieux célestes. Un croyant doit mettre toute l'armure de Dieu pour se défendre contre les méchants plans du diable.

#### Ephesians 6:14

##### Pourquoi un croyant doit-il mettre toute l'armure de Dieu? Quel morceau de l'armure de Dieu émet les flèches flamboyantes du malin?

Un croyant doit mettre toute l'armure de Dieu pour se défendre contre les méchants plans du diable. Le bouclier de la foi émet les flèches flamboyantes du malin.

#### Ephesians 6:17

##### Quel est l'épée de l'Esprit? Quelle attitude doivent avoir les croyants dans la prière?

L'épée de l'Esprit est la parole de Dieu. Les croyants doivent prier en tout temps, persévérer et surveiller la réponse de Dieu.

#### Ephesians 6:19

##### Que veut Paul par les prières des Ephésiens? Où est Paul lorsqu'il écrit cette lettre?

Paul souhaite que le mot lui soit donné avec audace quand il parle l'Evangile. Paul est en prison où qu'il écrit cette lettre.

#### Ephesians 6:23

##### Quelles trois choses Paul demande-t-il du Père et le Seigneur Jésus-Christ?

Paul demande que Dieu donne la paix, l'amour avec la foi et la grâce aux croyants.

### Christ , Messie

#### Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

* Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort.
* Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre.
* Souvent, un mot qui signifie «oint (un)" est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait.
* Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.
* Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ\*"
* "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ\*"

#### Traduction suggestions

* Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu\*"
* De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

### Dieu

#### Définition

"Dans la Bible, le terme «Dieu» se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien *Dieu existe comme Père, Fils et Saint-Esprit*Le nom personnel de Dieu est "Yahvé\*"

* Dieu a toujours existé; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours.
* Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout dans l'univers.
* Dieu est parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant.
* Il est le Dieu qui garde son alliance , qui accomplit toujours ses promesses.
* Les gens ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul qu'ils devraient adorer.
* Dieu a révélé son nom comme "Yahweh" qui signifie "'Il est" ou "je suis" ou "Celui qui (toujours) existe\*"
* La Bible enseigne aussi sur les faux «dieux» qui sont des idoles inanimées auxquelles les gens rendent à tort un culte.

#### traduction Suggestions

* Façons de traduire «Dieu» pourrait inclure, «Divinité» ou «Créateur» ou «Être suprême».
* D'autres façons de traduire "Dieu" pourrait être, «Créateur suprême» ou «Infini Souverain Seigneur" ou "Eternel l'Etre Suprême\*"
* Considérez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale *Il peut également y avoir déjà un mot pour «Dieu» dans la langue de traduction* Si oui, il est important de veiller à ce que ce mot corresponde aux caractéristiques du seul vrai Dieu, comme décrit ci-dessus.
* Beaucoup de langues mettent en majuscule la première lettre du mot pour le seul vrai Dieu, pour le distinguer du mot pour un faux dieu.
* Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser deux termes différents pour «Dieu» et «dieu».
* La phrase, «Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple» pourrait aussi être traduite par «Moi, Dieu, régnera sur ces gens et ils m'adoreront\*"

### Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

#### Définition

"Jésus est le Fils de Dieu *Le nom «Jésus» signifie «Yahweh sauve*" Le terme "Christ" est un titre qui signifie «oint» et est un autre mot pour le Messie.

* Les deux noms sont souvent combinés comme «Jésus-Christ» ou «Christ-Jésus\*" Ces noms soulignent que le Fils de Dieu est le Messie qui est venu sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés.
* D'une manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait que le Fils éternel de Dieu vienne naitre comme un être humain\* Ses parents terrestres ont été informés par un ange de le nommer «Jésus» parce qu'il était destiné à sauver les gens de leurs péchés.
* Jésus a fait beaucoup de miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, ou le Messie.

#### traduction Suggestions

* Beaucoup de langues écrivent "Jésus" et "Christ" d'une manière qui maintienne les sons ou l'orthographe aussi proche de l'original que possible\* Par exemple, "Jesucristo", "Jezus Christus", "Yesus Kristus", et "Hesukristo" sont quelques-unes des façons dont ces noms sont traduits en différentes langues.
* Pour le terme «Christ», certaines langues peuvent préférer utiliser une certaine forme du terme «Messie» tout au long.
* Voir également la façon dont ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale voisine.

### Paul, Saul

#### Quelques données :

Paul était un dirigeant de l'Église Primitive envoyé par Jésus pour annoncer la Bonne Nouvelle à de nombreux groupes de personnes.

* Paul était un Juif né dans la ville romaine de Tarse et donc, il était un citoyen romain.
* Originellement, Paul était appelé par son nom juif, Saul.
* Saul est devenu un chef religieux juif. Il a arrêté bien des juifs qui étaient devenus des chrétiens parce qu'il pensait qu'ils déshonoraient Dieu en croyant en Jésus.
* Jésus s'est révélé à Saul dans une lumière aveuglante et lui a dit d'arrêter de persécuter les chrétiens.
* Saul a cru en Jésus et a commencé à enseigner ses compatriotes à son sujet.
* Plus tard, Dieu a envoyé Saul enseigner les non-juifs. Paul a fondé des églises dans différentes villes et provinces de l'empire romain. À cette époque, il a commencé à s'appeler par son nom romain « Paul ».
* Paul a aussi écrit des lettres pour encourager et enseigner les chrétiens dans les églises de ces villes. Plusieurs de ces lettres sont dans le Nouveau Testament.

(Voir aussi : [Chretiens](#fr-Chretiens), [Les dirigeants juifs](#fr-Les dirigeants juifs), [Rome](#fr-Rome))

#### Références bibliques :

* 1 Corinthians 01:03
* Acts 08:03
* Acts 09:26
* Acts 13:10
* Galatians 01:01
* Philemon 01:08

#### Exemples tirés d'histoires bibliques :

* **45:06** A young man named **Saul** agreed with the people who killed Stephen and guarded their robes while they threw stones at him.
* **46:01** **Saul** was the young man who guarded the robes of the men who killed Stephen. He did not believe in Jesus, so he persecuted the believers.
* **46:02** While **Saul** was on his way to Damascus, a bright light from heaven shone all around him, and he fell to the ground. **Saul** heard someone say, "**Saul**! **Saul**! Why do you persecute me?"
* **46:05** So Ananias went to **Saul**, placed his hands on him, and said, "Jesus who appeared to you on your way here, sent me to you so that you can regain your sight and be filled with the Holy Spirit." **Saul** immediately was able to see again, and Ananias baptized him.
* **46:06** Right away, **Saul** began preaching to the Jews in Damascus, saying, "Jesus is the Son of God!"
* **46:09** Barnabas and **Saul** went there (Antioch) to teach these new believers more about Jesus and to strengthen the church.
* **47:01** As **Saul** traveled throughout the Roman Empire, he began to use his Roman name, "**Paul**."
* **47:14** **Paul** and other Christian leaders traveled to many cities, preaching and teaching people the good news about Jesus.

#### Données Word :

* Strong's: G3972, G4569

### Saint, Sainteté

#### Définition

" Les termes " Saint" et " Sainteté" se refèrent au caractère de Dieu qui est totalement consacré et séparé de tout peché et de toute imperfection.

* Seul Dieu est absolument Saint\* Il fait des peuples et des objets saints.
* La personne qui est sainte appartient à Dieu et a été consacrée dans le but de servir Dieu et Lui donner la gloire.
* Un objet que Dieu a déclaré saint est celui qui a été consacré pour être utilisé pour sa gloire , juste comme un Autel dont le rôle est d'offrir des sacrifices à Dieu.
* Comme Dieu est Saint, le peuple ne peut s'approcher de Lui que s'il le permet, car ils sont purement des êtres humains, avec une nature de peché et des imperfections.
* Dans l'Ancien Testament, Dieu a mis à part des prêtres saints pour un service special pour Lui\* Ils devaient être rituellement lavés de leurs pechés dans la norme pour s'approcher de Dieu.
* Dieu a aussi consacré certaines places et objets saints qui Lui appartiennent ou en qui il se revèle Lui-même, comme son temple.

#### Suggestion de traduction

* les manières pour traduire " saint" doivent inclure, " sanctifier pour Dieu" ou " appartient à Dieu" ou " complètement pure" ou " parfaitement sans péché" ou " séparer du péché\*"
* " Rendre saint" est souvent traduit comme " sanctifier" en français\* Cela peut être traduit aussi comme " distinguer"

### Sauveur

#### Définition

"Le terme «Sauveur» se réfère à une personne qui se sauve ou sauve les autres du danger\* Il peut également se référer à quelqu'un qui donne de la force à d'autres ou se donne pour eux.

* Dans l'Ancien Testament, Dieu est appelé Sauveur d'Israël, car il les a souvent délivré de leurs ennemis, leur a donné la force, et leur a donné ce dont ils avaient besoin pour vivre.
* Dans le Nouveau Testament, «Sauveur» est utilisé comme une description ou un titre pour Jésus-Christ parce qu'il sauve les gens d'être éternellement puni pour leur péché\* Il leur permet aussi de ne pas être contrôlé par leur péché.

#### traduction Suggestions

* Si possible, «Sauveur» devrait être traduit par un mot qui est lié aux mots «sauver» et «salut».
* Les expressions pour traduire ce terme pourraient être, "Celui qui sauve» ou «Dieu, qui sauve» ou «qui délivre de danger» ou «qui sauve des ennemis» ou «Jésus, celui qui sauve

### Seigneur, l'Éternel, l'Éternel Dieu

#### Définition

"Dans l'Ancien Testament, ces termes sont utilisés à plusieurs reprises pour se référer au seul vrai Dieu.

* Le terme «Seigneur» est un titre et "Yahweh" est le nom personnel de Dieu.
* Le nom personnel de Dieu "Yahweh" est également souvent combiné avec le terme «Dieu» pour former «Yahvé Dieu\*"

#### traduction Suggestions

* Si vous utilisez une certaine forme de "Yahweh" pour son nom personnel, vous pouvez traduire ces termes littéralement comme «Seigneur Yahvé» et «Yahvé Dieu\*"
* Certaines langues ont mis les titres après le nom et se traduire comme "Yahweh Seigneur\*" Considérez ce qui est naturel dans la langue du projet: si le titre de «Seigneur» viens avant ou après "Yahweh"?
* «Yahvé Dieu» pourrait être rendu en tant que «Dieu qui est appelé Yahweh" ou "Dieu qui est le Vivant» ou «Je suis, qui est Dieu\*"
* Si la traduction rend "Yahweh" comme "Seigneur" ou "Seigneur", le terme "Seigneur, l'Éternel» pourrait être traduit par «Seigneur Dieu» ou «Dieu qui est le Seigneur*" D'autres traductions possibles pourraient être, «Maître Éternel» ou «Dieu, l'Éternel*"
* Le terme "Seigneur, l'Éternel» devrait // // pas être rendu comme «Seigneur Éternel» parce que les lecteurs peuvent ne pas remarquer la différence de taille de la lettre qui a été traditionnellement utilisée pour les distinguer.

### Seigneur

#### Définition

"Le terme «Seigneur» se réfère à quelqu'un qui a la propriété ou l'autorité sur les gens\* Quand il est en majuscule, il est un titre qui se réfère à Dieu.

* Dans l'Ancien Testament, ce terme est également utilisé dans des expressions telles que: «Seigneur Dieu Tout-Puissant" ou "Seigneur, l'Éternel» ou «l'Eternel, notre Seigneur\*"
* Dans le Nouveau Testament, les apôtres ont utilisé ce terme dans des expressions telles que: «Seigneur Jésus» et «Seigneur Jésus-Christ," qui montrent que Jésus est Dieu.
* Le terme «Seigneur» dans le Nouveau Testament est également utilisé seul comme une référence directe à Dieu, surtout dans les citations de l'Ancien Testament *Par exemple, le texte de l'Ancien Testament "Béni soit celui qui vient au nom de l'Éternel» et le texte du Nouveau Testament , "Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur*"
* Dans l'ULB et UDB, le titre, «Seigneur» est utilisé pour traduire les mots hébreux et grecs réels qui signifient «Seigneur»\* Il n' est jamais utilisé comme une traduction du nom de Dieu (Yahweh), comme cela se fait dans de nombreuses traductions.

#### traduction Suggestions

* Certaines langues traduisent ce terme comme «Maître» ou «roi» ou un autre terme qui signifie la propriété ou chef suprême.
* De nombreuses traductions utilise la première lettre de ce terme en majuscule pour préciser au lecteur que c'est un titre qui fais référence à Dieu.
* Pour les lieux dans le Nouveau Testament où il y a une citation de l'Ancien Testament, le terme «Seigneur Dieu» pourrait être utilisé pour préciser que ceci est une référence à Dieu.

### Tychique

#### Définition

Tychique était l'un des collègues de Paul dans le ministère de l'Évangile.

* Tychique a accompagné Paul sur au moins l'un de ses voyages missionnaires en Asie.
* Paul l'a décrit comme «bien-aimé» et «fidèle».
* Tychique a apporté les lettres de Paul à Ephèse et Colosse.

### adoption

#### Définition

Le terme "adoption"signifie "prendre à la fin d'un jugement pour fils ou fille celui ou celle qui ne l'est pas naturellement"

* La Bible utilise "adoption" ou "adopter" en sens figuré pour décrire comment Dieu fait des gens, des membres de sa famille, faisant d'eux des fils et des filles spirituels.
* Comme des enfants d'adoption, les croyants sont co-héritiers avec Jésus Christ, ayant un droit à tous les privilèges des fils et des filles de Dieu.

#### Propositions de Traduction

* Ce terme peut être traduit par un terme que la langue d'arrivée utilise pour décrire cette relation spéciale entre un parent et un enfant\* Veiller à ce qu'il ait un sens figuré ou spirituel.
* L'expression "recevoir l'adoption" pourrait être traduite par "être adopté par Dieu comme ses enfants".

### alliance ,fidélité ,loyauté de l' alliance

#### Définition

Ce terme est utilisé pour décrire l'engagement de Dieu pour accomplir les promesses qu'il a faites à son peuple.

* Dieu a fait des promesses aux Israélites, des accords formels appelés «pactes».
* Le «pacte de fidélité» ou «la fidélité de l'alliance» de Yahvé se réfère au fait qu'il tient ses promesses à son peuple.
* Dieu est fidèle pour tenir les promesses de son alliance et cela est l'expression de sa grâce envers son peuple.
* Le terme «loyauté» est un autre mot qui se réfère à l'engagement et à la fiabilité de sa promesse qui profitera à quelqu'un.

#### Traduction suggestion

* La façon dont ce terme est traduit dépend aussi de la façon dont les termes «alliance» et «fidélité» sont compris.
* D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «amour fidèle» ou «loyal, amour engagé» ou «amour fiable\*"

### ambassadeur

#### Définition

Un ambassadeur, c'est une personne qui est choisie pour officiellement représenter son pays dans ses relations avec les nations étrangères\* Il peut être aussi utilisé dans un sens figuré et il est généralement traduit par "représentant".

* Un ambassadeur ou un représentant transmet aux gens les messages de la personne ou du gouvernement qui l'a envoyé.
* Le terme génénal "représantant" se réfère à quelqu'un qui a reçu l'autorité d'agir et de parler au nom de la personne qu'il représente.
* L'apôtre Paul enseigna que les chrétiens sont des "ambassadeurs" ou "repésentants" puisqu'ils représentent Christ dans le monde et enseignent son message.
* Selon le contexte, ce terme peut être traduit comme "représentant officiel" ou "représentant nommé" ou "représentant choisi" ou "représentant choisi par Dieu".
* Une "délégation d'ambassadeurs" peut être traduit par "des messagers officiels" ou "groupe de représentants officiels" ou "un groupe officiel de personnes parlant au nom de tout le peuple"

### amour

#### Définition

"Aimer une autre personne est de prendre soin de cette personne et faire des choses qui lui sera bénéfique\* Il y a des significations différentes pour «l'amour» que certaines langues peuvent exprimer en utilisant des mots différents:

Le genre d'amour qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même si elle ne nous sont pas bénéfique \* Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font\* Dieu lui-même est amour et est la source de l'amour vrai.

Jésus a montré ce genre d'amour en sacrifiant sa vie pour nous sauver du péché et de la mort\* Il a également enseigné à ses disciples à aimer les autres en se sacrifiant pour eux.

1. Quand les gens aiment les autres avec ce genre d'amour, Cela implique des actions qui montrent que l'on pense à ce qui va amener d'autres personnes à prospérer\* Ce genre d'amour comprend notamment pardonner aux autres.

Dans l'ULB, le mot «amour» fait référence à ce genre d'amour sacrificiel, sauf si une traduction note indique un sens différent.

Un autre mot dans le Nouveau Testament se réfère à l'amour fraternel ou l'amour pour un ami ou membre de la famille.

Ce terme fait référence à l'amour humain naturel entre amis ou parents.

Il peut également être utilisé dans de tels contextes, "Ils aiment s'asseoir dans les sièges les plus importants lors d'un banquet\*" Cela signifie qu'ils «aime beaucoup» ou «désir grandement» le faire.

Le mot «amour» peut également se référer à l'amour romantique entre un homme et une femme.

Dans l'expression figurative, «J'ai aimé Jacob, mais j'ai haî Esaü », le terme «aimé» fait référence au choix de Dieu de Jacob à 'être dans une relation d'alliance avec lui *Cela pourrait aussi être traduit par «choisi»* Bien que Esaü a également été béni par Dieu, il n'a pas eu le privilège d'être dans l'alliance\* Le terme «haï» est utilisé au sens figuré ici pour signifier «rejeté» ou «non choisi».

#### traduction Suggestions

* Sauf indication contraire dans une traduction Note, le mot «amour» dans l'ULB se réfère à la nature de l'amour sacrificiel qui vient de Dieu.
* Certaines langues peuvent avoir un mot spécial pour traduire, l'amour sacrificiel que Dieu a *Les manières de traduire cela pourrait inclure, «dévoué, bienveillant fidèle» ou «soins pour les désintéressés» ou «l'amour de Dieu*" Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire l'amour de Dieu peut inclure renoncer à ses propres intérêts au profit des autres et aimer les autres, peu importe ce qu'ils font.
* Parfois, le mot français «amour» décrit la prise en charge profonde que les gens ont des amis et des membres de la famille *Certaines langues peuvent traduire un mot ou une expression qui signifie, «aimer beaucoup» ou «prendre soin de» ou «avoir une forte affection pour*"
* Dans les contextes où le mot «amour» est utilisé pour exprimer une forte préférence pour quelque chose, cela pourrait être traduit par «fortement préfèrent» ou «aime beaucoup» ou «désirer grandement \*"
* Certaines langues peuvent aussi avoir un mot distinct qui se réfère à l'amour romantique ou sexuelle entre mari et femme.
* Beaucoup de langues doivent exprimer "l'amour" comme une action *Ainsi, par exemple, ils pourraient traduire "l'amour est patient, l'amour est une sorte" par, "quand une personne aime quelqu'un, il est patient avec lui et bon pour lui*"

### ange, archange

#### Définition

Un ange est un être spirituel puissant créé par Dieu *Les anges existent au service de Dieu en faisant ce qu'il leur demande de faire* Le terme "archange" se réfère à l'ange qui commande ou qui dirige tous les autres anges.

* Littéralement le mot "ange" veut dire "messager".
* Le terme "archange" veut dire "messager en chef"\* Le seul ange que la Bible a appelé "archange" est Michel.
* Dans la Bible, les anges apportaient des messages aux hommes de la part de Dieu\* Ces messages comportaient des instructions sur ce que Dieu veut que ces personnes fassent.
* Les anges avaient aussi révélé aux hommes les évènements à venir et ceux qui s'étaient déjà passé.
* Les Anges ont reçu l'autorité de la part de Dieu à être ses représentants et parfois ils parlèrent dans la Bible comme si c'était Dieu lui-même.
* Les anges servent Dieu d'autres manières en protégeant et en encourageant les hommes.
* Une expression clé comme, "l'ange de l"Eternel" a plus d'une signification: 1) Elle peut signifier "l'ange qui représente l'Eternel" ou "messager au service de l'Eternel" *2) Elle peut aussi se référer à l'Eternel lui-même qui a l'apparence d'un ange lorsqu'il parle à un homme* Chacune de ces significations pourrait expliquer l'usage de "Je" par l'ange comme si c'est Dieu lui-même qui parlait.

#### Suggestions pour la traduction :

* D'autres manières de traduire "ange" peuvent inclure, "messager de Dieu" ou "serviteur céleste de Dieu" ou "messager de l'Esprit de Dieu".
* L'expression "archange" peut être traduite par "ange en chef" ou "dirigeant des anges" .
* Considérer aussi comment ces expressions sont traduites dans une langue nationale ou une autre langue locale.
* Traduire l'expression "l'ange de l'Eternel" en se servant des mots "ange" et "Eternel" *Ceci pourra faciliter de différentes interprétations de cette expression* Les traductions possibles peuvent inclure, "l'ange de la part de l'Eternel" ou "l'ange envoyé par l'Eternel" ou "L'Eternel qui a l'apparence d'un ange".

(Voir aussi: [[../other/servant.md]])

#### Références bibliques:

* [[rc://en/tn/help/2sa/24/15]]
* [[rc://en/tn/help/act/10/03]]
* [[rc://en/tn/help/act/12/22]]
* [[rc://en/tn/help/col/02/18]]
* [[rc://en/tn/help/gen/48/14]]
* [[rc://en/tn/help/luk/02/13]]
* [[rc://en/tn/help/mrk/08/38]]
* [[rc://en/tn/help/mat/13/49]]
* [[rc://en/tn/help/rev/01/19]]
* [[rc://en/tn/help/zec/01/07]]

#### Exemples tirés d’histoires bibliques:

* **[[rc://en/tn/help/obs/02/12]]** God placed large, powerful **angels** at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
* **[[rc://en/tn/help/obs/22/03]]** The **angel** responded to Zechariah,"I was sent by God to bring you this good news."
* **[[rc://en/tn/help/obs/23/06)** Suddenly, a shining **angel** appeared to them (the shepherds]], and they were terrified. The **angel** said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
* **[[rc://en/tn/help/obs/23/07]]** Suddenly, the skies were filled with **angels** praising Godâ€¦
* **[[rc://en/tn/help/obs/25/08]]** Then **angels** came and took care of Jesus.
* **[[rc://en/tn/help/obs/38/12]]** Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an **angel** to strengthen him.
* **[[rc://en/tn/help/obs/38/15]]** "I could ask the Father for an army of **angels** to defend me."

#### Données Word :

* Strong's: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

### apôtre

Les "apôtres" étaient des hommes envoyés par Jésus pour prêcher sur Dieu et sur son royaume\* Le terme "apostolat" se réfère à la position et à l'autorité de ceux qui étaient choisis comme apôtres.

* Le mot "apôtre" signifie , "quelqu'un qui est envoyé pour une fonction spécifique"\* L'apôtre a la même autorité que celui qui l'a envoyé.
* Les douze disciples les plus proches de Jésus étaient devenus les premiers apôtres\* D'autres personnes comme Paul et Jacques devinrent apôtres.
* Par la puissance de Dieu, les apôtres étaient en mesure de prêcher l'Evangile avec assurance et de guérir les malades, y compris ordonner aux démons de quitter les gens.

#### Propositions de traduction.

* Le mot "apôtre" peut aussi être traduit par: "quelqu'un qui est envoyé" ou "l'envoyé" ou "quelqu'un qui est appelé à aller prêcher le message de Dieu aux gens".
* C'est important de traduire les termes "apôtre" et "disciple" différemment.
* Considérer aussi comment ce terme était traduit dans une traduction biblique dans une langue locale ou nationale.

### arche

#### Définition

Littéralement, le terme "arche" se réfère à une caisse rectangulaire en bois qui est faite pour protéger quelque chose\* Une arche peut avoir une grande ou une petite forme, en fonction de son usage.

* Dans la Bible Anglaise, le mot "arche" est premièrement utilisé en référence à un très grand bateau rectangulaire en bois que Noé fabriqua pour échapper au déluge mondial\* L'arche avait un fond plat, un toit et des murs.
* Ce terme pourrait être traduit par "très grand bateau", "barge" ou "navire de charge" ou "grand bateau en forme de caisse".
* Le mot Hébreu qui est utilisé en référence à cet immense bateau est le même utilisé pour le panier ou la caisse qui contenait l'enfant Moïse lorsque sa mère le cacha au bord du fleuve Nil\* Ce mot est souvent traduit par "panier".
* Dans l'expression "arche de l'alliance", un autre mot Hébreu pourrait être utilisé pour "arche" tel: "caisse" ou "boîte" ou "coffre".
* Dans le choix d'un terme pour traduire "arche", c'est important selon le contexte de tenir compte de sa forme et de son usage.

### assemblage, assemblee

#### Définition

Le terme «assemblée» se réfère généralement à un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter des problèmes, donner des conseils, et prendre des décisions.

* Une assemblée peut être un groupe qui est organisé d'une manière officielle et quelque peu permanente, ou il peut être un groupe de personnes qui se réunissent temporairement dans un but ou une occasion spécifique.
* Dans l'Ancien Testament il y avait un type spécial d'assemblage appelé une «assemblée sacrée» où le peuple d'Israël se réunissait pour adorer l'Eternel.
* Parfois, le terme «assemblée» fait référence aux Israélites en général, en tant que groupe.
* Un grand rassemblement de soldats ennemis est parfois aussi appelé une «assemblée»\* Cela pourrait se traduire par «armée».
* Dans le Nouveau Testament, une assemblée de 70 dirigeants juifs dans les grandes villes telles que Jérusalem se réunira pour juger les questions juridiques et de régler les différends entre les gens\* Cette assemblée a été connu comme le «Sanhédrin» ou le «Concile».

#### Traduction suggestion

* Selon le contexte, «assemblée» pourrait aussi être traduit par «réunion spéciale» ou «congrégation» ou «concile» ou «armée» ou «grand groupe».
* Lorsque le terme «assemblée» se réfère généralement aux Israélites dans son ensemble, il pourrait aussi être traduit par «communauté» ou «peuple d'Israël\*"
* La phrase «toute l'assemblée" pourrait être traduite par «tout le peuple» ou «tout le groupe des Israélites» ou «tout le monde\*"

### autorité

#### Définition

* Le terme «autorité» désigne le pouvoir d'influence et de contrôle que quelqu'un a sur quelqu'un d'autre.
* Les rois et les autres dirigeants régissant ont autorité sur les personnes qu'ils gouvernent.
* Le terme «autorité se réfère à des personnes, des gouvernements ou des organisations qui ont autorité sur les autres.

#### Traduction Suggestion

* Le mot Autorité peut aussi être traduit par «contrôle» ou «droit» ou «qualifications».
* Parfois, le terme «autorité» est utilisé avec le sens de «pouvoir» ou «capacité».
* Lorsque le mot «autorités» est utilisé pour désigner les personnes ou les organisations qui dirigent les gens, il peut aussi être traduit par «dirigeants» ou «pouvoirs».
* L'expression «de sa propre autorité" pourrait également être traduit par: "avec son propre droit de mener" ou "sur la base de ses propres qualifications\*"

### bon, la bonté

#### Définition

"Le mot «bon» a des significations différentes selon le contexte\* Beaucoup de langues vont utiliser des mots différents pour traduire ces différentes significations.

* En général, quelque chose est bon si elle correspond avec le caractère, les objectifs, et la volonté de Dieu.
* Quelque chose qui est «bon» pourrait être agréable, excellent, utile, approprié, rentable, ou moralement juste.
* Une «bonne terre» pourrait être appelé "fertile" ou "productive\*"
* Une «bonne moisson" pourrait être une moisson "abondante".
* Une personne peut être «bonne» par ce qu'elle fait, si elle est habile à sa tâche ou sa profession, comme dans «un bon fermier\*"
* Dans la Bible, le sens général de «bon» est souvent opposé au «mal».
* Le terme «bonté» se réfère généralement à être moralement bon ou juste dans les pensées et les actions.
* La bonté de Dieu se réfère à la façon dont il bénit les gens en leur donnant de bonnes et bénéfiques choses\* Il peut également se référer à sa perfection morale.

#### traduction Suggestions

* Le terme général pour «bon» dans la langue cible doit être utilisé chaque fois que cette signification générale est exacte et naturelle, en particulier dans des contextes où il est opposé au mal.
* Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourrait inclure, «gentil» ou «excellent» ou «agréable à Dieu» ou «juste» ou «moralement droit» ou «rentable».
* "Les bonnes terres" pourraient être traduites comme «terres fertiles» ou «terres productives»; une "bonne récolte" pourrait être traduite comme une «récolte abondante» ou «grande quantité de récoltes\*"
* L'expression «faire du bien à" signifie faire quelque chose qui profite à d'autres et pourrait être traduite par «être gentil» ou «aider quelqu'un».
* Selon le contexte, les moyens de traduire le terme «bonté» pourrait inclure, «bénédiction» ou «gentillesse» ou «perfection morale» ou «justice» ou «pureté».

### bouclier

#### Définition

Un bouclier est un objet tenu par un soldat au cours d'une bataille pour se protéger contre les flèches et d'autres formes d'attaque par un ennemi\* Protéger quelqu'un signifie preserver cette personne du mal.

* les Boucliers peuvent être de différentes formes, mais sont souvent circulaires ou ovales.
* Ils étaient faits de matériaux robustes tels que le cuir, le bois ou le métal qui pouvaient résister à une épée ou a une flèche.
* L'utilisation de ce terme dans un sens métaphorique,fait reference à Dieu comme un bouclier protecteur pour son peuple.
* Paul parle aussi du «bouclier de la foi" qui protège les croyants contre les attaques spirituelles de satan.

### calomnie, calomniateur

#### Définition

calomnier signifie dire des choses négatives, diffamantes sur une autre personne.

* LA Calomnie peut être un fait avéré ou une fausse accusation, mais son but est d'amener les autres à penser négativement au sujet de la personne calomniée.
* Certains des mots traduits par "calomnie" signifient: "parler contre" ou "diffuser un faux rapport » ou «diffamer».
* Un calomniateur est aussi appelé un «rapporteur» ou un «porteur de conte\*"

### captif, captivité

#### Définition

Les termes «captifs» et «captivité» font référence à la capture des gens et en les forçant à vivre quelque part, ils ne veulent pas vivre, comme dans un pays étranger.

* Les Israélites du royaume de Juda ont été retenus prisonniers dans le royaume de Babylone pendant 70 ans.
* Les captifs sont souvent appelés à travailler pour le peuple ou nation qui les ont capturés.
* Daniel et Néhémie étaient captifs israélites qui ont travaillé pour le roi de Babylone.
* L'idiome «rendre captif» est une autre façon de parler de capturer quelqu'un.
* L'expression, "vous transporter captifs» pourrait aussi être traduit par «vous forcer à vivre comme captifs» ou «vous emmener dans un autre pays comme des prisonniers\*"
* Dans un sens figuré, l'apôtre Paul dit aux chrétiens de «rendre captif» toute pensée à Christ.
* Il parle aussi de la façon dont une personne peut être «emmené captif» par le péché, ce qui signifie qu'il est "contrôlé par"le péché.

#### Traduction suggestions

### char

#### Définition

Dans les temps anciens, les chars étaient légers, des charrettes à deux roues qui ont été tiréés par des chevaux.

* Les gens assis ou debout sur des chars,les utilisaient pour la guerre ou le Voyage.
* Dans la guerre, une armée qui avait des chars avait un grand avantage de la rapidité et de la mobilité sur une armée qui n'a pas eu des chars.
* Les anciens Egyptiens et les Romains étaient bien connus pour leur utilisation de chevaux et de chars.

### chef

#### Définition

Le terme «chérubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé\* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

* Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
* Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
* Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
* Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.
* Dans certains passages, ces créatures sont également décrits comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
* Les hérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

#### Traduction suggestions

* Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés" ou ", les gardiens ailés saints\*"
* A \Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
* Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
* Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

### circoncis ,circoncision

#### Définition

Le terme "circoncire" signifie couper le prépuce d'un homme ou d'un enfant de sexe masculin\* Une cérémonie de la circoncision peut être réalisée dans le cadre de cette circoncision.

* Dieu ordonna à Abraham de circoncire tout mâle parmi sa famille et ses serviteurs comme un signe de l'alliance de Dieu avec eux.
* Dieu a aussi commandé les descendants d'Abraham de continuer à le faire pour chaque garçon nouveau né dans leurs ménages.
* L'expression «circoncision du cœur» se réfère au sens figuré d' «ôter» ou enlèver le péché d'une personne.
* Dans un sens spirituel, le terme "circoncis" se réfère à des gens que Dieu a purifié du péché par le sang de Jésus et qui sont les siens.
* Le terme «incirconcis» fait référence à ceux qui n'ont pas été circoncis physiquement\* Il peut également se référer au sens figuré à ceux qui n'ont pas été circoncis spirituellement, qui n'ont pas une relation avec Dieu.

#### Traduction suggestions

* Si la culture de la langue cible permet la pratique de la circoncision, utiliser le mot pour désigner ce qui devrait être utilisé pour ce terme.
* D'autres façons de traduire ce terme serait, «couper autour» ou «couper dans un cercle" ou "couper le prépuce\*"
* Dans les cultures où la circoncision n'est pas connue, il peut être nécessaire de l'expliquer dans une note ou un glossaire.
* Assurez-vous que le terme utilisé pour traduire cela ne se réfère pas aux femelles\* Il peut être nécessaire de traduire cela avec un mot ou une expression qui comprend le sens de «mâle».

### citoyen

#### Définition

Un citoyen est une personne qui vit dans une ville spécifique, pays ou royaume\* Le mot se réfère en particulier à quelqu'un qui est reconnu officiellement comme étant un résident légal de ce lieu.

* Selon le contexte, cela pourrait aussi être traduit par «habitant» ou «résident officiel\*"
* Un citoyen pourrait vivre dans une région qui fait partie d'un plus grand royaume ou empire qui est gouverné par un roi, un empereur, ou autre\* Par exemple, Paul était un citoyen de l'Empire romain, qui se composait de plusieurs provinces différentes; Paul a vécu dans une de ces provinces.
* Dans un sens figuré, les croyants en Jésus sont appelés «citoyens» du ciel dans le sens où ils vont y vivre un jour\* Comme un citoyen d'un pays, les chrétiens appartiennent au royaume de Dieu.

### colère

#### Définition

"Etre en colère" signifie être très mécontent, s'irriter ou être furieux contre quelque chose ou quelqu'un.

* Lorsque les gens se mettentt en colère, c'est souvent un péché et souvent égoïste, mais parfois c'est une colère juste contre l'injustice ou l'oppression.
* La colère de Dieu exprime son plus grand mécontentement face au péché.
* L'expression "provoquer la colère de" signifie "mettre en colère"

### comme, à l'image de

#### Définition

"Les personnes ou les choses qui sont "similaires" ont des choses qui sont semblables les unes aux autres.

* Pour "être comme" quelque chose signifie être semblable à lui, et partager des qualités qui sont les mêmes.
* Les gens ont été créés à la «ressemblance» de Dieu qui est son "image" et ont des qualités ou des caractéristiques qui sont "similaires", qui est, «semblable à» Dieu.

#### traduction Suggestions

* L'expression «à la ressemblance de sa mort" pourrait être traduite comme «pour partager l'expérience de sa mort»
* L'expression «à la ressemblance de chair de péché» pourrait être traduite par «être comme un être humain pécheur» ou «d'être un être humain\*" Assurez-vous que la traduction de cette phrase ne sonne pas comme Jésus était un péché.
* L'expression « à la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, des oiseaux, des quadrupèdes et des reptiles" pourrait être traduit par «idoles faites pour ressembler à des humains périssables ou des animaux, tels que les oiseaux, les bêtes et les choses rampantes ».

### commettre ,commis ,engagement

#### Définition

Le terme «engagement» fait référence à une décision ou une promesse de faire quelque chose.

* Une personne qui promet de faire quelque chose est aussi décrit comme étant «engagé» à le faire.
* Le mot "commettre" quelqu'un à quelque chose signifie assigner cette personne à une tâche\* Par exemple, dans 2 Corinthiens Paul dit que Dieu nous a donné» le ministère d'aider les gens à être réconciliés avec lui.
* Les termes «commettre» se réfèrent aussi souvent à faire une certaine mauvaise action comme "commettre un péché» ou «commettre l'adultère» ou «commettre un assassinat\*"
* L'expression «engagé à une tâche" pourrait aussi être traduite par "lui a confier la tâche»\*"
* Le terme «engagement» pourrait être traduit par «la tâche qui a été donné» ou «la promesse qui a été faite\*"

### comprendre, comprend, compris, compréhension

#### Définition

Le terme "comprendre" signifie entendre ou recevoir des informations et savoir ce que ça veut dire.

* Le terme "compréhension" peut se référer à "savoir" ou "sagesse" ou réaliser comment faire quelque chose.
* Comprendre quelqu'un peut aussi vouloir dire comment cette personne se sent.
* En marchant sur le chemin d'Emmaüs, Jésus a fait comprendre aux disciples la signification des Écritures sur le Messie.
* Selon le contexte, le terme "comprendre" pourrait être traduit par "savoir" ou "croire" ou "comprendre" ou "savoir ce que (quelque chose) signifie".
* Souvent, le terme "compréhension" peut être traduit par "connaissance" ou "sagesse"
* ou "révélation".
* (Voir aussi: croire, crois, cru, croyant, croyance, incroyant, incroyant, incrédulité, savoir, sais, su, savoir, connaissance, connaître, faire connaître, faire connaître, connu, inconnu, préconnaissance, prescience, sage, sagesse )

#### Références bibliques:

* Job 34: 16-17
* Luc 02: 45-47
* Luc 08: 9-10
* Matthieu 13: 10-12
* Matthieu 13: 13-14
* Proverbes 03: 5-6
* Données Word:
* Forts: H995, H998, H999, H1847, H2940, H3045, H3820, H3824, H4486, H7200,
* H7306, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G50, G145, G191, G801, G1097,
* G1107, G1108, G1271, G1921, G1922, G1987, G1990, G2657, G3129, G3539,
* G3563, G3877, G4441, G4907, G4908, G4920, G5424, G5428, G5429, G6063
* 1241
* Autre

### concilier, la réconciliation

#### Définition

Les termes «conciliation» et «réconciliation» font référence à "faire la paix" entre des gens qui étaient autrefois ennemis.

* Dans la Bible, ce terme se réfère généralement à Dieu réconcilliant les hommes avec lui-même par le sacrifice de son Fils, Jésus-Christ.
* A cause du péché, tous les êtres humains sont ennemis de Dieu\* Mais à cause de son amour compatissant, Dieu a fourni un moyen aux hommes d'être réconciliés avec lui par Jésus.
* Grâce à la confiance dans le sacrifice de Jésus comme paiement pour leur péché, les gens peuvent être pardonnés et avoir la paix avec Dieu.

#### traduction Suggestions

* Le terme «réconcilier» pourrait aussi être traduit par «faire la paix» ou «rétablir de bonnes relations» ou «amener à être amis\*"
* Le terme «réconciliation» pourrait être traduit par «rétablir de bonnes relations» ou «faire la paix» ou «amener à être amis\*"

### confiance, digne de confiance, la fiabilité

#### Définition

Le terme «Confiance» vise à croire que quelque chose ou quelqu'un est vrai ou fiable\* Une personne «digne de confiance» peut être appelée pour faire et dire ce qui est juste et vrai.

* La confiance est étroitement liée à la foi\* Si nous faisons confiance à quelqu'un, nous avons foi que cette personne fera ce qu'elle a promis de faire.
* Avoir confiance en quelqu'un signifie également dependre de cette personne
* "confiance en" Jésus signifie croire qu'il est Dieu et qu'il est mort sur la croix pour payer pour nos péchés, et de compter sur lui pour nous sauver.
* Un "dicton digne de confiance» se réfère à quelque chose qui est dit et sur laquelle on peut compter pour être vrai.

#### traduction Suggestions

* Les Façons de traduire la «confiance» pourraient inclure, «croire» ou «avoir la foi» ou «avoir confiance» ou «dépendre».
* L'expression «mettre votre confiance dans" est très similaire au sens de «confiance en\*"
* Le terme "digne de confiance" pourrait être traduit comme «fiable» ou «sûr» ou «peut toujours faire confiance\*"

### confiance , confiant

#### Définition

Les termes «confiant» et «confiance» signifient être sûr que quelque chose est vraie ou certaine de se produire\* Ils peuvent aussi avoir le sens d'agir avec audace et courage.

* Les croyants sont confiants dans les promesses de Dieu, sachant qu'il ne ment jamais et qu'il garde toujours sa parole.
* La confiance est basée sur la confiance en Dieu, même quand les choses difficiles arrivent.
* Dans L'ULB, le terme «confiance» est utilisé pour traduire le mot «espoir» dans d'autres versions anglaises, avec le sens de savoir que quelque chose va certainement se produire.
* Souvent, le terme «confiance» se réfère spécifiquement aux promesses sûres de Dieu, en particulier la certitude que tous les croyants en Jésus vont être un jour avec Dieu pour toujours dans le ciel.
* «Avoir confiance en Dieu» signifie attendre pleinement de recevoir ce que Dieu a promis.

#### Traduction suggestions

* Le terme «confiant» pourrait être traduit par «assuré» ou «très sûr».
* L'expression «être confiant» pourrait aussi être traduit comme avoir «entièrement confiance» ou «être complètement sûr» ou «savoir sans aucun doute que quelque chose va se passer\*"
* Selon le contexte, les moyens de traduire la «confiance» pourrait inclure, "assurance complète" ou "confiant dans l'attente" ou "attente confiante\*"

### conseil

#### Définition

Un conseil est un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter, donner des conseils et prendre des décisions sur des questions importantes.

* Un conseil est généralement organisé de manière officielle et quelque peu permanente dans un but précis, par exemple la prise de décisions sur des questions juridiques.
* Le Conseil juif le plus important était aussi connu comme le Sanhédrin\* Le Sanhédrin comptait 70 membres, qui comprenaient des dirigeants juifs comme les principaux sacrificateurs, les anciens, les scribes, les pharisiens et les sadducéens.
* L'apôtre Paul a été amené devant un concile romain quand il a été arrêté pour l'enseignement de l'Évangile.
* Selon le contexte, le mot «conseil» peut aussi être traduit par une «assemblée juridique» ou une «assemblée politique\*"
* Le terme «en conseil» signifie être dans une réunion spéciale afin de décider de quelque chose.
* Notez que ceci est différent de «l'avocat», ce qui signifie, " donner des conseils\*"

### corps

#### Définition

Le terme «corps» désigne littéralement le corps physique d'une personne ou d'un animal\* Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner un objet ou tout un groupe qui a des membres individuels.

* Souvent, le terme «corps» désigne une personne morte ou un animal\* Parfois, cela est considéré comme un «corps mort» ou un «cadavre».
* Quand Jésus dit à ses disciples lors de son dernier repas de la Pâque, "Ce (pain) est mon corps», il faisait allusion à son corps physique qui serait "brisé" (tué) pour payer pour leurs péchés.
* Dans la Bible, les chrétiens en tant que groupe sont appelés le «corps du Christ».
* Tout comme un corps physique a de nombreuses parties, le «corps du Christ» a plusieurs membres individuels.
* Chaque croyant a une fonction spéciale dans le corps du Christ pour aider l'ensemble du groupe pour travailler ensemble à servir Dieu et lui apporter la gloire.
* Jésus est aussi appelée la «tête» (leader) du «corps» de ses croyants\* Tout comme la tête d'une personne communique au corps ce qu'il faut faire, ainsi Jésus est celui qui guide et dirige les chrétiens en tant que membres de son «corps».

#### Suggestion de traduction

* La meilleure façon de traduire ce terme serait avec le mot qui est le plus couramment utilisé pour désigner un corps physique dans la langue du projet\* Assurez-vous que le mot utilisé n'est pas un terme offensant.
* Lorsqu'on se réfère collectivement aux croyants, pour certaines langues, il peut être plus naturel et exact de dire, «corps spirituel du Christ\*"
* Lorsque Jésus dit: «Ceci est mon corps", il est préférable de traduire cela litteralement, avec une note pour l'expliquer si nécessaire.
* Certaines langues peuvent avoir un mot séparé en se référant à un corps mort, comme «cadavre» pour une personne ou «carcasse» pour un animal\* Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire cela a un sens dans le contexte et est acceptable.

### cour

#### Définition

Les termes «cour» et «justice» se réfèrent à un espace clos ou à ciel ouvert et entouré de murs.

* Le terme «tribunal» se réfère également à un endroit où les juges décident des questions juridiques et pénales.
* Le tabernacle a été entouré par une cour qui a été entourée par des murs épais ou des rideaux en tissu.
* Le temple avait trois cours intérieures:l'un pour les prêtres, l'autre pour les hommes juifs, et l'autre encore pour les femmes juives.
* Ces cours intérieures ont été entourées par un muret de pierre qui les séparait d'une cour extérieure où les Gentils ont été autorisés à adorer.
* La cour d'une maison était un espace ouvert au milieu de la maison.
* L'expression la «cour du roi» peut se référer à son palais ou à une place dans son palais où il fait des jugements.
* L'expression «tribunaux de Yahvé» est une manière figurative de se référer à la demeure de Yahvé ou à l'endroit où les gens vont adorer l'Eternel.

#### Traduction suggestions

* Le terme «cour» pourrait être traduit comme «espace clos» ou «jardins du temple" "murés dans la terre" ou "enceinte du temple\*"
* Parfois, le terme "temple" a besoin d'être traduit par «cours du temple» ou «temple» de sorte qu'il est clair que les cours ne sont pas appelés, le bâtiment du temple.
* L'expression «tribunaux de Yahvé» pourrait être traduite comme "le lieu où Yahvé vit» ou «le lieu où l'Éternel est adoré\*"
* Le terme utilisé pour la cour d'un roi pourrait également être utilisé pour se référer à la cour de Yahvé.

### croix

#### Définition

Dans les temps bibliques, une croix était un poteau en bois debout coincé dans le sol, avec une poutre en bois horizontale attachée à elle près du sommet.

* Pendant le temps de l'Empire romain, le gouvernement romain exécuterait les criminels en les attachant ou les clouant à une croix et de les laisser là pour mourir.
* Jésus a été faussement accusé de crimes qu'il n'a pas commis et les Romains l'ont mis à mort sur une croix.
* Notez que ceci est un mot complètement différent du verbe «traverser» qui signifie aller de l'autre côté de quelque chose, comme d une rivière ou d'un lac.

#### Traduction suggestions

* Ce terme pourrait être traduit en utilisant un terme dans la langue cible qui fait référence à la forme d'une croix.
* Considérez décrivant la croix comme quelque chose sur laquelle les gens ont été tués, en utilisant des expressions telles que "poteau d'exécution» ou «arbre de la mort\*"
* Voir également comment ce mot est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

### destin ,destinée, destiner

#### Définition

Le terme "destin"se refère à ce qui arrivera aux gens dans le futur\*Si quelqu'un est "destiné"à faire quelque chose,cela veut dire que ce que cette personne fera dans le futur a été décidé par Dieu.

* Quand Dieu" destine"une nation pour sa colère,cela veut dire qu'il a décidé ou choisi de punir cette nation à cause de ses péchés.
* Judas était" destiné" à la destruction,ce qui veut dire que Dieu a décidé que Judas sera détruit à cause de sa rebellion.
* Toute personne a un destin final éternel,que ce soit aux cieux ou en enfer.
* Quand l'auteur des Ecclésiastes dit que le destin de tout le monde est le même,il veut dire que tout homme meurt éventuellement.

### doctrine

#### Définition

Le mot "doctrine"veut dire littéralement"enseignement "\*Il fait souvent reférence à un enseignement religeux.

* Dans le contexte de l'enseignement chrétien,"dotrine"se refère à tous les enseignements de Dieu -Père,Fils et Saint Esprit- comprenant toutes les qualités de son personnage et tout ce qu'il a fait.
* Cela signifie aussi tout ce que Dieu enseigne aux chrétiens pour vivre une vie sainte qui les amenera à la gloire.
* Le mot "doctrine" est aussi utilisé pour signifier des enseignements religieux de ce monde, des enseignements qui viennent des êtres humains\*Le contexte rend clair la signification.
* Ce terme pourrait être traduit comme "enseignement "

### domination

#### Définition

Le terme "règne "signifie pouvoir,contrôle,ou autorité sur les gens,les animaux ou la terre.

* Jésus règne sur la terre,comme un prophète,un prêtre,et roi.
* Le règne de Satan a été vaincu a jamais par la mort de Jésus-Christ sur la croix.
* A la création,Dieu a dit que l'homme doit règner sur les poissons,les oiseaux et toutes les créatures sur Terre.

### dur, dureté

#### Définition

"Le terme "dur" a différentes significations selon le contexte\* Il décrit généralement quelque chose qui est difficile, persistante ou inflexible.

* Les idiomes «cœur dur» ou «tête dure» se réfèrent à des gens qui sont obstinément impénitents\* Ces expressions décrivent les gens qui persistent à désobéir à Dieu, même quand ils font face à des choses difficiles en raison de leur mauvais comportement.
* Les expressions figuratives, «dureté de cœur» et «la dureté de leur cœur» se réfèrent également à la désobéissance obstinée.
* Lorsqu'il est utilisé comme un adverbe, comme dans «travailler dur» ou «essayer dur," cela signifie faire quelque chose de très fort et avec diligence, faire un effort pour faire quelque chose de très bien.

#### traduction Suggestions

* D'autres façons de traduire par «tête dure» pourraient inclure, "l'entêtement profond\*» «Obstinément désobéissant» ou «sans cesse impénitent» ou
* Le terme "dureté" pourrait être traduit comme "l'entêtement" ou "rébellion persistante\*"
* Dans des phrases telles que «travailler dur» ou «essayer dur," le terme "dur" pourrait être traduit comme «avec persévérance» ou «avec diligence».
* L'expression «cœur dur» ou «cœurs durs» pourrait être traduit comme «obstinément rebelle» ou «refus d'obéir» ou «désobéissance persistante à Dieu\*"

### eau, eaux, arrosé, arrosage

#### Définition

En plus de son sens premier, «eau» fait aussi souvent référence à un plan d’eau, comme un océan, une mer, un lac ou une rivière.

* Le terme "eaux" fait référence à des masses d'eau ou à de nombreuses sources d'eau\* Ça peut être également une référence générale pour une grande quantité d'eau.
* Une utilisation figurative des «eaux» fait référence à la grande détresse, aux difficultés et à la souffrance.
* Par exemple, Dieu promet que lorsque nous «traverserons les eaux», il sera avec nous.
* L'expression "beaucoup d'eaux" souligne à quel point les difficultés sont grandes.
* "Arroser" le bétail et les autres animaux signifie "leur fournir de l'eau"\* Dans les temps bibliques, cela impliquait généralement de puiser de l'eau dans un puits avec un seau et verser l'eau dans un bac ou un autre récipient pour que les animaux boivent.
* Dans l’Ancien Testament, on parle de Dieu comme fontaine ou source des eaux "pour son peuple\* Cela signifie qu'il est la source du pouvoir spirituel et du rafraîchissement.
* Dans le Nouveau Testament, Jésus a utilisé l'expression "eau vive" pour désigner le Saint Esprit travaillant dans une personne pour transformer et apporter une nouvelle vie.

#### Suggestions de traduction

* La phrase "puiser de l’eau" pourrait être traduite par "tirer de l’eau d’un puits avec un seau\* "
* "Des ruisseaux d'eau vive couleront d'eux" pourrait se traduire par "le pouvoir et les bénédictions du Saint-Esprit couleront d'eux comme des ruisseaux d'eau\* "Au lieu de "bénir" le terme" dons "ou" fruits "ou" caractère divin " peut être utilisé.
* Quand Jésus parle à la Samaritaine au puits, la phrase "eau vive" pourrait se traduire par" l'eau qui donne la vie "ou" l'eau vitale ".
* Dans ce contexte, l'imagerie de l'eau doit être conservée dans la traduction.
* Selon le contexte, le terme "eaux" ou "nombreuses eaux" pourrait être traduit par "une grande souffrance (qui vous entoure comme de l'eau)" ou "des difficultés accablantes (comme une inondation d'eau)" ou "de grandes quantités d'eau".
* (Voir aussi: la vie, vivre, vivre, vivre, vivre , esprit, esprit, spirituel , esprit saint, pouvoir, pouvoirs )

### enfant ,enfants

#### Définition

Dans la Bible, le terme «enfant» est souvent utilisé pour désigner généralement quelqu'un qui est jeune en âge, y compris un nourrisson\* Le terme «enfants» est la forme plurielle et a également plusieurs utilisations figuratives.

* Dans la Bible, disciples ou adeptes sont parfois appelés «enfants».
* Souvent, le terme «enfants» est utilisé pour désigner les descendants d'une personne.
* L'expression «enfants de» peut caractériser quelque chose\* Voici quelques exemples:
* enfants de lumière
* les enfants de l'obéissance
* enfants du diable\* nCe terme peut également se référer à des gens qui sont comme des enfants spirituels\* Par exemple, «enfants de Dieu» se réfère aux personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus.

#### Traduction suggestions

* Le terme «enfants» pourrait être traduit par «descendants» quand il fait allusion aux petits-enfants d'une personne ou aux arrière-arrière-petits-enfants, etc.
* Selon le contexte, «les enfants de" pourraient être traduits comme «les gens qui ont les caractéristiques de" ou "les gens qui se comportent comme\*"
* Littl c'est possible que l'expression «enfants de Dieu» soit traduite littéralement par un thème biblique important et par l'expression Dieu est notre Père céleste *Une traduction alternative possible serait, «les gens qui appartiennent à Dieu» ou «enfants spirituels de Dieu*"
* Quand Jésus appelle ses disciples «enfants», cela pourrait aussi être traduit par "chers amis" ou "mes disciples bien-aimés\*"
* Lorsque Paul et Jean se réfèrent aux croyants en Jésus comme «enfants», cela pourrait aussi être traduit par «chers croyants\*"
* L'expression «enfants de la promesse» pourrait être traduite par, "les gens qui ont reçu ce que Dieu leur a promis\*"

### esclave ,esclavage

#### Définition

"Asservir"quelqu'un veut dire forcer cette personne à servir un maître ou un pays dirigeant\*Etre "esclave" ou"en être esclave"veut dire être sous le contrôle de quelque chose ou de quelqu'un.

* Une personne qui est" esclave " ou en "esclavage" doit servir sans salaire:il n'est pas libre de faire ce qu'il veut.
* "Asservir"aussi veut dire priver une personne de sa liberté.
* Un autre mot pour "esclave"est "esclavage".
* Au sens figuré,les êtres humains sont "esclave"du péché jusqu'à ce que Jésus les libère.
* Quand une personne reçoit une nouvelle vie en Christ,il cesse d'être esclave du péché et il devient un esclave de la justice.

### esprit, spirituel

#### Définition

Le terme «esprit» fait référence à la partie non-physique des personnes qui ne peut pas être vue\* Quand une personne meurt, son esprit quitte son corps.

* Le terme «esprit» peut se référer à un être qui n'a pas un corps physique, en particulier un mauvais esprit.
* L'esprit d'une personne est la partie de son êre qui peut connaître Dieu et croire en lui.
* En général, le terme «spirituel» décrit quelque chose dans le monde non-physique.
* Dans la Bible, le terme «spirituel» se réfère en particulier à tout ce qui se rapporte à Dieu, notamment à l'Esprit Saint.
* Par exemple, «nourriture spirituelle» se réfère aux enseignements de Dieu qui donnent la nourriture à l'esprit d'une personne, la «sagesse spirituelle» se réfère à la connaissance et le comportement juste qui viennent de la puissance du Saint-Esprit.
* Dieu est un esprit et il a créé d'autres êtres spirituels qui ne disposent pas des corps physiques.
* Les anges sont des êtres spirituels, y compris ceux qui se sont rebellés contre Dieu et sont devenus des mauvais esprits.
* Le terme "esprit" peut aussi signifier "présentant les caractéristiques de", telles que l ' «esprit de sagesse\*"

#### traduction Suggestions

* En fonction du contexte, les façons de traduire «l'esprit» pourrait être, «être non-physique» ou «partie intérieure» ou «être intérieur\*"
* Dans certains contextes, le terme «esprit» pourrait être traduit comme «mauvais esprit» ou «mauvais être spirituel\*"
* Parfois, le terme «esprit» est utilisé pour exprimer les sentiments d'une personne comme dans «mon esprit fut affligé au dedans de moi*" Cela pourrait aussi être traduit comme, "je me suis senti peiné dans mon esprit» ou «Je me suis senti profondément affligé*"
* L'expression «esprit de" pourrait être traduit comme "le caractère de" ou "influence".
* Selon le contexte, «spirituel» pourrait être traduit comme «non physique» ou «de l'Esprit Saint» ou « de Dieu» ou «partie du monde non-physique\*"
* L'expression figurée "lait spirituel" pourrait également être traduit comme "les enseignements de base de Dieu» ou «les enseignements de Dieu qui nourrissent l'esprit

### esprit

#### Définition

Le terme «esprit» se réfère à la part d'une personne qui pense et prend des décisions.

* Le cerveau d'une personne est l'organe physique de la pensée.
* L'esprit de chaque personne est l'ensemble de ses pensées et raisonnements.
* Pour «avoir l'esprit du Christ» signifie penser et agir comme Jésus-Christ aurait pensé et agi\* Cela signifie obéir à Dieu le Père, obéissant aux enseignements du Christ, ayant la possibilité de le faire grâce à la puissance du Saint-Esprit.

#### traduction Suggestions

* Le terme «esprit» pourrait aussi être traduit par «pensée» ou «raisonnement» ou «penser».
* L'idiome, "garder à l'esprit» pourrait être traduit comme «se souvenir» ou «prêter attention à ceci» ou «être sûr de le savoir\*"
* L'expression «cœur, l'âme et l'esprit» pourrait aussi être traduit comme, "ce que vous ressentez, ce que vous croyez et ce que vous pensez\*"
* Le «appel à l'esprit" idiome pourrait être traduit comme «se souvenir» ou «penser»\*"

### fidèle, fidélité, infidèle, infidélité

#### Définition :

Être « fidèle » à Dieu signifie vivre constamment en accord avec ses enseignements. Cela signifie lui être fidèle en lui obéissant. L'état ou la condition d'être fidèle est la « fidélité ».

* On peut faire confiance à une personne fidèle de toujours tenir ses promesses et de toujours s'acquitter de ses responsabilités envers les autres.
* Une personne fidèle persévère dans l'exécution d'une tâche, même lorsqu'elle est longue et difficile.
* La fidélité à Dieu est la pratique constante de faire la volonté de Dieu.

Le terme « infidèle » s'applique aux personnes qui ne font pas ce que Dieu leur a commandé de faire. La condition ou la pratique d'être infidèle est l’ « infidélité ».

* Dieu a dit que le peuple d'Israël était « infidèle » quand ils ont adoré des idoles et quand ils lui ont constamment désobéi d'une manière ou une autre.
* Dans le mariage, un conjoint qui commet un adultère est un conjoint « infidèle ».
* Dieu a utilisé le terme « infidélité » pour décrire le comportement désobéissant d'Israël. Ils n'obéissaient pas à Dieu et ne le respectaient pas.

#### Suggestions pour la traduction :

* Dans de nombreux contextes, « fidèle » peut être traduit par « loyal », « constant » ou « fiable ».
* Dans d'autres contextes, « fidèle » peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie « continuant à croire » ou « persévérant dans la croyance et l'obéissance à Dieu ».

Les moyens de traduire la « fidélité » pourraient inclure « persévérer dans la croyance » ou « la loyauté » ou « digne de confiance » ou « croyance et obéissance à Dieu ».

Selon le contexte, « infidèle » peut être traduit par « pas fidèle » ou « incroyant », « désobéissant » ou « pas loyal ».

* Le nom « infidèle » s’applique à « des gens qui ne sont pas fidèles à Dieu » ou « une personne infidèle » ou « ceux qui désobéissent à Dieu » ou « des personnes qui se rebellent contre Dieu ».
* Le terme « infidélité » pourrait être traduit par « désobéissance », « déloyauté » ou « ne pas croire ou obéir ».
* Dans certaines langues, le terme "infidèle" est associé au mot « incrédulité ».

(Voir aussi : [l’adultère](#fr-l’adultère), [croire](#fr-croire), [désobeïr](#fr-désobeïr), [la foi](#fr-la foi), [croire](#fr-croire))

#### Références bibliques :

* Genesis 24:49
* Leviticus 26:40
* Numbers 12:07
* Joshua 02:14
* Judges 02:16-17
* 1 Samuel 02:9
* Psalm 012:1
* Proverbs 11:12-13
* Isaiah 01:26
* Jeremiah 09:7-9
* Hosea 05:07
* Luke 12:46
* Luke 16:10
* Colossians 01:07
* 1 Thessalonians 05:24
* 3 John 01:05

#### Exemples tirés d'histoires bibliques :

* **08:05** Even in prison, Joseph remained **faithful** to God, and God blessed him.
* **14:12** Even so, God was still **faithful** to His promises to Abraham, Isaac, and Jacob.
* **15:13** The people promised to remain **faithful** to God and follow his laws.
* **17:09** David ruled with justice and **faithfulness** for many years, and God blessed him. However, toward the end of his life he sinned terribly against God.
* **18:04** God was angry with Solomon and, as a punishment for Solomon's **unfaithfulness**, he promised to divide the nation of Israel into two kingdoms after Solomon's death.
* **35:12** "The older son said to his father, 'All these years I have worked **faithfully** for you!"
* **49:17** But God is **faithful** and says that if you confess your sins, he will forgive you.
* **50:04** If you remain **faithful** to me to the end, then God will save you."

#### Données Word :

* Strong's: H529, H530, H539, H540, H571, H898, H2181, H4603, H4604, H4820, G569, G571, G4103

### fier, fierté, orgueilleux

#### Définition :

Les termes «fier» et «orgueilleux» se réfèrent à une personne ayant une trop haute opinion d'elle-même, et de penser qu'elle est meilleur que les autres.

* Souvent, une personne fière ne reconnaît pas ses propres fautes\* Elle n'est pas humble.
* L'orgueil peut conduire à désobéir à Dieu par d'autres moyens.
* Les termes «fier» et «fierté» peuvent également être utilisés dans un sens positif, comme étant «fiers» que quelqu'un d'autre a réussi et d'être «fiers» de ses enfants\* L'expression «prendre la fierté dans votre travail» signifie trouver de la joie de bien faire votre travail.
* Quelqu'un peut être fier de ce qu'il a fait sans être orgueilleux à ce sujet.
* Le terme «orgueilleux» est toujours négatif, avec le sens d'être «arrogant» ou «vaniteux» ou «auto-important\*"
* Le substantif «fierté» pourrait être traduit comme «arrogance» ou «vanité» ou «auto-importance\*"

#### Suggestions pour la traduction :

* The noun "pride" could be translated as "arrogance" or "conceit" or "self-importance."
* In other contexts, "pride" could be translated as "joy" or "satisfaction" or "pleasure."
* To be "proud of" could also be translated as "happy with" or "satisfied with" or "joyful about (the accomplishments of)."
* The phrase "take pride in your work" could be translated as, "find satisfaction in doing your work well."
* The expression "take pride in Yahweh" could also be translated as "be delighted about all the wonderful things Yahweh has done" or "be happy about how amazing Yahweh is."

(Voir aussi : [arrogant](#fr-arrogant), [Humble](#fr-Humble), [joie](#fr-joie))

#### Bible References :

* 1 Timothy 03:6-7
* 2 Corinthians 01:12
* Galatians 06:3-5
* Isaiah 13:19
* Luke 01:51

#### Données Word :

* Strong's: H1341, H1343, H1344, H1346, H1347, H1348, H1349, H1361, H1362, H1363, H1364, H1396, H1466, H1467, H1984, H2086, H2087, H3093, H3238, H3513, H4062, H1431, H4791, H5965, H7295, H7312, H7342, H7311, H7830, H8597, G1391, G1392, G2744, G2745, G2746, G3173, G5187, G5229, G5243, G5244, G5308, G5309, G5426

### fils, fils de

#### Définition

Le terme «fils» se réfère à un garçon ou un homme par rapport à ses parents\* Il peut se référer soit à la progéniture mâle de quelqu'un ou a son fils adoptif.

* «Fils» est souvent utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner tout descendant mâle, un petit-fils ou arrière petit-fils.
* Le terme «fils» peut également être utilisé comme une forme de politesse à un garçon ou un homme qui est plus jeune.
* Parfois, «fils de Dieu» est utilisé au sens figuré dans le Nouveau Testament pour désigner les croyants dans le Christ.
* L'expression "fils de" a souvent le sens figuré, «ayant les caractéristiques de\*" Les exemples comprennent, «fils de la lumière», «fils de la rébellion», «un fils de la paix» et «fils du tonnerre».
* L'expression "fils de" est aussi fréquemment utilisé pour dire qui est le père de la personne \* Cette expression est utilisée dans les généalogies et beaucoup d'autres endroits.
* Utilisation de "fils de" pour donner le nom du père aide souvent à distinguer les personnes qui ont le même nom\* Par exemple, "Azaria, fils de Tsadok» et «Azaria, fils de Nathan" dans 1 Rois 4, et "Azaria, fils d'Amatsia dans 2 Rois 15 sont trois hommes différents.

#### traduction Suggestions

* Dans la plupart des utilisations de ce terme, il est préférable de traduire «fils» en utilisant le terme littéral dans la langue qui est utilisée pour faire référence à un fils\*\ Pour la traduction du terme «Fils de Dieu», le terme usuel commun pour «fils» devrait être utilisé.
* Lorsqu'il est utilisé pour faire référence à un descendant plutôt que d'un fils direct, le terme «descendant» pourrait être utilisé, comme en se référant à Jésus comme le "descendant de David» ou dans les généalogies où, parfois, «fils» fait référence à un descendant mâle.
* Parfois, "fils" peut être traduit comme «enfants», pour parler des hommes et des femmes \* Par exemple, «fils de Dieu» pourrait être traduit comme «enfants de Dieu», car cette expression comprend également les filles et les femmes.
* L'expression figurée "fils de" pourrait aussi être traduit comme «quelqu'un qui a les caractéristiques de» ou «quelqu'un qui est comme» ou «quelqu'un qui a" ou "quelqu'un qui agit comme\*"

### fondation, fondée

#### Définition

"Le verbe «fonder» signifie être construit sur une base ou sur quelque chose\* Une fondation est la base sur laquelle on construit quelque chose.

* La fondation d'une maison ou d'un bâtiment doit être solide et fiable afin de soutenir l'ensemble de la structure.
* Le terme «fondation» peut également se référer au commencement de quelque chose ou à l'époque où quelque chose a été créé.
* Dans un sens figuré, les croyants en Christ sont comparés à un bâtiment qui est fondé sur les enseignements des apôtres et des prophètes, avec le Christ lui-même étant la pierre angulaire de l'édifice.
* Une "pierre angulaire" est une pierre qui a été posée dans le cadre de la fondation\* Ces pierres ont été «essayées» ou «testées» pour s' assurer qu'elles sont assez fortes pour soutenir un bâtiment entier.

#### traduction Suggestions

* L'expression «avant la fondation du monde" pourrait être traduite comme «avant la création du monde» ou «avant l'existence du monde/" ou "avant que tout a été créé\*"
* Le terme "fondé sur" pourrait être traduit par «construit en toute sécurité sur\*"
* Selon le contexte, «fondation» pourrait se traduire par «base solide» ou «support solide» ou «début» ou «création».

### force, renforcer

#### Définition

Le terme «force» fait référence à l'état d'être fort physiquement, émotionnellement ou spirituellement\* "renforcer" les moyens de rendre quelqu'un ou quelque chose plus fort.

* "Force" peut également se référer à être en mesure de se lever contre une sorte de force d'opposition.
* Une personne est de forte volonté si elle est capable de ne pas céder à la tentation.
* Un auteur des Psaumes appelle l'Eternel sa force, ce qui signifie que Dieu l'aide à être fort.
* Si une structure physique comme un mur ou un bâtiment est renforcée, cela signifie que les gens sont en train de reconstruire la structure, pour la renforcer avec plus de pierres ou de briques de manière à pouvoir résister à une attaque.

#### traduction Suggestions

* En général, le terme "renforcer" peut être traduit par «cause d'être forte» ou «faire plus puissant\*"
* Certains usages de ce terme, avec des traductions suggérées:
* "Met la force sur moi comme une ceinture" signifie, "le fait d'être complètement solide, comme une ceinture qui entoure complètement ma taille\*"
* "Dans le calme et la confiance sera votre force" signifie "agir calmement et en confiance avec Dieu vous rendra spirituellement fort"
* "Renouvelleront leur force" signifie, "va devenir plus fort encore"
* »Par ma force et par ma sagesse, j'agis" signifie ", je fait tout cela parce que je suis si fort et sage"
* «Renforcer le mur" signifie, "renforcer la paroi» ou «reconstruire le mur"
* «Je vais vous renforcer » signifie: «Je ferai en sorte que tu sois fort"
* "En l'Éternel seul sont le salut et la force" signifie: "Yahvé est le seul qui nous sauve et nous renforce"
* «Le rocher de ta force» signifie «le fidèle qui vous rend fort"
* «Avec la force salvatrice de sa main droite" signifie, "il vous sauve fortement des ennuis comme quelqu'un qui vous tient en toute sécurité avec sa main forte\*"
* «De peu de force» signifie, «faible» ou «pas très fort\*"
* "De toutes mes forces» signifie «utiliser mes meilleurs efforts» ou «fortement et complètement\*"

### gage

#### Définition

S'engager ou faire un don" signifie promettre formellement et solennellement de faire quelque chose ou donner quelque chose.

* Dans l'Ancien Testament, les responsables d'Israël se sont engagés à être loyaux envers le roi David.
* Le terme «engagement» fait également référence à un objet donné comme une garantie ou une promesse qu'une dette sera payée.
* L'objet donné en gage serait retourné à son propriétaire lorsque la promesse a été accomplie.

### gloire, glorieux

#### Définition

"En général, le terme «gloire» signifie l'honneur, la splendeur et l'extrême grandeur\* Tout ce qui a la gloire est dit être «glorieux».

* Parfois, la «gloire» fait référence à quelque chose de grande valeur et d'importance\* Dans d'autres contextes, il communique la splendeur, la luminosité, ou le jugement.
* Par exemple, l'expression «gloire des bergers» se réfère aux pâturages luxuriants où leurs moutons avaient beaucoup d'herbe à manger.
* Gloire est surtout utilisé pour décrire Dieu, qui est plus glorieux que tout être ou toute chose dans l'univers\* Tout dans son caractère révèle sa gloire et sa splendeur.
* L'expression «se glorifier de" signifie se vanter ou être fier de quelque chose.

#### traduction Suggestions

* Selon le contexte, différentes façons de traduire la «gloire» pourrait inclure, «splendeur» ou «luminosité» ou «majesté» ou «grandeur impressionnante» ou «valeur extrême\*"
* Le terme «glorieux» pourrait être traduit comme «plein de gloire» ou «extrêmement précieux» ou «brillant, brillamment» ou «majestueux, impressionant\*"
* L'idiome, «donner gloire à Dieu» pourrait être traduit par «honnorer la grandeur de Dieu» ou «louer Dieu à cause de sa splendeur" ou "dire aux autres combien Dieu est grand\*"
* L'expression «gloire» pourrait aussi être traduite comme «louange» ou «être fier» ou «se vanter» ou «prendre plaisir à\*"

### grâce, gracieuse

#### Définition

"Le mot «grâce» fait référence à l'aide ou la bénédiction qui est donnée à quelqu'un qui ne l'avait pas\* Le terme «gracieuse» décrit quelqu'un qui montre la grâce aux autres.

* la grâce de Dieu envers les êtres humains pécheurs est un don qui est offert librement.
* Le concept de la grâce se réfère également à être gentil et indulgent envers quelqu'un qui a fait des choses mauvaises ou blessantes.
* L'expression pour " trouver grâce" est un idiome qui signifie recevoir de l'aide et de la miséricorde de Dieu\* Souvent, il a le sens que Dieu est heureux avec quelqu'un et l'aide.

#### traduction Suggestions

* Autres traductions «grâce» pourrait se traduire notamment par, «la bonté divine» ou «la faveur de Dieu» ou «la bonté de Dieu et le pardon pour les pécheurs» ou «bonté miséricordieuse».
* Le terme «gracieuse» pourrait être traduit comme «plein de grâce» ou «généreux» ou «miséricordieux» ou \*"
* L'idiome, "il a trouvé grâce aux yeux de Dieu" pourrait être traduit par, "il a reçu la miséricorde de Dieu» ou «Dieu l'a heureusement aidé» ou «Dieu lui a montré sa faveur ou «Dieu était satisfait de lui et l'a aidé\*"

### génération

#### Définition

"Une génération est un groupe de gens qui sont nés et vivent dans la même époque.

* Une génération est généralement le groupe de personnes qui s'étend des parents aux enfants.
* Dans la Bible, une génération est généralement considérée comme 40 ans.

### honte, honteux, être honni

#### Définition

La honte est un sentiment douloureux de déshonneur *C'est quelque chose d'affligeant qu'une personne endure à cause de ce qu'elle fait ou subit*\une chose «honteuse» est «mauvaise» ou «déshonorante».

* L'expression «faire honte» signifie vaincre les gens ou exposer leurs péchés de sorte qu'ils se sentent honteux d'eux-mêmes.
* Le prophète Esaïe dit que ceux qui font le culte des idoles seront honnis.
* Dieu peut apporter la honte à une personne qui ne se repent pas, en exposant le péché de cette personne ou en l'humiliant.

### héritier

#### Définition

"Un héritier est une personne qui reçoit légalement des biens ou de l'argent qui appartient à une personne qui est décédée.

* Dans les temps bibliques, l'héritier principal était le fils aîné, qui, généralement, reçevait la plupart des biens et de l'argent de son père.
* La Bible utilise aussi «héritier» dans un sens figuré en ce qui concerne les chrétiens qui reçoivent des dons spirituelles de Dieu comme leur père.
* Comme les enfants de Dieu, les chrétiens sont des cohéritiers avec Jésus-Christ.

### impur

#### Définition

Dans la Bible, le terme «impur» est utilisé au sens figuré pour désigner les choses que Dieu a déclarées impropres à son peuple de toucher, manger, ou le sacrifice.

* Dieu a donné des instructions aux Israélites à propos des animaux «purs» et "impurs\*" Les animaux impurs ne sont pas autorisés à être utilisés pour manger ou pour le sacrifice.
* Les personnes atteintes de certaines maladies de la peau ont été dites «impures» jusqu'à ce qu'elles soient guéries.
* Si les Israélites touchaient à quelque chose "d'impur", ils se seraient considérés comme impurs pendant une certaine période de temps.
* Obéir aux commandements de Dieu de ne pas toucher ou de manger des choses impures permettaient aux Israélites d'être mis à part pour le service de Dieu.
* Cette impureté physique et rituelle était aussi symbolique de la souillure morale.
* Dans un autre sens figuré, un «esprit impur» se réfère à un mauvais esprit.

#### traduction Suggestions

* Le terme «impur» pourrait aussi être traduit par "pas propre" ou "inapte aux yeux de Dieu» ou «physiquement impur» ou «souillé».
* Lorsqu'on se réfère à un démon comme un esprit impur, «impur» pourrait être traduit comme «mal» ou «souillé».
* La traduction de ce terme devrait inclure l'impureté spirituelle\* Il devrait être en mesure de se référer à tout ce que Dieu a déclaré comme impropres de toucher, de manger ou de sacrifier.

### incirconcis, incirconcision

#### Définition

Les termes «incirconcis» et «incirconcision» font référence à un homme qui n'a pas été circoncis physiquement\* Ce terme est également utilisé au sens figuré.

* L'Egypte était une nation qui a également exigé la circoncision\* Ainsi, lorsque Dieu parle de l'Egypte comme étant vaincue par les "incirconcis," il se réfère à des gens que les Egyptiens méprisaient pour ne pas être circoncis.
* La Bible se réfère aux personnes qui ont un «cœur incirconcis» ou qui sont «incirconcis de cœur\*" Cette façon figurée de dire que ces gens ne sont pas le peuple de Dieu, et sont obstinément désobéissants à lui.

#### traduction Suggestions

* Si un mot pour la circoncision est utilisé ou connu dans la langue, "incirconcis" pourrait être traduit comme «non circoncis».
* L'expression, "les incirconcis" pourrait être traduite par «les gens qui ne sont pas circoncis» ou «les personnes qui ne font pas partie du peuple de Dieu», selon le contexte.
* D'autres façons de traduire les sens figurés de ce terme pourraient inclure, «pas le peuple de Dieu» ou «rebelles comme ceux qui ne font pas partie du peuple de Dieu» ou «personnes qui n'ont aucun signe d'appartenance à Dieu\*"
* L'idiome "incirconcis de cœur» pourrait être traduit comme «obstinément rebelle» ou «refusant de croire\*" Toutefois, si possible, il est préférable de garder l'idiome ou son similaire si la circoncision spirituelle est un concept important.

### ivre , ivrogne

#### Définition

Le terme "ivre"veut dire être intoxiqué en buvant beaucoup de boisson alcoolisée.

* Un "ivrogne" est une personne qui est souvent ivre\*Ce genre de personne pourrait être qualifiée d'" alcoolique".
* La Bible dit aux croyants de ne pas être ivres des boissons alcoolisées mais d'être contrôlés par l'esprit saint de Dieu.
* La Bible enseigne que l'ivresse est imprudent et influence une personne à commettre des péchés.
* Autres manières de traduire le mot"ivre": "sâoul"ou"avoir bu trop d'alcool"ou"rempli d'une boisson fermentée"

### juste, la justice

#### Définition

Les termes «justes» et «justice» se réfèrent à l'absolue bonté, la justice, la fidélité et l'amour de Dieu\* Parce que Dieu est juste, il doit condamner le péché.

* Ces termes sont également souvent utilisés pour décrire une personne qui obéit à Dieu et est moralement bonne\* Cependant, parce que tous les hommes ont péché, nul autre que Dieu n'est complètement juste.
* Des exemples de gens qui dans la Bible sont appellés «justes» sont Noé, Job, Abraham, Zacharie, et Elisabeth.
* Lorsque les gens ont confiance en Jésus pour les sauver, Dieu les purifie de leurs péchés et déclare qu'ils sont justes sur la base de la justice de Jésus.

#### traduction Suggestions

* Lorsqu'on se réfère à Dieu, le terme «juste» pourrait être traduit par «parfaitement bon et juste» ou «agissant toujours à juste titre\*"
* «La justice de Dieu" pourrait aussi être traduit par «la fidélité et la bonté parfaite\*"
* Lorsqu'on se réfère à ceux qui sont obéissants à Dieu, le terme «juste» peut aussi être traduit par «moralement bon» ou «juste» ou «vivre une vie agréable à Dieu\*"
* L'expression «les justes» pourrait aussi être traduite comme "justes" ou "personnes craignant Dieu \*"
* Selon le contexte, "la justice" pourrait aussi se traduire par un mot ou une expression qui signifie «bonté» ou «être parfait devant Dieu» ou «agir d'une manière droite en obéissant à Dieu» ou «faire parfaitement bien
* Parfois, «le juste» est utilisé au sens figuré et se réfère à "des gens qui pensent qu'ils sont bons» ou «les gens qui semblent être justes\*"

### juste, la justice, à juste titre

#### Définition

"Ces termes se rapportent à traiter les gens équitablement selon les lois de Dieu\* Les lois humaines qui reflètent le niveau de bon comportement de Dieu envers les autres sont aussi justes.

* Etre «juste» est agir d'une manière juste et équitable envers les autres\* Elle implique également l'honnêteté et l'intégrité de faire ce qui est moralement juste aux yeux de Dieu.
* Agir «à juste titre» signifie traiter les gens d'une manière qui est juste, bonne et juste selon les lois de Dieu.
* Recevoir la «justice» signifie être traités équitablement en vertu de la loi, soit protégé par la loi ou être puni pour avoir enfreint la loi.
* Parfois, le terme «juste» a le sens plus large de «justes» ou «suivant les lois de Dieu\*"

#### traduction Suggestions

* Selon le contexte, d'autres façons de traduire "juste" pourraient inclure, «moralement juste» ou «équitable».
* Le terme "justice" pourrait être traduit comme «traitement équitable» ou «conséquences méritées\*"
* Pour "agir avec justice" pourrait être traduit comme, «traiter équitablement» ou «se comporter d'une manière juste\*"
* Dans certains contextes, «juste» pourrait être traduit comme "justes" ou "droit".

### libre, la liberté, la liberté

#### Définition

"Les termes «libre» ou «liberté» se réfèrent à ne pas être dans l'esclavage, ou tout autre type de servitude.

* L'expression, \pour définir "une personne libre» ou" libérer quelqu'un» signifie de fournir un moyen pour que quelqu'un ne soit plus dans l'esclavage ou la captivité.
* Dans la Bible, ces termes sont souvent utilisés au sens figuré pour désigner comment un croyant en Jésus n'est plus sous la puissance du péché.
* Avoir la «liberté» peut également se référer au faitde ne plus être obligé d'obéir à la loi de Moïse, mais d'être libre de vivre selon les enseignements et les directives du Saint-Esprit.

#### traduction Suggestions

* Le terme «libre» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «pas lié» ou «non asservi» ou «pas dans l'esclavage» ou «pas dans la servitude\*"
* Le terme «liberté» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «l'état d'être libre» ou «la condition de ne pas être un esclave» ou «ne pas être lié\*"
* L'expression «libérer» pourrait être traduite par « rendre libre" ou " sauver de l'esclavage" ou " libérer de l'esclavage\*"
* Une personne qui a été "libérée" a été "sortie" ou "retirée de" la servitude ou l'esclavage.

### lier ,lien lié

#### Définition

Le terme «lier» signifie, attacher quelque chose ou le fixer solidement\* Quelque chose qui est liée ou joint ensemble est appelée un «lien».

* Etre "lié" signifie avoir quelque chose liée ou enveloppée autour de quelque chose d'autre.
* Le terme «les liens» se réfère à tout ce qui lie, limite ou emprisonne quelqu'un\* Il se réfère généralement à des chaînes physiques, chaînes ou des cordes qui empêchent une personne d'être libre de se déplacer.
* Dans les temps bibliques, les liens tels que des cordes ou des chaînes ont été utilisés pour attacher les prisonniers au mur ou au sol d'une prison de pierre.
* Le terme «lier» peut également être utilisé pour parler de tissu bandant une blessure pour l'aider à guérir.
* Un mort serait "lié" avec un tissu en le préparant pour l'enterrement.
* Le terme «lien» est utilisé au sens figuré pour désigner quelque chose, comme le péché, qui contrôle ou asservit quelqu'un.
* Un lien peut aussi être une relation étroite entre les personnes qui se soutiennent mutuellement, émotionnellement, spirituellement et physiquement\* Cela vaut pour le lien du mariage.
* Par exemple, un mari et une épouse sont «liés» ou attachés l'un à l'autre\* C'est un lien que Dieu ne veut pas qu'il soit brisé.
* Une personne peut aussi être «liée» à un vœu, ce qui signifie qu'il est «tenu de remplir" ce qu'il a promis de faire.

#### Suggestion de traduction

* Le terme «lier» pourrait aussi être traduit par "attacher" ou "nouer" ou "envelopper"

### louange

#### Définition

louer quelqu'un c'est exprimer l'admiration et l'honneur pour cette personne.

* Les gens louent Dieu à cause de sa grandeur et à cause de toutes les choses étonnantes qu'il a faites en tant que Créateur et Sauveur du monde.
* la Louange à Dieu est aussi la reconnaissance pour ce qu'il a fait.
* La musique et le chant sont souvent utilisés comme des moyens pour louer Dieu.
* "Louange" qui est dirigé vers Dieu est souvent une partie du «culte».

### lumière

#### Définition

"Il y a plusieurs utilisations figuratives du terme «lumière» dans la Bible *Il est souvent utilisé comme une métaphore pour la justice, la sainteté et la vérité* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs\_metaphor]])

* Jésus dit: «Je suis la lumière du monde» pour exprimer qu'il apporte le vrai message de Dieu au monde et sauve les gens de l'obscurité de leur péché.
* Les chrétiens doivent «marcher dans la lumière», ce qui signifie qu'ils devraient vivre de la façon que Dieu veut et d'éviter le mal.
* L'apôtre Jean a déclaré que «Dieu est lumière», et il n'y a pas de ténèbres en lui.
* La lumière et l'obscurité sont complètement opposées\* L'obscurité est l'absence de toute lumière.
* Jésus a dit qu'il est «la lumière du monde» et que ses disciples doivent briller comme des lumières dans le monde, en vivant d'une manière qui montre clairement combien Dieu est grand.
* «Marcher dans la lumière" représente la vie d'une manière qui plaît à Dieu, faire ce qui est bon et juste\* Marcher dans l'obscurité représente la vie en rébellion contre Dieu, en faisant des choses mauvaises.

#### traduction Suggestions

* Lors de la traduction, il est important de garder les termes littéraux «lumière» et «ténèbres», même quand ils sont utilisés au sens figuré.
* Il peut être nécessaire d'expliquer la comparaison dans le texte *Par exemple, «Marchez comme des enfants de lumière" pourrait être traduit comme «vivre ouvertement dans la justice, comme quelqu'un qui marche en plein soleil*"
* Assurez-vous que la traduction de "lumière" ne fait pas référence à un objet qui donne de la lumière, comme une lampe\* La traduction de ce terme devrait se référer à la lumière elle-même.

### mauvais, mechant, mechanceté

#### Définition :

Le terme "mauvais" pourrait décrire le caractère d une personne, "méchante"et pourrait signifier davantage le comportement d'une personne\*Cependant les deux termes ont un sens pareil.

* Le terme"méchancété"signifie l'état qui existe quand les hommes commettent les choses mechantes.
* Les résultats du mal sont clairement démontrés à travers la manière dont les gens malmènent les autres en tuant,volant, diffamant ou en étant cruel et déplaisant .

#### Suggestions pour la traduction :

* Selon le contexte on peut traduire les termes associés à la notion de mal comme « méchant » par « corrompu », «plein de péché », ou « immoral. »
* Le terme « mauvais » peut être traduit par « pas bon », « pas droit », ou « pas moral. »
* Assurez-vous que les mots ou phrases qui sont utilisés pour traduire ces termes sont adaptés au contexte et naturels dans la langue cible.

(Voir aussi : [[../kt/demon.md]])

#### Références bibliques :

* [[rc://en/tn/help/1sa/24/10]]
* [[rc://en/tn/help/1ti/06/09]]
* [[rc://en/tn/help/3jn/01/09]]
* [[rc://en/tn/help/gen/02/15]]
* [[rc://en/tn/help/gen/06/05]]
* [[rc://en/tn/help/job/01/01]]
* [[rc://en/tn/help/job/08/19]]
* [[rc://en/tn/help/jdg/09/55]]
* [[rc://en/tn/help/luk/06/22]]
* [[rc://en/tn/help/mat/07/11]]
* [[rc://en/tn/help/pro/03/07]]
* [[rc://en/tn/help/psa/022/016]]

#### Exemples tirés de la Bible :

* **[[rc://en/tn/help/obs/02/04]]** "God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and **evil** like he does."
* **[[rc://en/tn/help/obs/03/01]]** After a long time, many people were living in the world. They had become very **wicked** and violent.
* **[[rc://en/tn/help/obs/03/02]]** But Noah found favor with God. He was a righteous man living among **wicked** people.
* **[[rc://en/tn/help/obs/04/02]]** God saw that if they all kept working together to do **evil**, they could do many more sinful things.
* **[[rc://en/tn/help/obs/08/12]]** "You tried to do **evil** when you sold me as a slave, but God used the **evil** for good!"
* **[[rc://en/tn/help/obs/14/02)** They (Canaanites]] worshiped false gods and did many **evil** things.
* **[[rc://en/tn/help/obs/17/01)** But then he (Saul]] became a **wicked** man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
* **[[rc://en/tn/help/obs/18/11]]** In the new kingdom of Israel, all the kings were **evil**.
* **[[rc://en/tn/help/obs/29/08]]** The king was so angry that he threw the **wicked** servant into prison until he could pay back all of his debt.
* **[[rc://en/tn/help/obs/45/02)** They said, "We heard him (Stephen]] speak **evil** things about Moses and God!"
* **[[rc://en/tn/help/obs/50/17)** He (Jesus]] will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, **evil**, pain, or death.

#### Données Word :

* Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2617, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

### membre

#### Définition

"Le terme «membre» désigne une partie d'un corps ou d'un groupe complexe.

* Le Nouveau Testament décrit les chrétiens comme «membres» du Corps du Christ\* Les croyants en Christ appartiennent à un groupe qui est composé de nombreux membres.
* Jésus-Christ est la «tête» du corps et les croyants individuels les membres du corps\* Le Saint-Esprit donne à chaque membre du corps un rôle spécial pour aider l'ensemble du corps à bien fonctionner.
* Les personnes qui participent à des groupes tels que le Conseil juif et les Pharisiens sont aussi appelés «membres» de ces groupes.

### ministre, ministère

#### Définition

Dans la Bible, les termes «ministre» et «ministère» se réfèrent à servir les autres en leur enseignant à propos de Dieu et de prendre soin de leurs besoins spirituels\* Le terme «ministre» peut également se référer à une personne qui sert les gens de cette façon.

* Dans l'Ancien Testament, les prêtres, «ministres» de Dieu dans le temple offrent des sacrifices pour lui.
* Leur «ministère» comprenait également prendre soin des temples et des prières à Dieu au nom du peuple.
* Dans le Nouveau Testament, un «ministre» de l'Évangile était quelqu'un qui a enseigné d'autres personnes le message du salut par la foi en Jésus\* Parfois, un ministre est appelé un «serviteur».
* Le travail de son ministère pour les personnes peut inclure les servir spirituellement et les enseigner à propos de Dieu.
* Il peut également se référer à servir les personnes de façon physique, tels que les soins aux malades et fournir de la nourriture pour les pauvres.

#### traduction Suggestions

* Dans le cadre de son ministère auprès des gens, "le ministère" pourrait aussi être traduit par «pour servir» ou «prendre soin de» ou «pour répondre aux besoins de\*"
* Lorsqu'on se réfère à son ministère dans le temple, le terme «ministère» pourrait être traduit par «servir Dieu dans le temple» ou «offrir des sacrifices à Dieu pour le peuple\*"
* Dans le cadre de son ministère à Dieu, ce qui pourrait être traduit par «pour servir» ou «travailler pour Dieu\*"
* L'expression «à son ministère» pourrait aussi être traduit par "a pris soin de» ou «prévu» ou «aidé».

### miséricorde, miséricordieux

#### Définition

"Les termes «miséricorde» et «miséricordieux» font référence à aider les gens qui sont dans le besoin, surtout quand ils sont dans une humble condition ou humilié.

* Le terme «miséricorde» peut également comprendre le sens de ne pas punir les gens pour quelque chose qu'ils ont fait de mal.
* Une personne puissante, comme un roi est décrit comme «miséricordieux» quand il traite les gens avec bonté au lieu de leur nuire.
* Etre miséricordieux signifie aussi de pardonner quelqu'un qui a fait quelque chose de mal contre nous.
* Nous montrons la miséricorde lorsque nous aidons les gens qui sont dans le grand besoin.
* Dieu est miséricordieux envers nous, et il veut que nous soyons miséricordieux envers les autres.

#### traduction Suggestions

* Selon le contexte, «miséricorde» pourrait être traduit comme «la bonté» ou «compassion» ou «pitié».
* Le terme «miséricordieux» pourrait être traduit comme "montrant la pitié» ou «être gentil» ou «pardonner».
* Pour "montrer miséricorde" ou "ont pitié de" pourrait être traduit comme, «traiter gentiment» ou «être compatissant envers\*"

### mort ,mourir ,la mort

#### Définition

Ce terme est employé pour désigner la mort physique et spirituelle*Physiquement,il désigne l'être physique, une personne qui ne vit plus*Spirituellement,il désigne les pécheurs qui sont séparés du Dieu saint à cause de leur péché.

### mot, mots

#### Définition

Un "mot" se réfère à quelque chose que quelqu'un a dit.

* Un exemple de ceci serait quand l'ange a dit à Zacharie: "Vous n'avez pas cru mes mots, "ce qui

#### Suggestions de traduction

* Les différentes manières de traduire "mot" ou "mots" incluent "enseigner" ou "message" ou "nouvelles" ou "un dicton" ou "ce qui a été dit".
* (Voir aussi: parole de Dieu )

#### Références bibliques:

* 2 Timothée 04: 1-2
* Actes 08: 4-5
* Colossiens 04: 2-4
* Jacques 01: 17-18
* Jérémie 27: 1-4
* Jean 01: 1-3
* Jean 01: 14-15
* Luc 08: 14-15
* Matthieu 02: 7-8
* Matthieu 07: 26-27
* Données Word:
* Forte: H561, H562, H565, H1697, H1703, H3983, H4405, H4406, H6310, H6600,
* G518, G1024, G3050, G3054, G3055, G3056, G4086, G4487, G4935, G5023, G5542
* 1265
* Autre

### mystère, vérité cachée

#### Définition

Dans la Bible, le terme «mystère» se réfère à quelque chose d'inconnu ou difficile à comprendre que Dieu est maintenant en train d'expliquer.

* Le Nouveau Testament affirme que l'évangile du Christ était un mystère qui n'a pas été connu dans les siècles passés.
* Un des points spécifiques décrits comme un mystère est que les Juifs et les Gentils seraient égaux en Christ.
* Ce terme pourrait aussi être traduit comme «secret» ou «choses cachées» ou «quelque chose d'inconnu\*"

### nation

#### Définition

"Une nation est un groupe de personnes régies par une certaine forme de gouvernement\* Elle se compose souvent d'un groupe de personnes spécifiques avec une ethnicité partagée et d'autres traits communs.

* Le terme «nation» inclut généralement l'idée d'une culture bien définie et les limites territoriales.
* Dans la Bible, il y avait beaucoup de nations, y compris les Israélites, les Philistins, les Assyriens, les Babyloniens, les Romains, et les Grecs.
* Une nation peut se référer à un pays, mais pas toujours *Parfois, il est plus général et désigne un groupe de personnes, en particulier quand il est utilisé au pluriel* Il est important de vérifier le contexte.

#### traduction Suggestions

* Selon le contexte, le mot «nation» pourrait aussi être traduit comme «groupe de gens» ou «personnes» ou «pays»\*nSi une langue a un terme pour «nation» qui est distincte de ces autres termes, ce terme peut être utilisé partout où il se trouve dans le texte de la Bible, pourvu qu'il soit naturel et précis.
* Lorsqu'il est utilisé au pluriel comme «nations», ce terme peut souvent se traduire par «groupes de personnes\*"

### nom

#### Définition

Dans la Bible, le mot «nom» est utilisé de plusieurs façons figuratives.

* Dans certains contextes, "nom" peut se référer à la réputation d'une personne, comme dans «laissez-nous un nom pour nous-mêmes\*"
* Le terme «nom» peut également se référer à la mémoire de quelque chose\* Par exemple, "couper les noms des idoles» signifie détruire ces idoles de sorte qu'elles ne soient plus rappelées ou adorées.
* Prenant la parole "au nom de Dieu» signifie parler avec son pouvoir et son autorité, ou son représentant.
* Le «nom» de quelqu'un peut se référer à la personne toute entière, comme dans "il n'y a pas d'autre nom sous le ciel par lequel nous devions être sauvés\*" (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs\_metonymy]])

#### traduction Suggestions

* Une phrase comme «son bon nom" pourrait être traduit par «sa bonne réputation\*"
* Faire quelque chose "dans le nom de" pourrait être traduit comme, "avec l'autorité de» ou «avec la permission de" ou "en tant que représentant de« cette personne.
* L'expression «faire un nom pour nous-mêmes" pourrait être traduit, "faire que beaucoup de gens nous connaissent» ou «faire que les gens pensent que nous sommes très importants\*"
* L'idiome, "appeler son nom" pourrait être traduit comme «le nommer» ou «lui donner le nom\*"

### oindre, oint

#### Définition

Le terme "oindre" signifie passer l'huile ou verser l'huile sur une personne ou un objet *Parfois l'huile était mélangée d'épices lui donnant une odeur agréable et parfumée* Le terme est aussi utilisé dans un sens figuré en se référant au choix d'une personne par le Saint Esprit et les responsabilités qui lui sont données.

* Dans l'Ancien Testament, les prêtres, les rois et les prophètes étaient oints d'huile et mis à part pour un service spécial à Dieu.
* Des objets tels que les autels ou le tabernacle étaient aussi oints d'huile pour indiquer qu'ils doivent être utilisés pour adorer et glorifier Dieu.
* Dans le Nouveau Testament, les malades étaient oints d'huile pour recevoir leur guérison.
* Le Nouveau Testament fait mention de deux fois où Jésus était oint d'huile parfumée par une femme, comme une action d'adoration\* Jésus dans son commentaire dit qu'elle faisait cela pour le préparer pour sa mort prochaine.
* Après la mort de Jésus, ses amis préparèrent son corps en l'oignant d'huile et d'épices.
* Les titres "Messie" (Hébreu) et "Christ" (Grec) signifient "l'Oint".
* Jésus le Messie est celui qui était choisi et oint comme Prophète, Souverain Sacrificateur et Roi.

#### Propositions de traduction.

* Selon le contexte, le terme "oint" peut être traduit par "verser l'huile sur" ou "passer l'huile sur" ou "consacrer en versant de l'huile parfumée sur".
* "Etre oint" peut être traduit par "être consacré avec l'huile" ou "être nommé" ou "être consacré".
* Dans certains contextes le terme "oindre" pourrait être traduit par "nommer".
* Une expression comme "le sacrificateur oint", pourrait être traduit par "le sacrificateur qui était consacré avec de l'huile" ou "le sacrificateur qui était mis à part par le versement d'huile".

### ombre

#### Définition

Le mot «ombre» se réfère littéralement à l'obscurité qui est causée par un objet bloquant la lumière\* Il a plusieurs significations figurées.

* L' «ombre de la mort» signifie que la mort est présente ou près d'une personne comme une ombre est à côté de son objet.
* Plusieurs fois dans la Bible, la vie d'un être humain est comparée à une ombre, qui ne dure pas très longtemps et n'a pas de substance.
* Parfois, «l'ombre» est utilisée pour le mot "l'obscurité\*"
* La Bible parle d'être caché ou protégé sous l'ombre des ailes ou dans les mains de Dieu *Ceci est une image d'être caché ou protégé du danger* D'autres façons de traduire «l'ombre» dans ces contextes pourraient être "l'ombre" ou "sécurité" ou "protection\*"
* Il est préférable de traduire "l'ombre" en utilisant littéralement le terme local qui est utilisé pour faire référence à une ombre réelle.

### or

#### Définition

"l'or est un métal précieux de couleur jaune ayant une grande valeur *C'était le métal le plus précieux de l'ancien monde* L'or est un métal précieux qui se trouve à l'état naturel et est durable *Dans la Bible les objets faits en or incluaient des idoles, les bijoux, les autels, des parties de l'arche de l'alliance et les autres objets utilisés dans le tabernacle ou le Temple* Parfois lorsque quelque chose est décrit comme de l'or, cela signifie qu'elle comporte une couche dorée,mais ce n'est pas de l'or solide *Dans ce cas un mot comme "or" ou "couvert d'or" pourrait être utilisé* L'or est utilisé comme un moyen d'échange, de vente *Il est pesé sur une balance pour déterminer sa valeur* Après le temps du second Temple, l'or fut utilisé pour faire des pièces.

### ours

#### Définition

Un ours est un grand animal à fourrure, à quatre pattes brun foncé ou noirs, avec des dents et des griffes acérées\* Les ours étaient monnaie courante en Israël pendant les temps bibliques.

* Ces animaux vivent dans les forêts et les zones de montagne; ils mangent du poisson, les insectes et les plantes.
* Dans l'Ancien Testament, l'ours est utilisé comme un symbole de force.
* Bien que garder les moutons, le berger David a combattu un ours et battit.
* Deux ours sont sortis de la forêt et ont attaqué un groupe de jeunes qui avaient raillé le prophète Elisée.

### pierre, la lapidation

#### Définition

Une pierre est un petit rocher\* Lapidation c'est jeter des pierres sur une personne dans le but de la tuer.

* Dans les temps anciens, la lapidation était une méthode d'exécution pour des crimes; elle était aussi parfois réalisée dans les temps modernes.
* Pour les Israélites dans l'Ancien Testament, Dieu a ordonné que la lapidation soit faite par les dirigeants comme une punition pour certains péchés, comme l'adultère.

### priez, prière

#### Définition

Prier c'est le fait de parler à Dieu.

* Les gens prient Dieu pour lui demanderson aide pour eux-même ou pour les autres.
* Les gens remercient et louent également Dieu dans leurs prières.
* Prier peut aussi signifier confesser nos péchés à Dieu et lui demander de nous pardonner.
* Quand les gens essaient de parler à leur faux dieux, cela est aussi appelé «prier».

### prison, prisonnier

#### Définition

"Le terme «prison» fait référence à un endroit où les criminels sont gardés comme une punition pour leurs crimes\* Un prisonnier est quelqu'un qui a été mis dans une prison.

* Une personne peut être gardée dans une prison en attendant d'être jugée dans un procès.
* Beaucoup de prophètes et d'autres serviteurs de Dieu ont été mis en prison alors qu'ils n'avaient rien fait de mal.

#### traduction Suggestions

* Un autre mot pour «prison» est «cachot».
* Il pourrait aussi être traduit par "donjon" dans des contextes où la prison est probablement sous terre ou sous la partie principale d'un palais ou un autre bâtiment.
* Le terme «prisonnier» peut également se référer d'une manière générale à des personnes qui ont été capturées par un ennemi et gardées quelque part contre leur volonté\* Une autre façon de traduire ce mot serait «captif».

### promesse

#### Définition

"Une promesse est un engagement à faire une certaine chose\* Quand quelqu'un promet quelque chose, cela signifie qu'il s'engage à faire cette chose.

* La Bible rapporte beaucoup de promesses que Dieu a faites pour son peuple.
* Les promesses sont une partie importante d'accords formels tels que les clauses restrictives.
* Une promesse est souvent accompagnée par un serment pour confirmer que ce sera fait.

#### traduction Suggestions

* Le terme «promesse» pourrait être traduit comme «engagement» ou «assurance» ou «garantie».
* «promettre de faire quelque chose" pourrait être traduit par «assurer quelqu'un que vous allez faire quelque chose» ou «s'engager à faire quelque chose\*"

### prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

#### Définition

"Un «prophète» est un homme qui annonce des messages de Dieu aux gens\* Une femme qui fait cela est appelé une «prophétesse».

* Un terme plus ancien pour un prophète était «voyant» ou «quelqu'un qui voit\*"
* Parfois, le terme «voyant» se réfère à un devin ou un faux prophète.
* Souvent le prophète avertit les gens à se détourner de leurs péchés et à obéir à Dieu.
* Une «prophétie» est le message que le prophète annonce\* «prophétiser» signifie dire les messages de Dieu.
* Souvent, le message d'une prophétie consernait quelque chose qui pouvait se produire dans l'avenir.
* De nombreuses prophéties de l'Ancien Testament ont déjà été accomplies.
* Un «faux prophète» était quelqu'un qui prétendait dire des messages de la part d'un faux dieu, comme Baal, ou qui prétendait faussement dire des messages de la part de Dieu.

#### traduction Suggestions

* Le terme «prophète» pourrait être traduit par "le porte-parole de Dieu» ou «l'homme qui parle pour Dieu» ou «l'homme qui annonce des messages de Dieu\*"
* les differentes Façons de traduire «prophétie» pourrait inclure, "message de Dieu" ou "message de prophète\*"
* Selon le contexte, le terme «prophétiser» pourrait être traduit par "annoncer les paroles de Dieu» ou «dire le message de Dieu au sujet d'événements futurs\*"
* Le terme «prophétesse» pourrait être traduit par"porte-parole de Dieu» ou «femme qui parle pour Dieu» ou «femme qui annonce des messages de Dieu\*"

### propre

#### Définition

Le terme "propre" signifie littéralement sans saleté ou sans tache *Dans la Bible, il est souvent utilisé au sens figuré pour signifier, «pur», «saint» ou «exempt de péché»* Le terme

* "nettoyer" est le processus de faire quelque chose de «propre»\* Il pourrait aussi être traduit par «laver» ou «purifier».
* Dans l'Ancien Testament, Dieu dit aux Israélites quels animaux il avait spécifié comme rituellement "propre" et ceux qui étaient «impurs» *Seuls les animaux propres ont été autorisés à être mangés ou pour le sacrifice* Dans ce contexte, le terme «propre» signifie que l'animal était acceptable à Dieu pour être utilisé comme un sacrifice.
* Une personne qui avait certaines maladies de la peau serait impure jusqu'au jour où elle est guérie et n'est plus contagieuse\* L'instructions pour le nettoyage de la peau devaient être respectées pour que cette personne soit déclarée à nouveau «propre» .
* Parfois, le mot «propre» est utilisé au sens figuré pour désigner la pureté morale.

#### Traduction suggestions

Ce terme pourrait être traduit par les mots «propre» ou «pur

### présenter, dans la soumission

#### Définition

Le terme «se soumettre» signifie généralement se placer volontairement sous l'autorité d'une personne ou d'un gouvernement.

* La Bible dit aux croyants en Jésus de se soumettre à Dieu et à d'autres autorités dans leur vie.
* L'instruction «se soumettre les uns aux autres» signifie d'accepter humblement la correction et de se concentrer sur les besoins des autres plutôt que sur ses propres besoins.
* «Vivre dans la soumission à" signifie se mettre sous l'autorité de quelque chose ou de quelqu'un.

#### traduction Suggestions

* Le terme «se soumettre» pourrait aussi être traduit par "mis sous l'autorité de" ou "suivre la direction de" ou "manifester humblement l'honneur et le respect à"
* Le terme «soumission» pourrait être traduit par "l'obéissance" ou " le respect de l'autorité\*"
* L'expression «vivre dans la soumission à" pourrait être traduite par «être dans l'obéissance à" ou "se mettre sous l'autorité de\*"
* L'expression, "être dans la soumission" pourrait être traduite par «accepter humblement l'autorité\*"

### psaume

#### Définition

Un psaume est un chant sacré, souvent un ensemble de poèmes en musique\* Le livre de l'Ancien Testament contient des Psaumes qui sont une collection de chansons écrites par les Israélites.

* Moïse et le roi David ont tous les deux écrit des psaumes qui ont été utilisés par la nation d'Israël dans leur adoration de Dieu.
* Les Psaumes peuvent être utilisés pour exprimer la joie, la foi et le respect, ainsi que la douleur et le chagrin.
* Dans le Nouveau Testament, les chrétiens sont instruits à chanter des psaumes à Dieu comme une forme de culte.

### puissance, pouvoirs

#### Définition

Le terme «pouvoir» se réfère à la capacité de faire des choses ou faire bouger les choses, souvent en utilisant une grande force\* «Pouvoirs» fait référence à des personnes ou des esprits qui ont une grande capacité à provoquer des choses à se produire.

* La «puissance de Dieu» se réfère à la capacité de Dieu à tout faire, surtout les choses qui ne sont pas possibles pour les hommes.
* Dieu a le pouvoir sur tout ce qu'il a créé.
* Dieu donne à son peuple le pouvoir de faire ce qu'il veut, de sorte que quand il guérit les gens ou fait d'autres miracles, il le fait par la puissance de Dieu.
* Parce que Jésus Dieu et le Saint-Esprit aussi , ils ont ce même pouvoir de guerir et de faire des miracles.

#### traduction Suggestions

* Selon le contexte, le terme «pouvoir» pourrait aussi être traduit par «capacité» ou «force» ou «énergie» ou «capacité à faire des miracles» ou «contrôler».
* Les moyens possibles pour traduire le terme «pouvoirs» peuvent inclure, «êtres puissants» ou «esprits de contrôle» ou «ceux qui contrôlent les autres\*"
* Une expression comme «nous sauver de la puissance de nos ennemis" pourrait être traduite comme «nous sauver de l'oppression de nos ennemis» ou «nous sauver du contrôle de nos ennemis\*" Dans ce cas, le «pouvoir» a le sens de l'utilisation de sa force pour contrôler et opprimer les autres.

### puissant, puissance

#### Définition

Les termes «puissant» et «puissance» se réfèrent à avoir une grande force ou de puissance.

* L'expression «hommes forts» se réfère souvent à des hommes qui sont courageux et victorieux dans la bataille\* Dieu est aussi appelé le «puissant».
* L'expression «miracles» se réfère généralement à des choses étonnantes que Dieu fait, en particulier les miracles.
* Ce terme est lié à l'expression «tout-puissant», qui est une description commune pour Dieu, ce qui signifie qu'il a tout pouvoir.

#### traduction Suggestions

* Selon le contexte, le terme «puissant» pourrait être traduit comme «puissant» ou «incroyable» ou «très fort».
* Dans Actes 7, Moïse est décrit comme un homme qui était «puissant en paroles et en actes*" Cela pourrait être traduit par «Moïse a donné des enseignements puissants et a fait des choses miraculeuses» ou «Moïse parla la parole de Dieu avec force et a fait beaucoup de choses étonnantes*"
* Le terme «puissant» pourrait aussi être traduit par «puissance» ou «grande force».
* Selon le contexte, "miracles" pourraient être traduits comme «des choses étonnantes que Dieu fait» ou «miracles» ou «Dieu faire des choses avec le pouvoir\*»

### pur, purifier, purification

#### Définition

être «pur» signifie n'avoir aucun défaut ou ne pas être mèlé à ce qui est interdit\* Purifier quelque chose c'est la nettoyer et enlever tout ce qui la souille ou la pollue.

* En ce qui concerne les lois de l'Ancien Testament, "purifier" et "purification" se réfèrent principalement à la purification des choses qui rendent un objet ou une personne rituellement impure, comme la maladie, les flux corporels, ou l'accouchement.
* L'Ancien Testament avait aussi des lois disant aux gens comment être purifiés du péché, généralement par le sacrifice d'un animal\* Ce ne fut que temporaire et les sacrifices ont dû être répétés maintes et maintes fois.
* Dans le Nouveau Testament, purifier souvent fait référence à être purifié du péché.
* La seule façon que les gens peuvent être complètement et définitivement purifiés du péché est de se repentir et recevoir le pardon de Dieu, par la confiance en Jésus et en son sacrifice.

#### traduction Suggestions

* Le terme «purifier» pourrait être traduit par «rendre pur» ou «nettoyer» ou «purifier de toute contamination» ou «se débarrasser de tout péché\*"
* Une phrase telle que «lorsque le temps pour leur purification était terminée" pourrait être traduite par "quand ils se sont purifiés durant le nombre de jours requis \*"
* L'expression «purification des péchés» pourrait être traduite par "fournir un moyen aux gens pour être complètement purifiés de leur péché\*"
* D'autres façons de traduire "purification" pourraient comprendre, le «nettoyage» ou «lavage spirituel» ou «devenir rituellement propre\*"

### péché, pécheur, péchant

#### Définition

Le terme «péché» se réfère à des actions, des pensées et des paroles qui sont contre la volonté et les lois de Dieu\* Le péché peut également signifier ne pas faire quelque chose que Dieu veut que nous fassions.

* le péché comprend tout ce que nous faisons qui n' obéit ou ne plait pas à Dieu, même les choses que les autres ne connaissent pas de nous.
* Les pensées et les actions qui désobéissent à la volonté de Dieu sont appelées «péchés».
* Parce que Adam a péché, tous les êtres humains sont nés avec une nature pécheresse qui les contrôle.
* Un «pécheur» est quelqu'un qui pèche, et chaque être humain est un pécheur.
* Parfois, le mot «pécheur» a été utilisé par les religieux comme les pharisiens pour parler des gens qui ne gardent pas la loi, comme ils le voulaient .
* Le terme «pécheur» a également été utilisé pour les personnes qui ont été considérés comme plus pécheurs que d'autres \*Par exemple, cette étiquette a été donnée aux collecteurs d'impôts et les prostituées.

#### traduction Suggestions

* Le terme «péché» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «désobéissance à Dieu" ou "aller contre la volonté de Dieu» ou «mauvais comportement et mauvaises pensées» ou «acte répréhensible».
* "le péché» pourrait aussi être traduit par « désobéir à Dieu» ou «de faire le mal\*"
* Selon le contexte, «péché» pourrait être traduit comme «pleine d'actes répréhensibles» ou «mauvais» ou «immoral» ou «mal» ou «se rebeller contre Dieu\*"
* Selon le contexte, le terme «pécheur» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «personne qui pèche» ou «personne qui fait de mauvaises choses» ou «personne qui désobéit à Dieu» ou «personne qui désobéit à la loi\*"
* Le terme «pécheurs» pourraient être traduit par un mot ou une expression qui signifie «gens très coupables» ou «personnes considérées comme très pécheresses» ou «immorales».
* Une façon de traduire "collecteurs d'impôts et les pécheurs" pourrait être, "les gens qui recueillent de l'argent pour le gouvernement, et d'autres personnes très coupables.

### rapport

#### Définition

Le terme" rapport" signifie raconter aux gens ce qui s'est passé, souvent en donnant les détails sur cet évènement *Un rapport peut être écrit ou orale*"

* "Rapport "pourrait aussi être traduit par "raconter" ou "expliquer" ou "raconter las détails de"
* L'expression "Ne rapporte cela à personne" pourrait être traduite par, "ne parle de cela à personne", ou "ne raconte cela à personne"
* Des manières de traduire "un rapport" pourraient inclure" une explication" ou "une histoire" ou "un compte rendu détaillé" selon le contexte.

### remplir

#### Définition

"Le terme «remplir» signifie compléter ou accomplir quelque chose qui a été prévu.

* Quand une prophétie se réalise, cela signifie que Dieu fait arriver ce qui a été prédit dans la prophétie.
* Si une personne accomplit une promesse ou un voeu, cela veut dire qu'il fait ce qu'il a promis de faire.
* Accomplir une responsabilité signifie faire la tâche qui a été assignée ou nécessaire.

#### traduction Suggestions

* Selon le contexte, "remplir" pourrait être traduit par «accomplir» ou «compléter» ou «la cause de ce qui se produit» ou «obéir» ou «exécuter».
* L'expression "a été remplie» pourrait aussi être traduite comme, "est devenu réalité» ou «est arrivé» ou «a eu lieu\*"
* Façons de traduire "remplir" comme dans "accomplir votre ministère» pourraient inclure, «completer» ou «exécuter» ou «pratiquer» ou «servir les autres comme Dieu vous a appelés à le faire\*"

### reste

#### Définition

"Le terme «reste» se réfère littéralement à des personnes ou des choses qui "restent" ou sont des "restes" d'un montant ou d'un grand groupe .

* Souvent, un «reste» fait référence aux personnes qui survivent à une situation dangereuse de la vie ou qui restent fidèles à Dieu tout en subissant la persécution.
* Esaïe fait référence à un groupe de Juifs comme étant un reste qui a survécu à des attaques de l'extérieur et a vécu pour revenir à la Terre promise en Canaan.
* Paul parle de l'existence d'un «reste» de personnes qui ont été choisis par Dieu pour recevoir sa grâce.
* Le terme «reste» implique qu'il y avait d'autres personnes qui ne sont pas restées fidèles ou qui n'ont pas survécu ou qui ne sont pas choisies.

#### traduction Suggestions

* Une phrase comme «le reste de ce peuple" pourrait être traduit par «le reste de ces personnes» ou «les gens qui restent fidèles» ou «les gens qui sont laissés\*"
* L'expression "tout ce qui restera du peuple" pourrait être traduit par "tout le reste du peuple» ou «les personnes qui restent\*"

### robe

#### Définition

Une robe est un vêtement à manches longues qui peut être porté par les hommes et les femmes\* Elle est semblable à un manteau.

* les Robes sont ouvertes à l'avant et sont également fermées avec une ceinture .
* Elles peuvent être longues ou courtes .
* les robes pourpres ont été portées par les rois comme un signe de la royauté, de la richesse et du prestige.

### sacrifice, offrande

#### Définition

Le terme «offrande» est un terme général qui peut se référer à tout ce qui est donné à Dieu, ou à une idole\* Le sacrifice est similaire, mais se réfère normalement aux animaux qui ont été tués, puis présentés à Dieu ou aux idoles.

* Dans la Bible, des offrandes et des sacrifices ont été donnés à Dieu comme une forme de culte.
* Dieu a exigé aux Israélites de faire plusieurs sortes de sacrifices et d'offrandes *Ces offrandes inclus demander à Dieu de pardonner les péchés, et des offrandes pour le remercier pour les bénédictions* Certaines de ces offrandes étaient «l'holocauste»pour le «péché», «l'offrande de boisson\*"
* Les noms des offrandes dépendaient de ce qui était offert et dans quel but.
* Seul le sacrifice de Jésus, Fils parfait de Dieu, sans péché , peut complètement nettoyer les gens du péché\* Les sacrifices d'animaux ne pourraient jamais faire cela.

#### traduction Suggestions

* «sacrifice» peut être traduit comme «un don à Dieu» ou «quelque chose de donné à Dieu» ou «quelque chose de précieux qui est présenté à Dieu» ou «don sacré\*"
* "Sacrifice" peut être traduit comme " tuer des animaux et donner à Dieu» ou «viande présentée à Dieu" ou "viande présentée à une idole\*"

### saints

#### Définition

Le terme «saints» signifie littéralement «saints» et se réfère aux croyants en Jésus.

* Plus tard dans l'histoire de l'église, on a donné le titre de «saint» à une personne connue pour ses bonnes œuvres, mais cela n'est pas la façon dont ce terme a été utilisé dans le Nouveau Testament.
* Les croyants en Jésus sont saints ou saintes, non pas à cause de ce qu'ils ont fait, mais plutôt par la foi en l'œuvre salvatrice de Jésus-Christ\* Il est celui qui les rend saints.

#### Suggestions de traduction

* les façons de traduire les "saints" pourraient inclure, «saints» ou «peuple saint» ou «croyants saints en Jésus» ou « les mis à part \*"
* Veillez à ne pas utiliser un terme qui fait référence à des personnes d'un seul groupe chrétien.

### salut

#### Définition

Le terme «salut» se réfère à être sauvé ou sauvés du mal et du danger.

* Dans la Bible, le «salut» se réfère généralement à la délivrance spirituelle et éternelle accordée par Dieu à ceux qui se repentent de leurs péchés et croient en Jésus.
* La Bible parle aussi de Dieu sauveur ou qui délivre son peuple de ses ennemis physiques.

#### traduction Suggestions

Ce terme pourrait également être traduit en utilisant le mot «sauver» ou «sauvetage» comme dans «quand Dieu sauve les gens

### sanctifier, sanctification

#### Définition

Sanctifier c'est mettre de côté ou rendre saint\* Sanctification est le processus d'être sanctifié.

* Dans l'Ancien Testament, certaines personnes et des choses ont été sanctifiées ou mises à part, pour le service de Dieu.
* Le Nouveau Testament enseigne que Dieu sanctifie les gens qui croient en Jésus\* Il les rend saints et les met à part pour le servir.
* Il est ordonné aux croyants en Jésus de se sanctifier pour Dieu, pour être saints dans tout ce qu'ils font.

#### traduction Suggestions

* Selon le contexte, le terme "sanctifier" peut être traduit comme «mis à part» ou «rendre saint» ou «purifier».
* Quand les gens se sanctifient, cela signifie qu'ils se purifient et se consacrent au service de Dieu\* Souvent, le mot «consacrer» est utilisé dans la Bible avec ce sens.
* Dans ce sens «consacrer», peut se traduire par "consacrer quelqu'un

### sang

#### Définition

Le terme «sang» désigne le liquide rouge qui sort de la peau d'une personne quand il y a une blessure ou plaie\* Le sang apporte des éléments nutritifs qui donne la vie à tout le corps d'une personne.

* Le sang symbolise la vie et quand il est versé, il symbolise la perte de la vie ou la mort.
* Quand les gens ont fait des sacrifices à Dieu, ils ont tué un animal et versé son sang sur l'autel\* Cela symbolisait le sacrifice que la vie de l'animal à payer pour les péchés des gens.
* Par sa mort sur la croix, le sang de Jésus purifie symboliquement les gens de leurs péchés et paie pour le châtiment qu'ils méritent pour les péchés.
* L'expression «chair et de sang» est un idiome qui se réfère à des êtres humains.
* L'idiome "propre chair et de sang» désigne les personnes qui sont biologiquement connexes.

#### Traduction Suggestion

* Ce terme doit être traduit par le terme qui est utilisé pour le sang dans la langue cible,
* L'idiome «chair et de sang» pourrait être traduit comme «peuple» ou «êtres humains».
* Selon le contexte, l'idiome "ma propre chair et mon propre sang» pourrait être traduit par «ma propre famille» ou «mes propres parents» ou «mon propre peuple\*"
* S'il y a un idiome dans la langue cible qui est utilisé avec cette signification, cet idiome pourrait être utilisé pour traduire «la chair et le sang\*"

### serviteur, esclave, esclavage

#### Définition

Un esclave "est une personne qui travaille pour une autre personne, que ce soit par choix ou par force\* Le mot pour «esclave» peut aussi signifier «serviteur».

* Dans la Bible , serviteurs ou esclaves étaient une partie importante de la maison de leur maître et beaucoup ont été traités presque comme des membres de la famille\* Dans l'Ancien Testament, une personne pourrait choisir de devenir à vie serviteur de son maître.
* Un esclave est une sorte de serviteur qui est la propriété de la personne pour laquelle il travaille *La personne qui achète un esclave est appelé son «propriétaire» ou «maître»* Certains maîtres traitent leurs esclaves très cruellement, tandis que d'autres traitent les leurs très bien.
* Dans les temps anciens, certains sont devenus volontairement esclaves d'une personne à qui ils devaient de l'argent dans le but de rembourser leur dette à cette personne.
* Parfois, dans la Bible la phrase «Je suis ton serviteur» est utilisé comme un signe de respect et de service.
* Dans l'Ancien Testament, les prophètes de Dieu et d'autres personnes qui adoraient Dieu sont souvent appelés ses «serviteurs».
* Dans le Nouveau Testament, les gens qui obéissent à Dieu par la foi en Christ sont souvent appelés ses «serviteurs»\* Les chrétiens sont aussi appelés «esclaves de la justice», qui est une métaphore qui compare l'engagement d'obéir à Dieu à l'engagement d'un esclave obéissant à son maître.

### temple

#### Définition

Le temple était un bâtiment entouré par des cours delimitées par des murs où les Israélites venaient prier et offrir des sacrifices à Dieu\* Il était situé sur le mont Morijah dans la ville de Jérusalem.

* Souvent, le terme «temple» se réfère à l'ensemble du complexe du temple, y compris les cours qui entouraient le bâtiment principal\* Parfois, il se réfère uniquement à la construction.
* Le temple avait deux chambres, le lieu saint et le lieu très saint.
* Dieu fait référence au temple comme son lieu d'habitation.
* Dans le Nouveau Testament, le terme «temple du Saint-Esprit» est utilisé pour désigner les croyants en Jésus, parce que le Saint-Esprit vit en eux.

#### traduction Suggestions

* Habituellement, lorsque le texte dit que les gens étaient «dans le temple," il se réfère aux cours à l'extérieur du bâtiment *Cela pourrait se traduire par "dans les cours du temple" ou "dans le complexe du temple*"
* Quand il se réfère spécifiquement au bâtiment lui-même, certaines traductions désignent le "temple" comme "la construction du temple," dans le but de préciser ce à quoi l'on fait référence.
* Les autres Façons de traduire "temple" pourraient inclure, "sainte maison de Dieu» ou «lieu sacré de culte\*"
* Souvent, dans la Bible, le temple est appelé «la maison de l'Eternel» ou «la maison de Dieu\*"

### terre ,terrestre

#### Définition

Le terme"Terre"signifie le monde où les êtres humains vivent,avec d'autres êres vivants.

* La"Terre"signifie aussi le sol ou la terre qui couvre le terrain.
* Ce terme est souvent utilisé au sens figuré pour signifier les gens qui vivent sur la terre.
* L'expression,"que la terre se rejouisse"et "il jugera la terre"sont les exemples des usages figuratifs de ce terme.
* Le terme"terrestre"généralement signifie les choses physiques en comparaison avec les choses spirituelles.

### travail, ouvrier

#### Définition

"Le labeur est la performance du travail acharné de toute nature.

* Le travail est une tâche qui utilise l'énergie et implique que la tâche est difficile souvent.
* Un ouvrier est une personne qui participe à tout type de travail.
* Une partie du processus de donner naissance est également appelé «travail».
* Une autre façon de traduire le «labeur» est «travail difficile» ou «travail acharné\*"

### tribu

#### Définition

Une tribu est un groupe de personnes qui sont généralement les descendants d'un ancêtre commun.

* Les gens de la même tribu partagent habituellement une langue et une culture communes.
* Dans l'Ancien Testament, Dieu a divisé le peuple d'Israël en douze tribus\* Chaque tribu descendait d'un fils ou petit-fils de Jacob.
* Une tribu est inférieure à une nation, mais est plus grande qu'un clan.

### vie, vivant, vivre, en vie

#### Définition

"Tous ces termes renvoient à être physiquement vivant, pas mort *Ils sont également utilisés au sens figuré pour désigner être vivant spirituellement* Ce qui suit traite de ce qu'on entend par «vie physique» et «vie spirituelle».

#### traduction Suggestions

* Selon le contexte, la «vie» peut être traduite comme «existence» ou «personne» ou «âme» ou «être» ou «expérience».
* Le terme "vivre" pourrait être traduit par «demeurer» ou «résider» ou «exister».
* L'expression «fin de sa vie" pourrait être traduit comme, "quand il a arrêté la vie\*"
* L'idiome "épargner leur vie» pourrait être traduit comme "leur permettre de vivre» ou «ne pas les tuer".
* L'idiome ", ils ont risqué leur vie" pourraient être traduit comme, "ils se sont mis en danger» ou «ils ont fait quelque chose qui aurait pu les tuer\*"

### épée

#### Définition

Une épée est une arme en métal à lame plate utilisée pour couper ou poignarder\* Elle dispose d'un manche et d'une lame longue,aigue,avec une pointe très forte.

* La lame d'une épée dans les temps anciens était d'environ 60 à 91 centimètres de long.
* Certaines épées ont deux arêtes vives et sont appelées épées «à double tranchant».
* Les disciples de Jésus avaient des épées qu'ils prévoyaient utiliser pour se défendre\* Pierre a utilisé son épée pour couper l'oreille du serviteur du souverain sacrificateur.
* Jean-Baptiste et l'apôtre Jacques ont été tous les deux décapités avec des épées.

#### traduction Suggestions

* Une épée est utilisée comme une métaphore de la parole de Dieu *les enseignements de Dieu dans la Bible exposent les pensées les plus intimes des gens et les convainquent de leur péché* De la même manière, une épée produit des coupures profondes et causent de la douleur.
* Une façon de traduire cette utilisation figurée serait, «la parole de Dieu est comme une épée, qui coupe profondément et expose le péché\*"
* Une autre utilisation figurée de ce terme est dans le livre des Psaumes où la langue ou la parole d'une personne est comparée à une épée, ce qui peut blesser les gens *Cela pourrait être traduit par «la langue est comme une épée qui peut blesser gravement quelqu'un*"
* Si les épées ne sont pas connues dans votre culture, ce mot pourrait être traduit par le nom d'une autre arme à longue lame qui est utilisée pour couper ou poignarder.
* Une épée pourrait aussi être décrite comme une «arme tranchante» ou un «long couteau" Certaines traductions peuvent décider d'inclure l'image d'une épée."

### éteindre

#### Définition

Le terme «éteindre» signifie stopper ou arrêter quelque chose qui doit continuer.

* Ce terme est généralement utilisé dans le contexte d'étancher la soif.
* Il peut également être utilisé pour se référer à éteindre un incendie.
* Dans Les deux cas la soif et le feu sont éteints par l'eau.

### étranger, étrangers

#### Définition

"Le terme «étranger» fait référence à une personne vivant dans un pays qui ne lui appartient pas\* Dans l'Ancien Testament, il se réfère en particulier à tous ceux qui venaient de groupes de personnes différents du groupe dans lequel ils vivent.

* Un étranger est aussi une personne dont la langue et la culture sont différentes des vôtres.
* L'apôtre Paul écrit aux Ephésiens qu'avant qu'ils ne connaissent Christ, ils étaient «étrangers» à l'alliance de Dieu.
* Parfois, «étranger» est traduit par «étranger», mais assurez-vous qu'il ne se réfère pas à quelqu'un que vous ne connaissez pas.